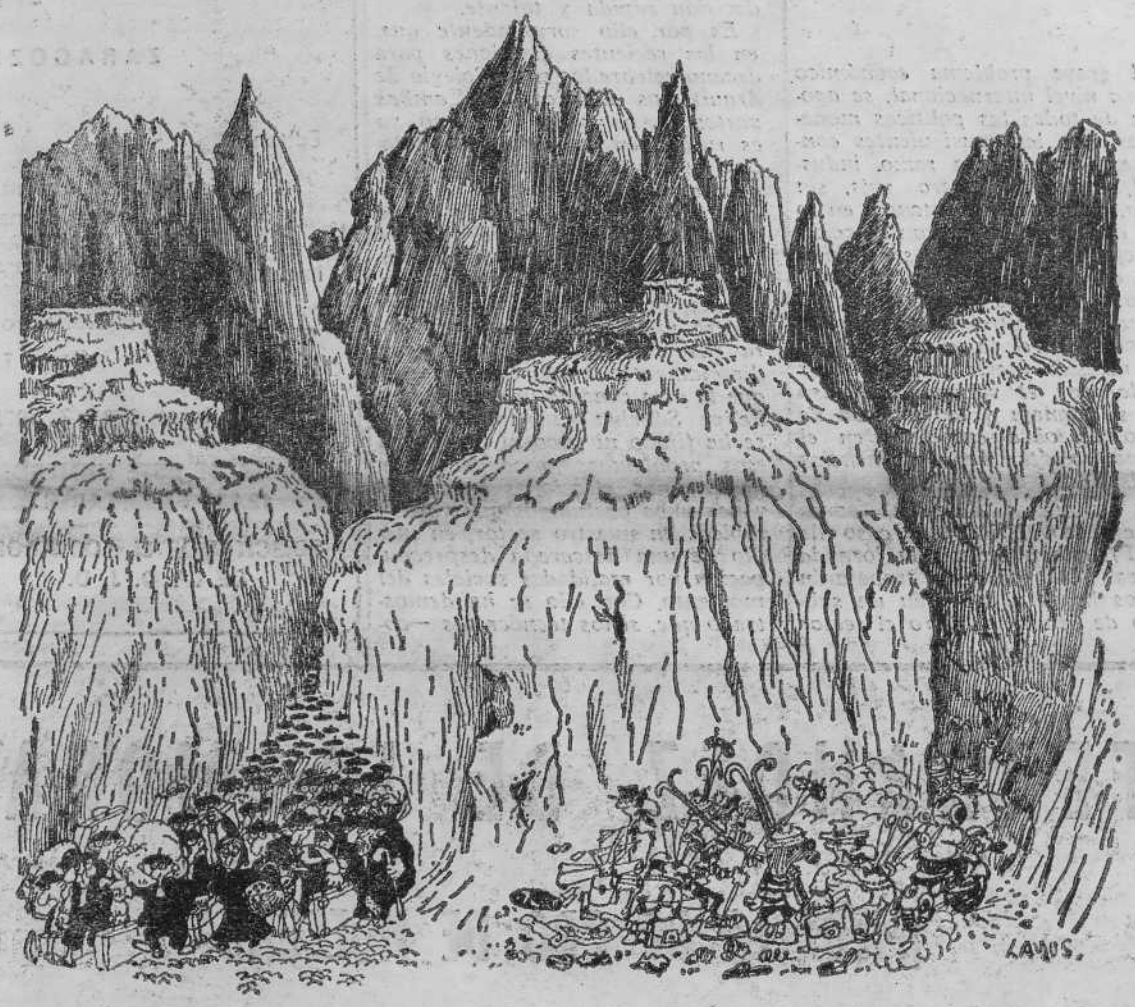
# andalán

PERIODICO QUINCENAL ARAGONES – n.º 55-56 – 15 de diciembre de 1974 - 1 de enero de 1975 – EXTRA: 25 ptas.


# EL PIRINEO ARAGONES




## SALVAR EL PIRINEO

## AÑISCLO

## LA MALADETA, POLEMICA

## EL URBANISMO DEL PIRINEO

**16 PAGINAS EXTRAORDINARIAS**

# LEIDO EN ESPAÑA

EL Consejo Nacional reglamentará, acusará y juzgará. Pedirá certificados de penales a los promotores. Si un tercio de los promotores cambia, el Consejo Nacional disuelve ipso facto la asociación en ciernes. El Consejo Nacional dispone el régimen jurídico, la federación, la suspensión, la disolución y la constitución de Secciones Provinciales y Locales. Las inspeccionará. Resolverá sus reclamaciones y recursos. Vigilará sus actividades y sus cuentas. Propondrá las sanciones al Gobierno. Un promotor no puede pertenecer a dos asociaciones a la vez (como si fueran partidos políticos, talmente). El Consejo Nacional obliga a la presencia del notario para dos o tres cosas. No quiere directivas ni de menos de 5 ni de más de 12 miembros. Las multas llegan hasta cinco millones. Las sanciones hasta la disolución. Las sanciones son inmediatamente ejecutivas, salvo mejor criterio del Consejo Nacional. A las Leyes Fundamentales no se les debe acatamiento, sino fidelidad. En caso de disolución ni el Supremo ni las Cortes tocan pito alguno. Las Asociaciones del Movimiento (que ya participan en algún proceso electoral) no se ven afectadas por estas disposiciones. Las asociaciones no podrán vincularse a entidades internacionales. No se establecen incompatibilidades entre ser consejero nacional y miembro de una asociación. Las asociaciones no participarán en las elecciones sindicales ni profesionales. Ni en ninguna otra donde no tengan secciones Provinciales o Locales. A la jurisdicción de Orden Público, militar, eclesiástica, laboral y ordinaria se añade una más: la política. Se echa sobre el Jefe Nacional (hoy, Franco; mañana, el Rey y por delegación el Jefe de Gobierno) la última palabra sobre disolución de asociaciones.

GARCIA de Enterría debe empezar otra vez la carrera (para que le dé clases Asís Garrote en las aulas de «Arriba»). Va a hacer falta o tener una asociación ya hecha o tener muchos cuartos para hacerla. (O ser Cruyff. O Tip y Coll, que tienen muchos seguidores). El Gobierno podrá modificar todo esto sólo a propuesta del Consejo Nacional.

RAZON tuvo don Carlos Arias de pedirnos una taza de tila cargadita. Gracias, don Carlos, por el aviso.

NOTA. — En las reuniones de las asociaciones, cuando tengan todos los permisos, las actas notariales, los certificados de penales, los domicilios sociales, los Estatutos, los locales, los programas, los afiliados, las Secciones y las bendiciones se podrá fumar, rubio o negro, indistintamente.

Leído en España. En diciembre de 1974.

EN PAGINA 9:

# EL MANIFIESTO DEL EBRO

# EL ROLDE

## Algo ha sucedido en Epila

Sr. Director:

Contra lo que suele suceder, en Epila han sido gente obrera y agricultora, estudiantes «currelantes», quienes hemos conseguido montar el tinglado de las Primeras Jornadas Aragonesas de Epila.

Si en la conferencia de José Antonio Biescas sobre «La economía aragonesa», y pese a la raquítica información que puede obtenerse en Epila acerca de las centrales nucleares, se entabla enconado debate; si pese a la prolija información que recibimos sobre el trasvase la gente todavía no se ha empachado y mantiene acaloradas discusiones; si el asunto del aceite ha quedado (informativamente) como una balsa de lo mismo y todavía suscitó apasionados comentarios... algo ha pasado.

Si resulta que a la conferencia de los «Azuda 40» sobre «pintura actual» y la posterior inauguración de su exposición acuden más de cien personas, si da la casualidad que a esa misma hora están televisando el Barcelona-Feyenoord, si José Luis Lasala nos decía que Natalio Bayo se había marchado de su pueblo emocionado por el interés que había tomado la gente... algo ha pasado.

Si después de escuchar a la Orquesta de Cámara «Ciudad de Zaragoza» nadie se rasgó las vestiduras, si más de 600 personas, tan acostumbrados a sus «camilos» aplaudieron como nunca, si recios campesinos epilenses se emocionaron con la atronadora voz de Labordeta, si José Antonio cantó como pocas veces... algo ha pasado.

En fin, si los de La Almunia han «picado» y están dispuestos a realizar algo semejante, si han venido gente joven de sitios tan dispares como La Puebla de Alfindén o Morata de Jalón para interesarse por la forma de organizar unas jornadas como éstas, si el pueblo ha respondido en masa olvidándose aunque sólo por unos días de la baraja y el vino..., algo forzosamente ha pasado en Epila. Para que luego digan que en los pueblos nunca pasa nada.

Esperemos que todo esto no sea una cosa aislada, que a este positivo balance no le siga una nueva calma chicha en que nos hallábamos sumidos. Esperemos no tener que darles la razón al Esteso y al Martínez Soria de lo bestias y lo zafios que somos en los pueblos de Aragón. Todo dependerá de lo que la gente joven de Epila quiera hacer. El pueblo ha respondido, ya no tenemos excusa.

*MANUEL BALLARIN AURED*

## ¿Referéndum sobre el trasvase?

*Sr. Director:*

*A pesar de vivir en Cataluña, mi pensamiento es totalmente aragonés y como tal, mi posición ante el trasvase es de un "NO ROTUNDO AL TRASVASE DEL EBRO", al menos hasta que no sea una realidad el proyecto de aprovechamiento íntegro de las aguas a lo largo y ancho de las provincias del Valle del Ebro, y sobre todo, "NO AL TRASVASE MIENTRAS NO SEAN UNA REALIDAD VISIBLE TODOS LOS PROYECTOS DE REGADIOS QUE NUESTRA REGION NECESITA CON TODA URGENCIA".*

*Ya que no debemos confiar demasiado en que se lleven a cabo al mismo tiempo dos proyectos de un coste financiero tan colosal como son los regadíos y el trasvase. Por otro lado ya está bien de esperar; el Gobierno debe dar prioridad absoluta a esta necesidad que Aragón espera desde hace tantos años y que ahora precisa con una urgencia total por ser vital para su desarrollo. Señor Director, ante la importancia histórica que para nuestra muy querida y noble región puede tener la decisión final de este asunto y si queremos evitar que se convierta en un gran desierto despoblado, soy de la opinión de que por mediación de la prensa, radio y todos los medios de comunicación de las tres provincias, debería organizarse una gran encuesta e incluso un referéndum diría yo universal, en el cual participasen todos los aragoneses e incluso simpatizantes de otras regiones, pues yo creo que tenemos perfecto derecho a dar nuestra opinión todos los nacidos en esta bendita tierra, y sólo aquí en Barcelona y provincia somos más de "trescientos mil". Sólo así unidos todos como en los grandes acontecimientos de nuestra gloriosa historia y esta ocasión bien lo merece, podemos hacer llegar nuestra voz. ¡Qué bien nos vendría ahora el poder contar con una voz tan noble, sabia, justa y poderosa como la de aquel incomparable genio de la oratoria que fue el aragonés universal Joaquín Costa!*

JUAN VALERO MATEO
Mataró

## Calatayud cambia...

Calatayud, "La ciudad de los cuarenta conventos", está cambiando. Me atrevería a decir que ha cambiado. Basta un simple paseo por la ciudad y se da uno cuenta de las nuevas calles que se han abierto, nuevas viviendas..., poca cosa más.

Ha sido, simplemente, un cambio de fachada. La apatía por todo que huela a cultura, que sea socializante, que requiera, en una palabra, cierto esfuerzo, es casi total. (Existen las honrosas, aquí sí, muy honrosas excepciones).

Calatyud ha cambiado. Ha dejado de ser ya la "Ciudad de los conventos". Es, ahora, LA CIUDAD DE LOS BARES. Con el error de apreciación que conlleva la distancia, contabilizo 70 establecimientos de este tipo. Aparentemente, nada. Total, 70 bares.

Profundizo un poco en el tema y comparando, vemos que en el año 1968, había en Calatayud 17.390 habitantes, de los que 7.250 era población activa. Indudablemente que esta última cifra es ahora muy inferior, pues está demostrada la marcha de mano de obra a otros centros. Pues bien, resulta que hay en Calatayud 1 bar por cada 100 personas que trabajan. Un bar, para cada 100 bilbilitanos que, fuera del trabajo y de las soporíferas sesiones de cine, no les queda otra alternativa para cultivar su ocio —si tienen tiempo libre— que el bar. Un bar para cada 100 trabajadores, en donde discutirán sus problemas: fútbol, fútbol, fútbol..., y ahora boxeo, con nuestro paisano "Perico". Un bar para cada ¿cuántos trabajadores jóvenes?..., pues casi todos están en Barcelona o Zaragoza.

Perdón: —¿Quiere Ud. decir que no han inaugurado ya, un nuevo bar?

**Antonio CABELLO**

## El paro en la construcción y los arquitectos

*El grave problema económico que, a nivel internacional, se apodera de todas las políticas monetarias, con las consiguientes consecuencias en cada ramo industrial, tiene en nuestro país, sin duda, relevante importancia en lo que al sector de la construcción se refiere. Tal vez ello sea debido a la condición de prioritario que, durante muchos años, se le ha concedido, dentro del desarrollo nacional, pero lo cierto es que una recesión fuerte en este sector puede, por el volumen inmenso que se maneja y la cantidad de mano de obra empleada en el mismo, resultar de consecuencias gravísimas.*

*Si empresas diversas, como las automovilísticas (el caso de SEAT), deben reducir la jornada laboral, los obreros trabajarán menos horas y cobrarán un subsidio de semi-paro. Pero el sector de la construcción, por su condición básicamente liberal, es diferente por completo: la finalización de una obra equivale al "borrón y cuenta nueva", o sea que, en la realidad, cerrar un expediente se traduce en la posibilidad de despido libre. Una disminución del trabajo en la construcción equivale a decir paro obrero sin paliativos.*

*Es por ello que la actual coyuntura económica está creando un malestar entre las clases más inferiores en el sector de la construcción que muchos no atienden como se debiera; si hasta hace pocos meses era difícil encontrar mano de obra libre, dadas las óptimas condiciones económicas y crediticias, ahora no transcurre un día sin que pasen peones y obreros especializados por las obras, en desesperada búsqueda de trabajo... Reuniones celebradas en Sindicatos de Barcelona, por parte de diversos representantes del ramo, han llegado a la necesidad de solicitar una mínima garantía de puestos de trabajo, como derecho ineludible del individuo. Según los datos publicados por GEOPAN (Grupo de Empresas de Obras Públicas de Ambito Nacional), a fines de 1974, el paro en la construcción alcanzará en nuestro país 100.000 personas; ante esta situación se impone una decisión rápida y tajante.*

*Es por ello sorprendente que, en las recientes elecciones para decano celebradas en el Colegio de Arquitectos de Cataluña, ambas partes hayan insistido, como ya es rutina, en las incompatibilidades de los profesionales y otros asuntos ya tradicionales, sin siquiera parar atención a la grave cuestión del paro obrero. Si bien la candidatura de don Jorge Mir Valls, apoyada por los arquitectos municipales y los mejor situados, no era previsible que se inquietara por problemas de índole tan directamente social, lo cierto es que la otra candidatura, la de don Felipe Sánchez Cuenca, tampoco se ha fijado ni poco ni mucho en esos problemas, preocupada por ganar unas elecciones rutinarias y por unos postulados que ya son tópicos en nuestro sector, en medio de una descarada despreocupación por realidades sociales del momento. Con ello se ha demostrado que, si los tecnócratas —como los han calificado ciertas publicaciones— de la primera candidatura, carecen de inquietud social alguna, no es menos cierto que los autodenominados "progresistas" de nuestro país están minados por idéntico mal, al menos en muy amplios sectores, y que su postura es igualmente acomodaticia.*

*El paro obrero en la construcción no ha preocupado, ni poco ni mucho, a los arquitectos. ¿A quién preocupará entonces?*

JOSE M. INFIESTA
arquitecto

andalán

PERIODICO QUINCENAL
ARAGONES

Director: ELOY FERNANDEZ CLEMENTE

Dr. Aznar Molina, 15
4.º F.
ZARAGOZA

Editan:
Eloy Fernández Clemente
y David Pérez Maynar

Imprime:
T. E. «El Noticiero»
Coso, 71

Depósito legal. 558 - Z. 1972

TIRADA DE ESTE NUMERO:
12.000 EJEMPLARES

SOLICITADO EL CONTROL DE LA O. J. D.

# FERNANDEZ DE LA MORA

## ¡MEDALLA DE ORO DE HUESCA!

**El iniciador del proyecto «faraónico» que es el trasvase fue D. Gonzalo Fernández de la Mora, iniciador también de las autopistas... de peaje, hechas principalmente por motivos turísticos, la víspera precisamente de la crisis del petróleo, gasolina, automóvil, etc., cuyas consecuencias son bien conocidas y padecidas. Pues bien, dicho señor tiene la medalla de oro de la Provincia de Huesca, y no sé realmente cuál fue la causa concreta de su concesión (la presa de Vadiello era cuestión planteada mucho tiempo atrás y afectó a ministerios anteriores). Las promesas de regadíos tampoco están como para dar medallas... A mí me choca mucho esto de la medalla de oro después de leer que uno de los principales problemas de la provincia sean las comunicaciones y carreteras (lo cual no quiere decir que sea el único, ni el más importante), cuando además nada o prácticamente nada se ha hecho por ella en los tres tecnócratas Planes de Desarrollo pasados, a pesar de las velas puestas en el próximamente a inaugurar Santuario de Nuestra Señora de Torreciudad...**

**«El ocaso de las ideologías» era más bien un juego despistante, una diversión, que favorecía la Ideología (?) de los grupos hegemónicos, pero lo de las autopistas, el trasvase e inoperancia en las comunicaciones oscenses (ferrocarril de Canfranc y carreteras) aparte de no ser ninguna diversión, merecería el que la medalla dorada fuera devuelta, y que sobre todo los que se la regalaron, no volvieran a meter la «pata» otra vez.**

**Y ya que hablamos de obras públicas en Hueca (dejo la s para que se pronuncie más castizamente, como en Madrid, pues al fin y al cabo, la provincia corre el riesgo de quedarse así) quisiera añadir sobre el anuncio de la ayuda estatal para la realización de la «variante de Monrepós», que se debería comenzar al revés a como parece se va a hacer, es decir por el mismo puerto de Monrepós y no por los accesos al mismo, pues modestamente entiendo que el trayecto a variar es primordialmente el del mayor obstáculo para unir y comunicar el llano y la montaña, aumentando su interdependencia y complementariedad, pues tengo la sospecha de que si se empieza por los accesos no extrañaría nada que el Puerto lo resolvieran con la evitable a todas luces técnica del peaje, aunque lo proyecten y anuncien, etc., y aunque la ayuda ofrecida sea importante en todo caso.**

**LUIS SANCHEZ RACAL**

# ¿CRISIS DEL CAPITALISMO?

**por VICENTE CAZCARRA**

*«27.000 personas han muerto de hambre en Bangladesh en los tres meses últimos».* (De la prensa diaria).

En el mundo capitalista está en desarrollo una crisis de la que puede decirse ya que es la más importante desde 1938 y cuyo alcance, imprevisible en estos momentos, puede ser de gran magnitud.

Algunos elementos de esta crisis, que aparecen claramente en los principales países capitalistas, son los siguientes:

Alza general de precios y una aceleración de la inflación, que alcanzará este año 12 por ciento en Inglaterra, 15 por ciento en Francia, 20 por ciento en Italia y 27 por ciento en Japón.

Déficits enormes en las balanzas de pagos. De 10.500 millones de dólares en Inglaterra y 6.500 en Francia para 1974, por ejemplo.

Ha comenzado una contracción general de la producción, ligada a restricciones de los créditos y a la elevación del interés de los mismos (que alcanza el 25 por ciento en Italia y Japón, 20 por ciento en Inglaterra y 18 por ciento en Francia). Esto último, entre otros efectos, producirá la muerte a la larga de multitud de pequeñas y medias empresas.

Aumento continuado del paro, que, según algunos especialistas, afectará a quince millones de trabajadores en el conjunto de la OCDE en el invierno 1974-75. Acompañado de la disminución progresiva del poder adquisitivo, principalmente de los asalariados.

Acumulación de stocks y parálisis en industrias que, como la del automóvil, han sido motor del desarrollo en las dos últimas décadas. En Europa, la producción de automóviles bajará este año en relación con 1973 en un 18 por ciento aproximadamente y las ventas entre el 20 y el 30 por ciento.

### *EN U.S.A. Y EL MUNDO CAPITALISTA*

En Estados Unidos la recesión es clara. En noviembre había cinco millones y medio de trabajadores en paro; paro que viene aumentando desde hace un año en unos 100.000 por mes y que afecta especialmente a los negros, de los que uno de cada dos está sin empleo. La industria trabaja al 80 por ciento de su capacidad. La producción industrial ha descendido este año entre el 1 y el 2 por ciento y el Producto Nacional Bruto un 3 por ciento aproximadamente. La inflación alcanza el 10 por ciento. Las industrias de la construcción y el automóvil pasan por momentos difíciles; la construcción anual de viviendas ha disminuido en el 55 por ciento; la venta de automóviles ha bajado en un 28 por ciento

La recesión va a ser general y afectará a todos los países capitalistas. El conjunto del campo capitalista va a ser golpeado por ella. Este es un rasgo que diferencia esta crisis de las habidas después de la guerra mundial y que hará que sea la más grave de todas ellas. Marca para el capitalismo el comienzo de una nueva crisis cíclica de larga duración y el hundimiento del mito del crecimiento acelerado, continuo y sin crisis del capitalismo; mito asentado en el importante desarrollo habido entre 1948 y 1968.

Desde los medios del capital se está tratando de disminuir las dimensiones de la crisis y, sobre todo, de buscar explicaciones parciales y «chivos expiatorios». El objetivo es conseguir que los análisis no vayan al fondo del problema y no se vean las causas reales del mismo, porque eso conduciría a poner en entredicho la estructura misma de la producción capitalista. En esa dirección va el presentarla como «crisis energética» y culpar de ella a los países productores de petróleo.

### *EL MAL VIENE DE ANTES*

Pero, si bien el problema del petróleo, y de las materias primas en general, ha acentuado la crisis y es una componente importante de la misma, la recesión había comenzado en Estados Unidos y República Federal Alemana —habiéndose anunciado ya en otros— antes de iniciarse la «guerra del petróleo». El efecto deflaccionista de los beneficios obtenidos por los países productores de petróleo con el aumento de precios de éste, es ridículo, porque la parte mayor de los mismos se invierte de nuevo en los países capitalistas, principalmente en Estados Unidos. Y, por otro lado, aunque los países productores de petróleo hayan utilizado la situación a fin de conseguir precios más justos para el crudo, los Estados Unidos han aprovechado la «guerra del petróleo» para mejorar su posición —que se viene deteriorando progresivamente— frente a los otros países capitalistas, principalmente Europa y Japón; todo eso, además de para obtener inmensas ganancias a través de las grandes compañías petrolíferas, en su mayor parte en manos yanquis. No pocos consideran incluso que los americanos han intervenido en el desencadenamiento de la crisis petrolífera. Medidas como la no convertibilidad del dólar y su devaluación después, forman parte también de ese ataque de Estados Unidos a los otros países capitalistas, que indica una acentuación de las contradicciones interimperialistas y que, sin duda, agravará la crisis general.

### *LOS PRIMEROS CRAKS*

Otro elemento importante de la crisis es la perturbación en el sistema financiero internacional, esencialmente por las fluctuaciones en los índices de paridad y los movimientos descontrolados de capitales especulativos (eurodólares y petrodólares), lo que produce el alza constante del interés del dinero y, en consecuencia, la caída de los valores bursátiles. Así se han producido ya los primeros cracks bancarios.

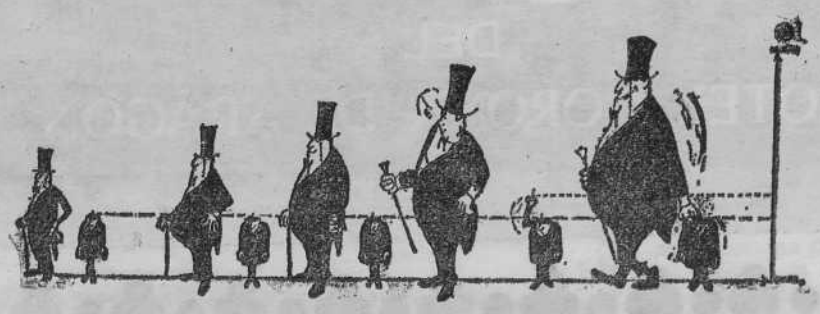
La explicación de fondo y global de por qué se ha llegado a esta situación está en las bases mismas de la vía por la que se ha producido el desarrollo capitalista durante estos años. La acumulación de capital y la obtención de beneficios se han visto potenciados por toda una serie de factores. La aplicación en gran escala de las conquistas de la revolución científica y técnica que ha permitido ampliar enormemente las bases de reproducción del capital. Junto a la explotación de la fuerza de trabajo en los países capitalistas la práctica sistemática del neocolonialismo, con el pillaje de los recursos minerales y energéticos del tercer mundo y la miseria de sus habitantes (los Estados Unidos, con el 6 por ciento de la población del globo, utilizan en su provecho más del 60 por ciento de los recursos minerales del mundo); los métodos neoimperialistas de exportación de capitales, el recurso a las empresas multinacionales, etc. Utilización a fondo por los monopolios de los mecanismos del aparato del Estado —capitalismo monopolista de Estado— para aumentar las ganancias.

### *LA "AUSTERIDAD" COMO SOLUCION*

Pero todo ello no ha impedido que a la larga, la tendencia a la disminución de la cuota de beneficios se haya impuesto, producida principalmente por el aumento en la competición orgánica del capital y la resistencia creciente de la fuerza del trabajo a la explotación. La inflación palia en un principio la baja de la cuota de beneficios. Pero esa situación conduce al hundimiento del sistema monetario y a la necesidad de dosis de inflación cada vez mayores. Así se llega al estancamiento y más tarde a la recesión.

La crisis se intenta resolver ahora a costa principalmente del paro y la «austeridad» para los asalariados. Pero éstos, como están demostrando con sus poderosas movilizaciones —especialmente en la Europa capitalista— no se van a resignar fácilmente

Todo este período va a estar marcado por ese conflicto y lo que se va a ventilar en el fondo es lo siguiente: o la recesión generalizada y por bastante tiempo, con todas sus graves secuelas, o cambios estructurales que conduzcan a un nuevo sistema de producción en el que desaparezcan las crisis, la irracionalidad, el derroche de medios, los intolerables desniveles y la explotación, existentes bajo el capitalismo.



# LOS UNICOS PARTIDOS POLITICOS

**El diario zaragozano del Movimiento, «Amanecer», si no otras, sí que tiene una virtud que le reconocemos plenamente: la de decir las cosas como las piensa y por derecho. «Amanecer» es el periódico local con el que nuestro disentimiento ideológico es más acusado. Un diario que recoge regularmente los exabruptos de García Serrano, las infinitas gratuidades de Jesús Vasallo, no puede agradarnos, ni mucho ni poco.**

**Pero lo cortés no quita lo valiente y a «Amanecer» hay que reconocerle que no reboza sus opiniones y que se muestra al público tal cual es y al servicio fiel de lo que representa. «Amanecer» ha expresado en varias ocasiones su disentimiento con «Andalán» (lo que es una manera de reconocer su existencia). Y «Andalán» —que desde luego no vive en la ficción de dar por inexistentes a los medios de información locales— ha correspondido de vez en cuando. Esta uña de esas veces: el breve comentario que escribimos viene motivado por un puyazo que contra el «Avispero» de Doñate lanza la sección «Aires de la calle» del periódico de la de Porcell. Hablando de los detenidos de la calle del Segre de Madrid dice «Amanecer»: «La verdad es que esos catorce señores son socialistas, militantes o encubiertos; y el partido socialista es, justamente con el comunista, uno de los únicos prohibidos en España».**

**Recordaremos al diario falangista que en España están prohibidos todos los partidos políticos (lo que no quiere decir que no existan) y que, oficialmente, no existen partidos políticos (lo que no quiere tampoco decir que no existan). «Uno de los únicos (partidos) prohibidos en España»... He aquí una muestra excelente de la galería de eufemismos con que la prensa política oficial puebla a menudo sus páginas. Los partidos políticos prohibidos son, repetimos, todos. Y si no lo están que nos diga «Amanecer» cuáles son los autorizados, a ver si nos conviene afiliarnos. La CEDA, los radicales, el PSOE, el PSI, el PSUC, el PC, los diversos grupos de la D-C, el PNV, la Lliga, la Esquerra, Acción Española... El muestrario es amplísimo, por la derecha y por la izquierda. Esos son los «únicos» partidos prohibidos en España, incluyendo los puntos suspensivos. ¿O estamos equivocados? Nos alegraría mucho un error (poco probable, ¡ay!) por nuestra parte.**

**Y eso de llamar a Ruiz Giménez «socialista» tiene tanta gracia como decírselo a Ridruejo o a Díez Alegría jr., cofundadores los dos últimos de una USDE (Unión Social-Demócrata Española) que no pedía al Régimen (Radio París «dixit») otro trato que el reservado a las casas de «mala nota»: ser ilegales pero tolerados.**

**Hasta ahí han llegado, en su búsqueda de oxígeno, los «únicos» partidos prohibidos en España...**

**LOLA CASTAN**

## ESTA TIERRA ES ARAGON

# MONZON algo peor que lo de Añisclo

Hace aproximadamente cuatro años, salió a información pública el proyecto de un canal, que en su día debe aprovechar el salto del Castillo de Alfántega, propósito éste que viene de bastante antiguo ya en tiempos de la llamada Catalana pero que en la actualidad la propulsora de tal aprovechamiento es HIDRO-NITRO ESPAÑOLA, S. A. Esta sociedad ha reanimado la cuestión y en su día fuimos convocados en el Ayuntamiento de Monzón todas aquellas personas físicas o jurídicas de una u otra manera afectadas con la realización de tal proyecto.

### OPOSICION UNANIME

La Confederación Hidrográfica del Ebro fue la entidad que por uno de sus servicios nos informó de las pretensiones del proyecto. Entre los comparecientes, en gran cantidad, se encontraban para hacer patente su oposición desde particulares, comunidades de riegos, hasta organismos oficiales, como era el Ministerio de la Vivienda por medio de su Delegado Provincial, pues en tales fechas el Polígono Industrial de Monzón ya contaba a estos efectos y podía ser perjudicado de llevarse adelante el cuestionado proyecto. La oposición fue unánime, porque las consecuencias que dejan prever son negativas y de bulto. De entonces a acá, de la cosa no se volvió a hablar, era opinión de los más, que las intenciones de la sociedad industrial que proyectaba el canal habían sido frenadas por la Comisaría de Aguas. Pero, mira por donde, que Hidro-Nitro Española sigue adelante en su proyecto y, muy recientemente ha salido a nueva información no ya el proyecto que al parecer es cosa conseguida, sino, una rectificación de la línea de dicho canal, como así una variación del punto de toma de agua en el río Cinca y, por si fuera poco, al parecer piden un aumento de su caudal a derivar del río.

No sabemos, ni siquiera queremos saber, para qué, cómo va a terminar todo esto. En cuanto hay papeleos por el medio, ya se sabe quién sale con la suya. Para los que viven en Huesca, Zaragoza o Madrid, se trata de una cuestión intrascendente, cuanto puede ocurrir en un apartado lugar provinciano. El Cinca es un río que empieza a tener limitaciones, si las servidumbres que sobre el mismo pesan deben ser respetadas tanto en el presente como en su futuro desarrollo, pues no cabe la menor duda que el Canal del Cinca en su día ha de ser una importante sangría del río Cinca.

### EL TRAZADO

El canal que proyecta Hidro-Nitro Española, que vaya Vd. a saber si se hará o no, pero que hemos de hacer los cálculos como si fuera cosa hecha, tomará las aguas del Cinca en su margen izquierda en término de Monzón, atravesará éste en forma longitudinal, parte del de Pueyo de Santa Cruz y en iguales proporciones el de Alfántega donde se encuentra el denominado salto del Castillo de Alfántega, donde devolverá sus aguas al Cinca. Estas aguas habrán sido desviadas de dicho río durante un trayecto de 15 kilómetros, aproximadamente. Esta distancia por sí sola, no nos dice gran cosa, si antes no tenemos conocimiento de dos factores interesantes como son: caudal del río y núcleos urbanos e industriales radicados en el trayecto. El Cinca desde que funciona el Pantano de El Grado ha quedado con un caudal muy disminuido. Dos complejos industriales de gran importancia vierten sus aguas residuales, con un núcleo de población de quince mil habitantes, con un desarrollo demográfico creciente de difícil previsión.

Se pide una desviación de 40 metros cúbicos de agua. Personas bastante entendidas creen que dicho caudal no lo lleva el Cinca la mayor parte del año (desde que funciona el pantano de El Grado) a su paso por Monzón en el punto de paso del Ferrocarril Zaragoza - Lérida o puente carretera Tarragona - San Sebastián sobre dicho río. Se nos dirá que entonces podrá sangrarse más el pantano en cuestión. Solución ésta con muchos inconvenientes, siempre que se quieran atender los regadíos de la zona del Cinca y parte de Monegros, dificultades que pueden radicar en la muy alta cota que está situada la toma de agua para dicho canal en el pantano mencionado, es decir, que ha de estar casi a tope para que vierta en aquél. Estamos expuestos a que el Cinca a su paso por Monzón quede convertido en una inmunda cloaca.

### OPOSICION, ¿PARA QUE?

Nos encontramos ante el problema que se prodiga en nuestro término. No es suficiente la polución que se padece por el aire, que van a multiplicarla por mediación de las aguas. A la hora de proyectar no se tiene en cuenta para nada el mantenimiento de una ecología que garantice la normal supervivencia de las gentes, se va a lo que se va y vale. Como antes hemos dicho la oposición al proyecto fue hecha patente en su día, ¿para que ha servido? No lo sabemos. Lo que sí es cierto que habrá que volver a saber de este asunto porque sus consecuencias para nuestra ciudad pueden ser catastróficas. Le decimos desde aquí al Ayuntamiento de Monzón: ¿Para qué quiere hacer el parque en la margen derecha del Cinca si va a faltar el agua? A todo esto: ¿Qué postura han tomado las autoridades de Monzón, a la vista de que el canal puede ser una realidad?, como así de que el río sea una cloaca. Las consecuencias que van a derivarse sobre la ciudad son ciertas. Esto, amigos, es bastante peor que lo que la misma empresa quiere hacer en Añisclo.

Manuel PORQUET MANZANO

# ESTA TIERRA ES ARAGON

## TERUEL

# ...Y VAN DOS MESES

Sí, dos meses ya desde que la ciudad escolar Francisco Franco se convirtió en una realidad... aunque el tiempo nos ha venido a demostrar que sólo lo es a medias. Aquello funciona a medio tren, claro. Eso era de prever y, además, es lógico. Pero, ¿por qué lo que está ya en funcionamiento no lo está como Dios manda? De acuerdo en que era mucho que la escuela del profesorado de EGB se inaugurase este curso, o que la escuela especial para minusválidos, tal vez la mejor en instalaciones se abriese; o que estuvieren en servicio algunos grupos escolares por no poder disponer, todavía, de las residencias, con lo que muchos niños de la Comarca están este año en sus pueblos... ¡sin escolarizar! Todo ello, ya se ha dicho, era previsible, porque una estupenda construcción no pasa de ser más que eso, un edificio, y sin todo lo demás no es nada. Pero decía que por qué lo que ha entrado en servicio no lo está como debiera. ¿Qué ocurre, por ejemplo, con la calefacción? Porque en Teruel, por si alguno lo duda, lo del frío no es un tópico. No se sabe bien si son cosas debidas a la improvisación, a la falta de medios, a deficiencias técnicas o a qué, pero, desde luego, son una triste realidad.

Como triste realidad es la situación del barrio del Arrabal. Aquí el mal no viene de dos meses, ni, tampoco, puede solucionarse en un plazo breve de tiempo. Aquí hay vicios de origen, años de olvido, y despreocupación de décadas. ¡Qué falta hace una asociación de barrio! Hasta en ciudades

*La Ciudad Escolar funciona a medio tren, las escuelas del Arrabal cerradas...*

como Huesca han surgido estas asociaciones, y, por supuesto, los logros alcanzados no son de desmerecer. Sin embargo, en Teruel, parece como si nada de eso preocupara a los propios interesados, y con echar las culpas a la pobreza del ayuntamiento todo resuelto. Y la verdad es que, por muy peladas que estén las arcas municipales, hay cosas que claman al cielo, y que bien valdría la pena solucionar aunque para ello se hubiese de prescindir, por el tiempo que fuese, de festejos —léase del jamón o la vaquilla— que, sin duda, se llevan un buen pellizco de los presupuestos, aunque, por contra, dejen dinero a los hoteleros y comerciantes turolenses. ¿Qué pasa en el Arrabal? ¡Nada! Si usteder van de noche no verán que pase nada, porque por no haber no hay ni siquiera un alumbrado mínimamente decente... De trecho en trecho aparece una ridícula bombilla amarillenta que sirve, eso sí, para que uno no se dé de morradas con los agujeros de las calles sin pavimentar, o para que no se le hundan los pies en los barrizales de cuando llueve, o para distinguir una tapia en ruinas y evitarla, o para... ver el camino de salida y largarse de un barrio, a las puertas de la ciudad, que más bien parece un «ghetto». Claro que hay calles y sectores arrabaleros que están un tanto mejor, pero ¡tan pocos...!

Es curioso que un bache, como el del camino de la estación, levante polvaredas y críticas tan fuertes que en un santiamén se arregle (la primera obra visible del nuevo alcalde), y que del Arrabal se olvide todo el mundo, porque allí no se va, porque la propia ciudad lo ignora, porque cae a desmano, porque los turistas no lo visitan... a pesar de su pintoresquismo y su sabor a pueblo aldeano y labrador, y a bellas panorámicas de tejados y volúmenes. Porque, eso sí, bonito —a su manera— lo es. Pero si la ciudad lo ignora, ¿por qué no se hacen oír sus habitantes?

Un misterio más de este Teruel que también «is different».

**J. PARICIO ALCAÑIZ**

*A pesar de su pintoresquismo, en el Arrabal hay cosas que claman al cielo.*

# NO QUIERE COBRAR

Sr. Director de ANDALAN
ZARAGOZA

Muy Sr. mío:

En el núm. 54 de ese periódico, correspondiente al día 1 de los corrientes y en su página 5, se publicó un comentario titulado «Haz bien y no mires a quién», en el que considero injustamente perjudicada mi dignidad personal.

Por ello, y sin perjuicio de reservarme la posibilidad de acudir a los tribunales por si hubiera materia delictiva, me acojo al derecho de réplica establecido en el capítulo IX de la vigente Ley de Prensa, con el fin de que se publique en ese periódico lo siguiente:

1.º El Consejo Provincial del Movimiento, de Huesca, inspirador y promotor de la creación en esta ciudad de un Colegio Universitario, acordó, el 29 de diciembre del pasado año, dirigirse a la Diputación Provincial en solicitud de que se concediera a don Gerardo Lagüéns Marquesán, secretario general adjunto de la Junta Nacional de Universidades, la Medalla de Plata de la Provincia, en reconocimiento de «la labor de orientación, asesoramiento y ayuda» que el señor Lagüéns había prestado para la creación del Colegio Universitario de Huesca.

La Diputación Provincial, en sesión del 31 de enero del corriente año y a propuesta, no mía, sino del Consejo Provincial del Movimiento, aprobó por unanimidad dicha concesión.

2.º No es cierto que en la última reunión del Patronato se formulara propuesta de destinar 300.000 pesetas al año para gastos de representación del presidente del citado Patronato. Dicha propuesta figura en un proyecto de presupuesto que se discutirá en la próxima reunión del Patronato y del que no he tenido conocimiento hasta hace pocos días. Como ya he anunciado a diversas personas, pienso votar en contra de la inclusión de dicha partida en los mencionados presupuestos y, en todo caso, rechazar la percepción de tal cantidad, del mismo modo que antes renuncié —al igual que los restantes miembros del Patronato residentes en la capital— a la percepción de dieta alguna por asistencia a sus reuniones, ya que los trabajos y desvelos que me proporciona el Colegio Universitario los soporto desinteresadamente como un servicio a la juventud y a mi provincia.

Huesca, 3 de diciembre de 1974.

*SATURNINO ARGUIS MUR*
*Presidente del Patronato del Colegio Universitario de Huesca*


COCINA REGIONAL ARAGONESA

BOLICHES DE EMBUN

INGREDIENTES Y CANTIDADES:

1/2 kilogramo de judías especiales
1 oreja de cerdo
1 trozo de chorizo
1 rabo de cerdo
1 huevo cocido
cebolla, perejil, ajos y aceite.

MODO DE HACERLO

Se ponen a cocer las judías, cubiertas de agua fría, con el rabo de cerdo y la oreja, previamente limpia. Cuando hierven un rato se echa la cebolla, el ajo, el perejil y cuatro cucharadas de aceite crudo. Se deja cocer despacio hasta que estén tiernas y entonces se machaca la yema del huevo cocido y se deslíe con un poco de caldo de las judías y se sirven.

RESTAURANTE el cachirulo
Ca. Logroño, Km 1,1 Tel. 33694 - ZARAGOZA


## HUESCA

### EL AYUNTAMIENTO DIJO NO

En el Pleno del Ayuntamiento de Huesca del pasado 28 de noviembre, hubo sus más y sus menos respecto a una modificación del plan parcial de urbanismo que proponía Albajar, S. A., para el polígono 26 situado en la Avenida Martínez de Velasco. El citado polígono fue construido por esa empresa, poseedora de un nombre señero en la vida económica de la ciudad, y ahora pretendía la modificación del citado plan, eliminando una calle por haber construido otra. El consistorio, después de un acelerado debate, decidió desestimar la propuesta, con el voto en contra del señor Llanas Almudévar, teniente de alcalde, y de dos concejales más —entre los que se encontraba el señor Lafuente, botero de profesión y escritor costumbrista de vocación, responsable del famoso programa «en dialecto altoaragonés del Somontano» que transmite radio Huesca los domingos— que se convirtieron en defensores del proyecto presentado por Albajar, S. A.

## ZUERA

### NUEVA SEMANA CULTURAL

El Club Juvenil de Zuera prepara su II Semana Cultural, que celebrará entre el 26 de diciembre y el 4 de enero. Una conferencia de J. Antonio Biescas sobre la economía aragonesa el mismo día 26; otra sobre el trasvase del Ebro y los otros trasvases, a cargo de M. Arnal, el 27; al día siguiente un recital de Joaquín Carbonell, La Bullonera y José Antonio Labordeta, acompañado de una proyección de diapositivas sobre Aragón; el día 2, conferencia-coloquio sobre las relaciones Iglesia-Estado; el 3 sesión de cineforum, proyectándose la película de Buñuel "Nazarín", presentada por Juanjo Vázquez y, para terminar, el día 4 conferencia-coloquio sobre la participación en las tareas públicas de España. Los responsables del Club Juvenil de Zuera están decididos a introducir en su localidad una cultura crítica que les ayude a preparar soluciones a los problemas con que se enfrentan día a día. El Ayuntamiento, la Cooperativa y la Caja de Ahorros correrán con casi todos los gastos; es lógico: una cultura que ayude al hombre a avanzar sobre su realidad es la inversión más humana —y por tanto más rentable— que puede hacerse.


SUSCRIBASE A:

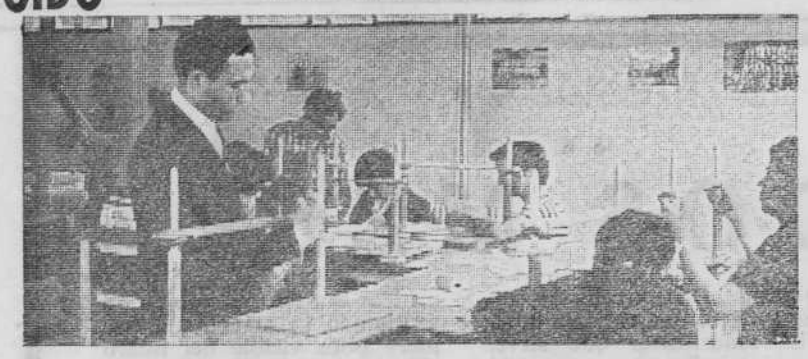
cartelera TURIA

Información y crítica semanal de
CINE, TEATRO, TVE, MUSICA...

PIDA UN EJEMPLAR GRATUITO A:
Gregorio Mayáns, 3, bajo, Dcha. - Tel. 3330180 - VALENCIA - 5

# EL CENTRO DE EMPLEO PROTEGIDO

## ¿QUE ES, PARA QUE SIRVE?



**La progresiva toma de conciencia social sobre el problema de los subnormales obliga a plantearse tanto la necesidad de ofrecerles un alojamiento adecuado, cuanto una actividad que continúe la labor formativa realizada durante sus años de permanencia en escuelas especiales. Esta segunda faceta se realiza fundamentalmente a través de los centros de empleo protegido, donde estos subnormales encuentran un trabajo adecuado a sus condiciones.**

### LOS COMIENZOS

La Asociación Tutelar Aragonesa de Subnormales (ATADES), vio la necesidad de abordar estas actividades hace ya siete años. Numerosos alumnos salían de sus escuelas al cumplir los 18 años, enfrentándose a un incierto porvenir. Para ellos se creó el primer taller de prefabricados de escayola, en locales del Colegio «Ramón Pignatelli», situado en la calle Octavio de Toledo. Catorce o quince muchachos empezaron a trabajar en esta experiencia que pronto hubo de ampliarse. Efectivamente, el elevado número de alumnos de las escuelas de ATADES creó una gran demanda de puestos en el pequeño taller, en el que hubo que habilitar otras dependencias para la fabricación de cajas de cartón y algunos montajes sencillos (remaches, bridas, juguetes de plástico, etcétera). Pero aquellas instalaciones resultaban ya pequeñas.

En 1971 se creó el «Centro de Empleo Protegido Santo Angel», dentro del complejo levantado por ATADES en Miralbueno; al mismo pasaron todas las secciones a excepción de la de escayola, cuyo traslado está previsto para fecha próxima. Un equipo de maestros y monitores se encargó de los muchachos con dos objetivos: aquellos que tuvieran posibilidades habrían de recibir una formación profesional completa, adaptada a sus deficiencias, en las especialidades de encuadernación, serigrafía, marquetería o iniciación a la carpintería; a los que tuvieran un cociente intelectual bajo o fueran ya demasiado mayores para esta experiencia, se les proporcionaría un trabajo apropiado (fabricación de alfombras, cartonaje, montaje de bisagras y otros trabajos mecánicos, confección de somiers, asientos para automóviles y cableado).

### SER COMO LOS DEMAS

Con el desarrollo de esta experiencia se advirtió que había chicos con posibilidades de trabajar en empresas normales, lo que constituía para ellos su mayor ilusión (ser igual que los demás). Incluso en algunos casos estos muchachos o sus familias habían encontrado puestos de trabajo por su cuenta, con buenos resultados en algunos casos. Sin embargo se veía la necesidad de que ATADES buscase estos puestos y controlase luego la actividad del subnormal colocado. Esta labor ha tropezado con muchas dificultades, tanto por el temor de los empresarios a la actitud de estos empleados deficientes, como —más recientemente— por la crisis económica que ha originado un aumento anormal de la oferta de mano de obra, ante la cual se encuentran en desventaja los muchachos de ATADES.

Los efectos de esta laborterapia son alentadores. No sólo porque permite la ocupación útil del tiempo de estos subnormales —con lo que tiene de satisfacción para ellos mismos, que se ven capaces de hacer algo— sino por lo que significa de intento de integración, de «normalización» de la vida de los mismos. Trabajando se sienten útiles, satisfechos de sí mismos. Una de las facetas fundamentales de este proceso integrador es el pago de su trabajo. Todos los acogidos al Centro de Empleo Protegido cobran semanalmente una paga, de acuerdo con su trabajo, que oscila entre las 40-50 pesetas los salarios más bajos y 400-500 los más altos. Los que trabajan fuera del Centro, en empresas privadas, cobran íntegro el importe de su salario, igual al de cualquier otro compañero que realice un trabajo similar.

### CIFRAS Y DEFICITS

Aparte de los talleres propiamente dichos, el Centro Santo Angel dispone de un internado completo, en el que residen 58 muchachos en edad laboral; el resto, hasta un total de 130, están en régimen de media pensión. Estos subnormales se distribuyen en las diferentes secciones de la siguiente forma: prefabricados de escayola, 16; encuadernación, 12; serigrafía, 12; cableado, 12; somiers, 18; cartonaje, 20; alfombras y remaches, 18; mecánica, 18; y asientos, 20. Existen también 25 chicas que realizan labores de costura y tejido (su número es menor que el de los chicos porque habitualmente suelen permanecer en sus casas, ya que pueden ayudar en las labores domésticas) y 4 muchachos que trabajan en la «Compañía Española de Metales Inyectados». (Ver nota adjunta).

Evidentemente el trabajo de estos subnormales no produce beneficios; se precisa un elevado número de monitores y la producción es lenta y debe hacerse a los mismos precios que rigen en el mercado para una empresa normal. Además, como se ha señalado anteriormente, el producto de su trabajo se les abona a los muchachos. Si a esto añadimos el déficit del internado, nos encontraremos con que, cada año, el Centro del Santo Angel pierde dinero; este año concretamente se han previsto unas pérdidas de 1.800.000 pesetas. En efecto, el coste real por plaza de un mediopensionista es de unas 4.000 pesetas y si se trata de un interno 7.000; sin embargo los alumnos sólo pagan 2.500 y 4.250 pesetas respectivamente. De esta cantidad las familias aportan lo que pueden —tras un informe económico completo— el resto se cubre con ayudas del I.N.P., diversos organismos y entidades, y los fondos de ATADES, que se nutren tanto de la cuestación que realiza anualmente como de las cuotas que abonan los socios protectores. La Asociación tuvo que correr además con los gastos de construcción del complejo, que, en total, supusieron 45.235.184 pesetas, de las que el Ministerio de Trabajo aportó solamente 27.941.400 pesetas.

### ATENCION COMPLETA

Lentamente, la Administración ha ido percatándose de la necesidad de atender esta faceta de protección a los subnormales. Hasta ahora existía una multiplicidad de organismos con atribuciones sobre el tema —Ministerios de Educación y Ciencia, Gobernación, Trabajo...— que esterilizaba muchos de los intentos de hacer eficaz tal protección. Recientemente ha sido creada la «Comisión Interministerial para la Integración social de los minusválidos» que, en su informe del pasado septiembre, indicaba las líneas de su futura actuación, tanto de cara a la educación y formación de los subnormales como a la promoción del empleo de los mismos.

En la actualidad ATADES, además de atender a los centros existentes, ha iniciado la construcción de una residencia para adultos en Alagón, la primera de su tipo en el país, que contará con 300 camas, talleres y terrenos de cultivo. De esta forma se completará el abanico de atenciones de la Asociación en la provincia, que comienza por la orientación y diagnóstico del subnormal, que pasará luego —según su edad y condiciones— a la guardería («El Vergel»), al centro de profundos («Pablo VI») o a los colegios «Ramón Pignatelli», «San Martín de Porres» o «Santo Angel» si son escolarizables. Una vez superada esta etapa escolar, el subnormal pasa al centro de formación profesional y de aquí a un taller protegido. Los actuales internados o la futura residencia de Alagón brindarán alojamiento a aquellos cuyas familias residan fuera de Zaragoza o, como ya va habiendo casos, se encuentren solos, por haber quedado ya huérfanos.

LUIS GRANELL

## Con los subnormales de ATADES

# NO HUBO EXPLOTACION

Bajo el título «¿Explotación de subnormales?», publicábamos en nuestro último número —dentro de la sección «Aragón Laboral»— una información que hacía referencia al trabajo de unos subnormales tutelados por ATADES en la «Compañía Española de Metales Inyectados», que contenía graves inexactitudes que afectan al buen nombre de ambas entidades. ANDALAN lamenta profundamente lo erróneo de esta información, sobre todo teniendo en cuenta que en ella se veían implicadas tanto una empresa que ha actuado en esta cuestión con toda corrección, como —y esto es lo que más nos duele— una entidad como ATADES, de la que varios de los que hacemos la revista somos socios, que tanto se esfuerza por cubrir la laguna de atención a los subnormales existente. Por todo ello, nos creemos en la obligación de hacer las siguientes rectificaciones:

1. — El número de subnormales que trabajan en la «Compañía Española de Metales Inyectados» es de cuatro y no de 40, como se afirmaba en la información citada.

2. — Solamente uno de ellos realiza una jornada laboral de once horas, a petición propia para no diferenciarse de los restantes compañeros de trabajo; los otros tres trabajan bien a jornada normal (ocho horas), bien a media jornada.

3. — Los cuatro perciben unos honorarios de acuerdo con su trabajo, que la empresa abona directamente al Centro de Empleo Protegido «Santo Angel» de ATADES, quien los ingresa íntegramente en la cartilla de ahorros abierta a nombre de cada uno. Sólo uno de ellos, que pernocta en el domicilio familiar, recibe su paga en efectivo.

4. — Los tres subnormales que residen como internos en el mencionado centro «Santo Angel», abonan 4.250 pesetas mensuales por este concepto, si bien en todos los casos y dada la situación económica de sus familias, éstas aportan sólo una mínima parte de esta cantidad, corriendo el resto a cargo del Instituto Nacional de Previsión, diversas entidades y organismos y la propia ATADES.

5. — La Delegación Provincial del Ministerio de Trabajo ha conocido en todo momento el desarrollo de esta experiencia.

6. — ATADES gestiona actualmente, a través del Servicio Social de Recuperación y Rehabilitación de Minusválidos (SEREM) del citado Ministerio, la regulación legal del trabajo de los subnormales, de cara a la incorporación de estos trabajadores a las plantillas de sus empresas.

ANDALAN reitera su profundo disgusto por el grave error que ha cometido al confundir con una presunta explotación, lo que en realidad es una laudable experiencia de laborterapia encaminada a lograr una integración cada vez mayor del subnormal en el seno de la sociedad; labor que ha contado siempre con la comprensión y el apoyo del pueblo aragonés.

Librería FUENTETAJA

San Bernardo, 34 y 48

MADRID

LIBRERIA GENERAL

ESPECIALIZADA EN:

psicología, pedagogía, sociología, economía y ciencias humanas en general

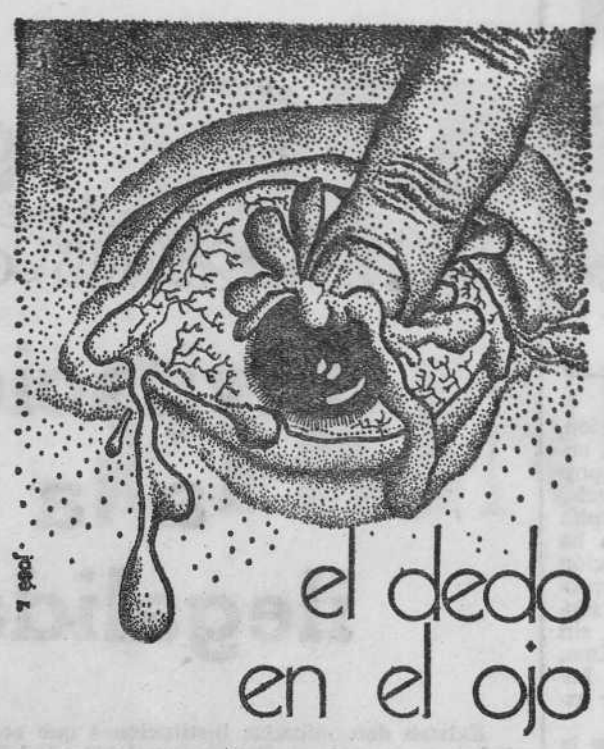
Para recibir información bibliográfica dirigirse a:

LIBRERIA FUENTETAJA

San Bernardo, 34

MADRID - 8

Teléfonos: 222 30 07 - 222 80 80




# ¡JEFE: ESTAMOS EN OLORON!

por POLONIO

Querido Jefe: Metidos en un cafetín de esta pequeña ciudad de los Pirineos franceses, y mientras el Acrata se lee toda la prensa francesa y extranjera que ha podido comprar, le escribo para explicarle nuestras últimas correrías y la razón de que en estos días andemos tan cerca de la frontera hispana sin saber si volvemos de nuevo a Suiza, o nos decidimos a encontrar trabajo en Candanchú y para la primavera descender con el Aragón —entiéndase río— hasta el cubil del barrio de la Romareda.

La historia comenzó una madrugada en que el Acrata entró de golpe en mi habitación —apenas llevábamos cuarenta y ocho horas en Suiza—, y sacándome a vestir bruscamente, mientras él me hacía la maleta, me metía en un taxi y me llevaba a la estación. Metidos en un «segunda», de esos asépticos y limpios que andan por Europa, me repitió por enésima vez: «Han detenido a don Ruiz». Sentados ya, y un tanto tranquilos, le pregunte: «¿A qué don Ruiz?

—A qué don Ruiz va a ser, a don Joaquín Ruiz Jiménez.

—Bueno y qué.

—Cómo y qué. ¿No te das cuenta de que si se ha detenido a un hombre así es porque algo se está removiendo a unos niveles tales que ni tú ni yo podemos permanecer aquí de meros espectadores?

—Pero tú de ese señor decías que...

—Déjate ahora de lo que decía. Lo principal es lo que ha sucedido.

Y en estos avatares de discusión, de bajar en cada estación a comprar la prensa, perdimos todas las combinaciones posibles para entrar en España por las fronteras catalanas y decidimos seguir viaje hasta Pau. Aquí llegamos de madrugada, no había prensa y seguimos viaje hasta Olorón. En ésta nos agarró, por la mitad, la huelga de los Ferrocarriles franceses —que aquí nadie llama, por cierto, conflicto laboral— y tuvimos que meternos en una fonda. Los dueños son de Javierregay. Son unos tíos muy majos y una de sus hijas me mira con mucha delicadeza. Ya veremos.

Bueno, a lo que íbamos: estábamos esperando que finalizase la huelga para reemprender viaje y asistir a los grandes acontecimientos históricos, que según el Acrata se iban a producir, cuando otra mañana golpeó la puerta de mi habitación y a grito pelado empezó a decir:

—¡Espejismos! ¡Puros espejismos!

Los de Javierregay vinieron corriendo pensando que había pasado algo, su hija me vio en la cama todavía, cosa que me avergonzó en gran manera, hasta que el Acrata se tranquilizó y señalando Le Monde dijo:

—Ni Asociaciones, ni cambios, ni nada. Puros espejismos. ¡A Suiza otra vez!

—¿Otra vez?

—Sí.

—No —le grité para no quedar en ridículo ante Janinne, que así se llama la moza—. A Suiza ni hablar. O pasamos la frontera, o nos quedamos aquí. Pero cerca. Que te conozco y cada vez que te detengan a un don Ruiz, u otro de esa vía, venga a viajar, a partir. Y partir, es morir un poco —dije para quedar bien—.

—¡Vaya chorrada! —me respondió el Acrata—, aunque tienes razón. Nos quedamos aquí.

Y aquí estamos. Leyendo sobre Asociaciones más que un Consejero cualquiera.

Aparte le envío nuestra dirección, para que haga usted el favor de mandarnos por aquí una variedad de prensa y de opiniones. a ver que hacemos de una vez. Porque a este paso el Acrata se me hace del Tito Livio, o del Tacito, que dice van a ser la oposición leal. Y él, por ser de la oposición hasta es capaz de admitirla leal.

Un fuerte abrazo de su amigo, que lo es, Polonio Royo.

P. D. Me dice el Acrata que mande bibliografía sobre la nueva Revolución Cultural que parece se está promoviendo en Gijón —capital, no en el Café—.

# CENTRO INVERNAL DE CANDANCHU

Importantes cambios se han efectuado en la estación pionera del deporte de la nieve: mejoras en los accesos y carreteras, hoy llegar a Candanchú supone un agradable paseo, rodeados por ese paisaje espléndido de nuestro Pirineo; Instalaciones que ofrecen un alojamiento desahogado y toda clase de servicios; nuevo telesilla Tobazo; pistas para todos los niveles; stadium permanente de Slalom (lo que permite entrenamientos continuados); Escuela de Esquí..., y un largo etcétera.

## SITUACION DE CANDANCHU

Se halla enclavada en el término municipal de Aísa. En el partido de Jaca. Sus comunicaciones son las siguientes: a 98 kilómetros de Huesca, 27 de Jaca, 130 de Pamplona, 180 de Zaragoza y 220 de San Sebastián. También se encuentra a unos 70 km. de Pau. Por sus comunicaciones se pueden deducir quiénes son sus frecuentadores. Inicialmente Vasco-navarros y Aragoneses para ir descendiendo en menor cantidad a gentes de otras zonas más lejanas, atraídos sin duda por las ventajas que ofrece.

Las cotas esquiables oscilan entre los 1.500 m. y 2.240 m., con una zona de nieve de unos 18 km. En cuando a instalaciones mecánicas cuenta con dos telesillas y doce telesquís, con un rendimiento de unas 10.854 personas hora.

Candanchú es nieve, sol, descanso y diversión al máximo. Todos estos aspectos combinados hacen de esta «primera» estación del Pirineo un lugar promocionable año tras año, en pos de ese perfeccionamiento que todos buscamos y que por el momento va camino de ser una realidad.

REMITIDO

¡SUSCRIBASE A andalán!

Don (a) .....
Profesión .....
Domicilio .....
Población ..... Dto. postal .....
Provincia .....

Deseo suscribirme al periódico quincenal aragonés ANDALAN por un año, prorrogable mientras no avise en contrario.

☐ Domicilien el cobro en el banco.
☐ Envío el importe (cheque ☐, giro p. ☐, transferencia ☐)
☐ Pagaré contra reembolso.

....., a ..... de ..... de 197__

(Recorte y envíe este boletín, NO NECESITA FRANQUEO)

MIRE A LA IZQUIERDA...

# JOAQUIN COSTA, P.N.N.

**La actualidad del tema de los PNN, nos induce a reproducir esta interesante carta de Joaquín Costa a don Francisco Giner de los Ríos, con motivo de la «cuestión universitaria» de la que pronto va a cumplirse un siglo. Por cierto que Joaquín Costa no logró llegar a catedrático de la Universidad Española. La carta está tomada del importante volumen editado por Pablo de AZCARATE,** La cuestión Universitaria (Epistolario de Francisco Giner de los Ríos, Gumersindo de Azcárate, Nicolás Salmerón), **Ed. Tecnos, Madrid, 1967.**

Madrid, 26 de mayo de 75.

Mi querido maestro y distinguido amigo: no es capricho ni pesadez, sino necesidad de consejo, lo que me mueve a escribir a V. de nuevo y me obliga a pedirle por esta vez respuesta, por más que el distraerle un instante de sus ocupaciones haya de remorderme la conciencia.

A raíz del destierro de V. y mientras se incubaba el de los señores Salmerón y Azcárate propuse a los compañeros auxiliares de Derecho más inmediatos la presentación de una protesta colectiva ante el Claustro que nos nombró, por el Decreto y por el destierro; pero por razones que comprendo y respeto aunque en ningún modo justifico, se negaron, y sólo yo, desistí de hacer nada por ese lado; no se tradujera mi protesta por afán de exhibición de quien ajeno de representación activa y de ejecución pasaba desapercibido en el cuadro de profesores limitándome, en consecuencia, a firmar con el amigo Caso como estudiante una exposición que circulaba por el Claustro, y que no es la grosera y desvergonzada que después se ha impreso con las firmas de la primera, aunque barajadas y muchas equivocadas. Quedamos, sí, algunos en no aceptar sustitución ni vacante en el caso de que a este efecto se nos inivitara; aunque después, y dicho sea de paso, no ha faltado convencional que se dejase vencer de la tentación. Ahora tengo esta duda: después de lo sucedido, y atendido a que la función del profesor es distinta de la de examinador, ¿puedo, sin detrimento de mi dignidad, y sin mengua del profesorado, aceptar el cargo de juez en los exámenes? Dirá V. quizá que debo tener muy embrionaria la conciencia, o muy blindada o encallecida cuando me hace vacilar ese distingo; pero no me juzgue precipitadamente, que no son tan fuertes las libraciones, ni se mueve tan indeciso el fiel como pudiera inferirse de la carta; todo es que así como no me hubiera perdonado nunca haber dado motivo a que se me tachara de Sancho —a pesar de ser ésta la moda— en la cuestión presente, no quiero que pueda V. reñirme mañana por haber pecado de quijotismo, y ante el más leve asomo de duda acudo a V., cuyo acierto en el consejo tengo tan probado. Deseo, pues, que me diga V., sí o no, como se lo diría a sí propio; para en el segundo caso orillar del todo, y desde luego, consideraciones de otra índole que por mucho que pesen serán siempre levísimas al lado de lo que pesa el deber.

El domingo principiaron nuestras oposiciones de oficiales letrados: por los hasta aquí examinados en primer ejercicio, de los 108 solicitantes, apenas había 20 utilizables —(las plazas: 8)— y aún es mucho, dada la materia de los ejercicios; 700 preguntas de legislación, de Hacienda, Notariado, Hipoteca, etc., que abrazan hasta el último pormenor, con ser legislación agena a los estudios de abogado (título que exigen); preguntas no publicadas en **La Gaceta**, sino presentadas por sorpresa; y con un mes de intervalo entre el anuncio de la oposición y su cumplimiento. El Tribunal está arrepentido, pero ya no tiene remedio. Yo no me he resuelto todavía a presentarme; penderá de los días que duren los ejercicios; si acaso, el último. Sí he resuelto otra cosa; aunque negativamente: me ocurrió hacer oposición ¿a qué dirá V?, a Historia de España de la Central; pero no se asuste V., ya he desistido, por falta de tiempo para estudiar, o mejor dicho, para almacenar hechos. El motivo de semejante proyecto fue éste: servirme para ello el plan de la parte histórica de mi otra oposición de Derecho Político, y buena parte de los estudios de ésta, y estar desarrollado ese plan sistemáticamente sobre la base de un principio racional, siendo en consecuencia razonable, cosa que preveo será imposible en los más de los programas que se presenten; etc., etc. Con el Reglamento de 1873 no hubiera vacilado en presentarme, pero con el actual, que lo da todo a la memoria y al detalle, y aínda mais con jueces del género de Amador, con contrincantes de la potencia de Sales —que supongo lo será— y con ministros del jaez de Orovio, sería temeridad buscar por este camino el modo de caer de pie en el caso de que se traduzca por caída la solución de las oposiciones de Derecho Político. ¿Le parece a V. motivado el desistimiento?; acaso no porque... le había parecido inoportuna y mía la ocurrencia de la presentación. El modo de la vacante no ha entrado para nada en la cuenta, porque ni Castelar erá con derecho Catedrático, porque no cumplía con su deber, ni su renuncia ha sido otra cosa que la satisfacción de una vanidad política, y aprovechamiento de una ocasión favorable para dejar como héroe, sin aguardar a perder como víctima, una investidura que debieran habérsela quitado hace años por expediente.

Otra cosa. En el número de la Revista de la Universidad de este mes irá, parece, «La vida del Derecho y las leyes de la vida del derecho» de mi Memoria. Desde que se lo leí a V. ha sido muy corregido y aumentado, y contiene varias doctrinas aventuradas, que son base del artículo que seguirá a éste («formas del derecho positivo»), último del primer capítulo y más aventurado aún que aquél. En el próximo junio haré por acabarlo, y enviaré a V. el manuscrito para que se tome el trabajo de leerlo antes de llevarlo al Secretario. A este efecto le ruego que lea con alguna atención la Revista de este mes si se la envían a V. al lugar de su destierro; y si no se la enviaré yo.

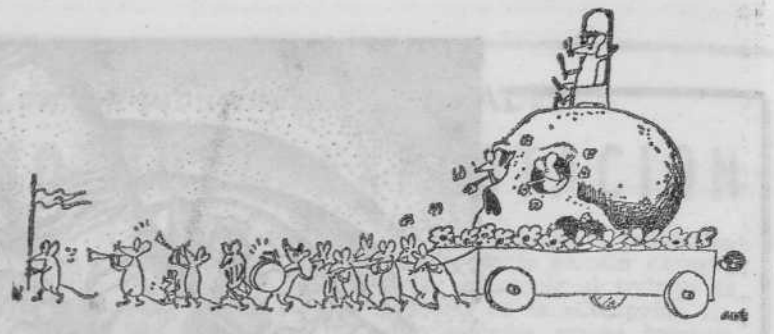
¿En qué estado se encuentran los expedientes relativos a la protesta? ¿Y la salud de V.? Por Dios, que la mime V. mucho. La mía tan deliciosa que me hace desear salir de junio para salir de Madrid e irme unos días, primero a Panticosa y luego a mi país, en Ribagorza, al otro extremo de la provincia. Me urge mucho desterrarme al Pirineo para oxigenar la sangre y reabrir o ensanchar las celdillas de los pulmones.

Muy exigente me encontrará V. al pedirle una contestación cuando tantas ocupaciones le abruman, pero no puedo por menos; en cambio me contento con poco; economice V. las líneas que será economizar el tiempo, pero no lo tome de la conversación de sobremesa, que esto sería poner elementos de cálculo muy peligrosos al decir de Federico Rubio: el tamaño de una tarjeta postal basta.

B. a V. la M. y se repite suyo siempre apasionado discípulo y devoto servidor,

JOAQUIN COSTA

Belén, 2, 3.° dra.



# Invitación a la ilegalidad

**Existen determinadas instituciones que son rodeadas por la sociedad en que se desarrollan con un hálito de bondad, de cuasiperfección. Se lleva a cabo una idealización del papel que aquéllas representan en la vida comunitaria. No por eso se dejan de reconocer los defectos que tienen pero se consideran susceptibles de perfectibilidad, el fallo no está en la institución sino en el marco social.**

**Cuando toda la sociedad obra y piensa de una determinada forma, es que está en la verdad. Negar la validez de ese comportamiento equivaldría a negar el valor del conjunto, se olvidarían las opiniones contrastadas en la experiencia de los siglos. Se estaría combatiendo la misma ciencia.**

**Los tribunales son una de las instituciones a que antes me refería. Por un mimetismo no casual, el hombre a través de los tiempos ha querido que otros hombres, revestidos con un pretendido carisma de imparcialidad, apartados del rey y de la plebe, juzgaran sobre su vida, y sus bienes, sobre su derecho o su error. La historia de los pueblos está llena de jueves legendarios, defensores de la verdad.**

**(Todas estas frases reflejan la superestructura de la institución, lo que se ha buscado que se pensara de ella por motivos muy concretos. El pueblo ha sabido muy bien el porqué del defecto de la magistratura —recordemos el caso del juez Azdak en la obra «El círculo de tiza caucasiano» recientemente presentada en Zaragoza— pero ha deseado, y en ocasiones ha conseguido, que las cosas fueran de otra forma. En cualquier caso, esta disgresión evidente no impide la línea de razonamiento que se sigue).**

**El principio, pues, es que los jueces conozcan de todo conflicto humano irresoluble por la regla del mutuo acuerdo. Todavía se afirmará eso más cuando una de las partes del conflicto sea el Estado. Cuando haya una enorme diferencia de fuerzas entre ambas. Estamos ante lo que un gran jurista ha llamado «la lucha contra las inmunidades del poder».**

**Pues bien. En el anteproyecto de Estatuto de Asociaciones Políticas se olvida este singular combate. Si alguien completamente extraño al ordenamiento jurídico español leyese el anteproyecto, se quedaría sin saber si en nuestra patria existen tribunales. Las competencias típicas de la magistratura como guardiana de los derechos concedidos por las leyes están atribuidas a otros órganos.**

**Este olvido puede llevar incluso a situaciones paradójicas. Recordemos rápidamente la parte del Estatuto que interesa: En el anteproyecto se marca un abanico de sanciones que va, por un lado, el aspecto dinerario, de las 10.000 ptas. a los 5 millones, y por otro, de la suspensión de la asociación hasta su disolución. Se especifican los órganos competentes para imponer estas sanciones: Consejo de Ministros, Comisión Permanente del Consejo Nacional y pleno del Consejo Nacional, teniendo en sus manos este último la pieza más fuerte: la disolución. Por fin, y como órganos revisores, el Consejo Nacional lo es de las resoluciones del Gobierno y de la Comisión Permanente y el Jefe Nacional del Movimiento, de las del Consejo Nacional.**

**Ahora imaginemos lo siguiente: Unas personas que deciden intervenir en la vida política del país encuentran estrecho el marco legal y se inclinan por la acción clandestina. Tras un tiempo son descubiertos; recaen sobre ellos multas administrativas, contra las que recurren en el contencioso, y son juzgados criminalmente por el delito de asociación ilícita, imponiéndoseles una pena de seis meses de prisión menor (art. 174 del Código Penal). Llegando al caso límite es posible que el Tribunal aplique el artículo 92 del Código Penal, remisión condicional, y por tanto suspenda la ejecución de la pena dejando en libertad a los sujetos.**

**Sin embargo, en ese mismo tiempo, unas personas aceptan el cauce legal, fundan una asociación política reconocida por el Consejo Nacional, pero posteriormente incurre ésta en una falta grave, según la terminología del anteproyecto, que acarrea la imposición de una multa de 2 millones de pesetas por el Consejo de Ministros. El único recurso que cabe es ante el Consejo Nacional.**

**La conclusión es fácil: el derecho al «libre acceso a los Tribunales», art. 30 de la Ley Orgánica del Estado, lo pueden ejercitar quienes se hallan en la ilegalidad. El acudir al órgano no político, no parcial, al servidor y «creador» del Derecho ,es algo que no cabe, por tanto, a los que creen en la apertura y la evolución. ¿No es esto una invitación a la ilegalidad? (1).**

A. EMBID IRUJO

(1) Vendrían bien al caso unas palabras que en 1871 pronunciara Salmerón en el Congreso con ocasión de discutirse la adecuación de la Internacional a la Constitución y al Código Penal. Decía así:

«Cuando se trata de saber si los que nos hallamos en los dos polos de la vida social podemos vivir al amparo de la Constitución, es preciso, urgente, que los representantes del país declaren que toda idea y aún toda utopía, como toda tendencia reaccionaria, pueden a la luz del día propalarse en la plaza pública sin apelar a las maquinaciones tenebrosas ni a la conspiración y las sediciones que impiden el acompasado movimiento del progreso, amagando con la destrucción de lo existente y haciendo imposible la pacífica edificación de lo por venir».

(Recorte y envíe este boletín, NO NECESITA FRANQUEO)

SUSCRIPCION ANUAL
España ... ... ... ... ... 300 pesetas
Extranjero ... ... ... ... 400 " "
Suscripción de apoyo ... ... 1.000 " "

F. D. Autorización núm. 3.084
(B. O. de Correos de 29-VII-1974)
RESPUESTA COMERCIAL

A franquear en destino

Hoja de pedido de Librería

andalán

Apartado núm. 25 F.D.

ZARAGOZA

# andalán

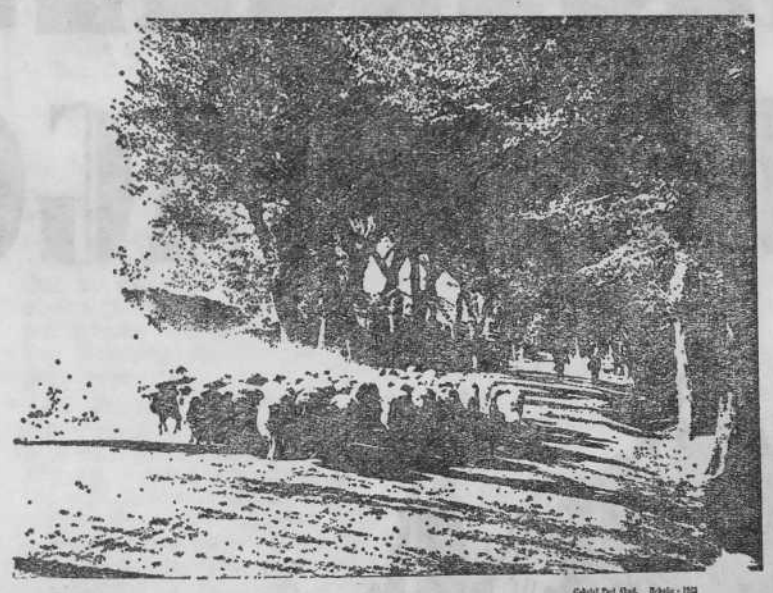
# EL PIRINEO ARAGONES

- ...APENAS UNAS DOCENAS DE OVEJAS
- EL ARTE ALTOARAGONES
- AMPLIAR UN PARQUE
- EL HOMBRE CONTRA EL BOSQUE
- LA MALADETA, POLEMICA
- SALVAR EL PIRINEO
- LA CULTURA PIRENAICA
- ¿SIRVE LA FABLA PARA ALGO?
- EL GRAN EMBUDO
- BIBLIOGRAFIA SOBRE TEMAS PIRENAICOS
- EL URBANISMO DEL PIRINEO
- EL TRASVASE DE LA NIEVE
- AÑISCLO: COLONIALISMO...
- LA "PLANIFICACION" AL USO

## URGE UNA POLITICA GANADERA QUE EVITE LA RUINA ACTUAL:

# ... apenas unas docenas de ovejas

NO es desconocida por nadie, por alejado que pueda encontrarse de su problemática, la angustiosa situación de la ganadería española. Ni un solo sector de ella es ajeno, en alguna medida, a las consecuencias de una política ganadera cuanto menos desconcertante, que va del mantenimiento de precios políticos desfasados, a las importaciones inoportunas o de oportunidad incomprensible; de la elevación ininterrumpida de los piensos, o su escasez, a las maniobras impunes de sectores monopolistas. La imposibilidad de previsiones, el desconcierto, conducen al abandono a los ganaderos que pueden hacerlo. Es frecuente leer en la prensa, en tal o cual lugar, el sacrificio de vacas o cerdas reproductoras.



### VAYAMOS TIRANDO

No viene ahora al caso una interpretación analítica de esta situación. Lo que sí hay que decir, es que no parece apuntarse la respuesta oportuna de una política ganadera que conduzca a una vía de solución. Por el contrario, algunas declaraciones de responsables de la política del sector, no sólo eluden las soluciones concretas a problemas parciales —vayamos tirando— sino que con frecuencia se manifiesta como recriminatorias para los ganaderos. Es decir, no sólo no contamos con una política ganadera de perfiles definidos, sino que podemos oír que los problemas son de gestión, debidos a los gastos suntuarios de las vaquerías, etc., o bien, que los problemas son generales en Europa, que es como decir que las soluciones no están en manos de nadie: nos encontramos frente a un fatalismo. Esta última comparación es especialmente desafortunada. Frente a países excedentarios en carne y leche y de un consumo elevado, España con un modesto consumo de estos productos importó en 1973 carne por valor de más de 6.600 millones de pesetas y leche por más de 1.400.

### EN EL PIRINEO

Hacemos estas consideraciones a propósito de la situación de grave declive en que se encuentra la más importante actividad económica del Pirineo aragonés. A las penosas características de la situación ganadera nacional, se unen los problemas específicos que afectan a esta peculiar porción de la región. La tradición pujante que ha sido la ganadería montañesa hasta un muy reciente pasado, arrastra con su desaparición la vitalidad toda de los pueblos del Pirineo. Otras actividades productivas sólo han podido cubrir parcialmente el hueco de esa pérdida. Estuvo basada en el aprovechamiento de los pastos de puerto durante el verano, y la trashumancia o la estabulación con recursos de los valles durante el invierno. Hoy, desaparecido casi totalmente el ganado caballar, estancado el vacuno, la cabaña de ovino decrece a pasos de gigante. Del Canfranc de la gran tradición ovina, apenas queda el vestigio de unas docenas de ovejas. Anclada en muchos casos en técnicas y relaciones productivas del pasado, no cabe ninguna duda que juegan un papel determinante en esta situación los bajos precios de la leche, el monopolio, de hecho, de las empresas compradoras que no constituye, sin duda, un estímulo a esta producción; la falta frecuente de una asistencia técnico-sanitaria en algunos valles a la altura de las necesidades, la elevación de los costos, la picaresca, perjudicial para el ganadero, que rodea al comercio de corderos, la sensibilidad de los precios de los terneros a la situación del mercado de la carne...

### COMO EN U.S.A.

Pero junto a estas dificultades generales, que no inevitables, intereses económicos concretos disputan a la vida y a la economía montañesa una batalla soterrada pero medida y consciente. La despoblación de la zona, en cuya tarea han actuado en ocasiones como punta de lanza compañías hidroeléctricas, recuerdan aspectos de la penetración blanca en Norteamérica. Expropiaciones no del todo justificadas de pueblos y patrimonios en Tena, los incidentes que desató el papel de Iberduero en las grandes expropiaciones para la presa de Jánovas, aún por construir después de los años, son algunas de las muestras. Junto a ello la privatización de patrimonios comunales; los planteamientos interesados de un dilema inexistente entre la ganadería y turismo que sirven para justificar toda limitación contra aquella y que esgrime como panacea un turismo de techo indudablemente limitado, de menguados beneficios para la mayoría de los montañeses, pero de grandes negocios para capitales foráneos.Las pistas que facilitan los accesos y que pudieron hacerse con anterioridad, aparecen frecuentemente cuando la zona está ya despoblada; cuando no es, como en las zonas de Mediano y Campo, la misma actividad ganadera la que reaparece entonces por «iniciativa del capital privado».

Plantear las posibilidades económicas de un desarrollo de la ganadería pirenaica, no supone guiarse por el sentimentalismo ni por planteamientos populistas o románticos. No abundan en nuestro país las zonas especialmente dotadas para la ganadería extensiva. El Pirineo lo es. Los pastos de puerto sólo pueden aprovecharse por el ganado o perderse. Esta riqueza está hoy en peligro. El pasto no utilizado degenera; aparecen especies indeseables, el matorral, y su pérdida es irreversible. La disminución de la cabaña montañesa está conduciendo a esta situación. Y el interés de la salvación de esta riqueza no es exclusivamente de los aragoneses.

### RENTABILIDAD PRIVADA

En todos los proyectos agrarios mundiales, lo determinante en la localización de las producciones, sobre todo las más vinculadas a la tierra como la ganadería vacuna y ovina, es la situación de los recursos y es ésta y no otras consideraciones las que establecen las ventajas comparativas entre regiones. Se anuncia la elaboración de un nuevo plan de desarrollo ganadero. El primero, con la aportación del Banco Mundial, no sabemos si sirvió para algo más que para que algunas buenas tierras, convertidas en eriales o cotos en zonas pobladas de Extremadura y Andalucía Occidental, se reconvirtieran en pretendidas explotaciones ganaderas. No sorprende ya la frecuencia con que en nuestro país es posible leer la justificación de una rentabilidad de miles de Has. convertidas en coto. Sin entrar en la valoración de estos casos, parece evidente que la financiación pública no debiera canalizarse mas que hacia actividades agrarias en las que esa rentabilidad privada no fuera tan manifiestamente incompatible con los intereses de la mayoría del país.

### UNA TAREA A REALIZAR

Creemos que es hora de plantear el desarrollo de una política de montaña. El eje de esa política de montaña debe ser en el Pirineo la explotación de su indudable potencial ganadero. El Pirineo oscense, que quiere seguir siendo ganadero, «porque es lo que nos gusta, lo que hemos hecho siempre y lo que sabemos hacer», tiene títulos de razón para exigir que, a través de ese segundo plan ganadero o por otro conducto, se ordene y proteja la economía de la zona. Junto a un plan ganadero que englobase la montaña y las zonas prepirenaicas como un todo, las actividades forestales, turísticas, energéticas, serían complementos no incompatibles si mecanismos de control democrático de los hombres del país, limitasen la voracidad de los tiburones económicos. Y no es descubrir ningún mediterráneo: en las montañas de todo el mundo existen precedentes.

La responsabilidad de orientar esta tarea es competencia de los organismos del Estado. Los planes y proyectos concretos deben ser trazados con y para los montañeses, pero la financiación, la técnica, las facilidades de creación de cooperativas apoyándose en los precedentes de actividad tradicional comunitaria, debe partir del Gobierno. No es posible escudarse en supuestas faltas de iniciativa. Es farisáico esperar que de las deprimidas condiciones locales, surjan las que posibiliten la ordenación de la zona. A no ser que ciertamente se persigan resultados como los que parecen atestiguar los casos citados de Jénovas, de Mediano, de Campo...

Los ganaderos montañeses, que quieren seguir siéndolo, pero en las condiciones que permite el desarrollo de la técnica y de la civilización, deben ser los primeros en movilizarse, para que el Pirineo como reserva ganadera sea lo que puede ser.

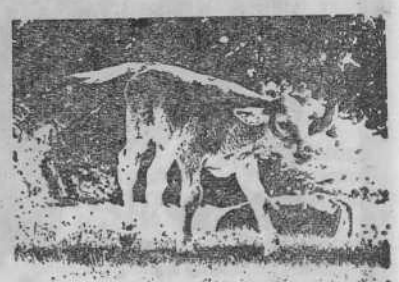
### ALTERNATIVA COMUNITARIA

Por supuesto que el eje de cualquier planteamiento o alternativa de economía de montaña debe ser la ganadería; ganadería extensiva para el óptimo aprovechamiento de los pastos de valles y puertos. Aragón cuenta con las enormes reservas pirenaicas y prepirenaicas, con las Bardenas, el Moncayo y el sistema Ibérico, con el Maestrazgo y las zonas montañosas de la provincia de Teruel. Por causas ajenas a la voluntad de la población montañesa y del pueblo en general, la tradicional economía de montaña, basada en la explotación ganadera y forestal, en la sobria pero recia vida del montañés, se nos ha desmoronado en Aragón, desmoronamiento que lleva consigo un enorme y desconcertante costo social y pérdidas ingentes de medios de producción, de todo lo cual no andamos precisamente sobrados.

Y la alternativa para el cambio económico de la montaña hacia formas superiores de producción y de vida no puede ser otra que la fórmula comunitaria, sobre la base de socializar el grueso de las fuentes de riqueza de cada zona o valle montañés, de colectivizar los principales medios de producción y la producción misma, así como la comercialización y los servicios públicos, estimulando y potenciando la pequeña hacienda familiar como complemento, garantizando la calidad ascendente de la vida del montañés en lo político, económico, social, cultural, sanitario, comunicaciones, etc.

### LA INICIATIVA, DEL PUEBLO

Entrar en el detalle estructural y técnico del planteamiento comunitario de poco o nada nos serviría ahora. Para el momento de acometer la tarea no tendríamos que inventar o improvisar nada, pues bastaría con retomar serios intentos que se malograron por las iras desatadas de un caciquismo agónico pero bárbaro. Pero, además, tampoco nos sirven los engendros de gabinete, ni los parches administrativos, ni la nostalgia beata.



La iniciativa tiene incuestionablemente que partir del pueblo, de la gente montañesa misma. Mas ésta nada puede hacer mientras no se libere toda su probada y ancestral capacidad creadora, mientras no se le restituya y garantice la libertad y los medios necesarios para organizarse y acometer tan dura pero emocionante tarea, mientras no tengan en sus manos las garantías políticas y económicas para defenderse, participar democráticamente en cuanto les afecte y organizar y desarrollar su peculiar vida montañesa, comparativamente igual —por no decir superior— a las poblaciones del somontano, del llano, de las vegas o la ciudad.

La explotación de los pastos, de los bosques, del agua, del turismo y otras fuentes naturales de riqueza de montaña, previamente debe redundar en beneficio y patrimonio de los propios montañeses, de todo el pueblo, y no de una minoría de capitalistas extraños al interés nacional.

PECUARIO - SURCO

## Las cuentas de andalán

En cumplimiento de lo dispuesto en el art. 24 de la vigente Ley de Prensa, que establece la obligación de que anualmente se haga constar en las publicaciones periódicas el nombre de las personas que constituyen los órganos rectores de dichas publicaciones y de las personas que las editan, el de los accionistas que poseen un porcentaje superior al 10 por 100 del patrimonio social y una nota informativa de la situación financiera.

«ANDALAN» informa que es editado por don Eloy Fernández Clemente y don David Pérez Maynar en régimen de co-propiedad.

Su balance a 15 de diciembre de 1974 es el siguiente:

| ACTIVO: | Pesetas |
|---|---|
| Fondos disponibles ... ... | 123.789 |
| Créditos a favor ... ... | 84.530 |
| Almacén de materias ... | 72.858 |
| Activo inmovilizado ... | 93.125 |
| Pérdidas acumuladas ... | 33.512 |
| SUMA ... ... ... | 407.814 |
| PASIVO: | |
| Suscripciones a servir . | 43.291 |
| Acreedores ... ... ... ... | 264.523 |
| Capital ... ... ... ... ... | 100.000 |
| SUMA ... ... ... | 407.814 |

Lo que se hace público en cumplimiento de la vigente legislación de Prensa. Zaragoza, 15 de diciembre de 1974.

UN INFORME DE GONZALO M. BORRAS
y MANUEL GARCIA GUATAS

# EL ARTE ALTOARAGONES:

## entre el desconocimiento y la desaparición

Ermita de Palo

### Un arte desconocido

*COMENZAREMOS con una afirmación objetiva, que no pretende crear confusión ni escándalo, pero que indudablemente sorprenderá a muchos lectores: el arte de la zona pirenaica aragonesa está por estudiar, y muchas de sus comarcas son absolutamente desconocidas en los ambientes científicos. Planteada así la cuestión, habrá en primer lugar que desmitificar algunos sobreentendidos. La obra básica de referencia sobre la zona, el* Catálogo Monumental de Huesca y su provincia, *de Ricardo del Arco, es al mismo tiempo la fuente de todo el conocimiento y de toda la ignorancia, con sus errores y omisiones, sobre el arte de la provincia, ya que prescindió de numerosas localidades, por lo que no se trata de un verdadero catálogo, y no constituye un estudio directo ni de primera mano en muchas ocasiones; esto es particularmente constatable en los partidos judiciales de Boltaña y de Benabarre, por lo que a la zona pirenaica se refiere.*

*Estos defectos se trasvasan a las obras posteriores, que, fiadas en la base informativa del* Catálogo *y por no realizar una labor de campo directa y personal, ofrecen lagunas y errores menos disculpables. Por referirnos a una publicación concreta, sobre el estilo románico, con el que no se acaba el arte aragonés aunque pasa por ser la época más estudiada y conocida, citaremos el libro de los doctores Canellas y San Vicente, de reciente edición en la serie francesa de* Zodiaque, *que ofrece una carta de distribución del arte románico notoriamente incompleta para la zona objeto de este informe; así, concretamente, en torno a Ainsa hemos constatado la existencia de más de treinta iglesias románicas, algunas de gran antigüedad e interés tipológico, que ni siquiera se recogen en el mapa citado, mientras que por el contrario se señalan localidades en las que no existen restos románicos, error heredado del* Catálogo *de Del Arco. De manera que todavía son válidas hoy las palabras de Gómez Moreno, quien consciente de la ignorancia del arte de esta zona de Sobrarbe y de Ribagorza, subrayaba en 1934 la necesidad de su estudio para explicar el fenómeno de las iglesias del Gállego y la expansión hacia occidente del primer arte románico.*

*No mejora el panorama si consideramos el tratamiento del tema en las publicaciones periódicas regionales; por limitarnos al* Heraldo de Aragón, *diario de mayor difusión, sus seriales domingueros sobre turismo altoaragonés denotan una banalidad y trivialidad deplorables.*

### La guerra civil y la postguerra

*Es sobradamente conocido y lamentado el daño irreparable que la guerra civil causó en el patrimonio artístico de pueblos y lugares de la provincia de Huesca, al E. de la capital, en la que se destruyó sistemática y totalmente el tesoro artístico de las iglesias y con un entusiasmo sólo equiparable a la ignorancia y fanatismo de sus ejecutores.*

*La postguerra, en los años 40, llenó las iglesias de devotísimas imágenes de escayola y de retablos, de pésimo gusto artístico, y, lo que es peor, se encalaron y repintaron entonces bastantes conjuntos murales. Todo ello indicio claro de la escasa educación artística del pueblo y del clero.*

*La década de los años 50 vio el comienzo de la emigración y decadencia de los núcleos rurales de la montaña; fueron el momento y ocasión propicios para la actividad de anticuarios y chamarileros que una vez más continuaron la depredación al amparo de la ignorancia y menosprecio.*

*En la actualidad, a punto de consumarse el proceso de despoblamiento, muchos de estos núcleos despoblados se han convertido en botín de desaprensivos que desmantelan todo, desde las piedras armeras, rejas, puertas, dinteles, etc., hasta las expresiones más sencillas del arte popular.*

*Como se ve, y por una serie de circunstancias complejas, el arte altoaragonés, desde la guerra civil a nuestros días, ha sido objeto de despreocupación y abandono continuados.*

### Un ejemplo de abandono

*El Monasterio de San Victorián, que sobrevivió a la guerra civil, salvaguardado por su calidad de monumento nacional, se ha visto durante la postguerra reducido a un estado de ruina y destrucción. Tan lamentable situación se inició con la decisión del obispado de Barbastro de retirar del conjunto monástico todo el tesoro artístico que quedó repartido entre la sede episcopal (retablo de San Victorián para la catedral y otros objetos conservados en el palacio), la iglesia de Boltaña (el coro), y otras localidades próximas al monasterio (retablos del siglo XVIII). El resultado de esta desgraciada decisión fue el abandono más absoluto del edificio, en las naves de cuya iglesia el zarzal y la ortiga han sustituido a los antiguos retablos, y el mismo monumento ha servido de cantera para la construcción de la reciente iglesia de los Molinos, habiendo perdido toda su techumbre.*

*Esto ha sucedido con uno de los ejemplos más importantes de la arquitectura aragonesa del siglo XVIII, aparejada con sólida piedra sillar, y debe servir de reflexión y de agria premonición de lo que acontecerá en breve con toda la arquitectura religiosa de los pueblos abandonados.*

### Cuando se llega tarde

*Hoy día las diócesis de Jaca y Barbastro, a cuya jurisdicción pertenece la mayor parte de la región pirenaica, se encuentran ante esta desoladora situación: vastos territorios agres-*

Monasterio de San Victorián

*tes con pequeños núcleos despoblados y a veces de difícil acceso, imposibles de atender con las escasas dotaciones para su conservación, aunque se hayan arbitrado medidas como la creación de cargos para salvar el tesoro artístico diocesano, y pese al entusiasmo de quienes los desempeñan (Jesús Auricinea en Jaca y Manuel Iglesias en Barbastro).*

*No obstante esta preocupación ha fructificado en la realidad espléndida —por la riqueza de sus fondos— del Museo Diocesano de Jaca y la prometedora del incipiente Museo Diocesano de Barbastro. Pero, como en muchas ocasiones en Aragón, se ha llegado tarde, con muchos años de retraso, y muchas obras inevitablemente perdidas. Piénsese que el Museo Diocesano de Vich, por ejemplo, por citar un museo catalán, se inició allá por los años de 1876, y compruebe el lector interesado la gran cantidad de obras de arte que, procedentes de Aragón, lucen hoy en los museos catalanes (algunas de ellas como resultado de las divisiones territoriales eclesiásticas) o en colecciones particulares.*

*Pero siempre se está a tiempo de conservar, cuando se trata de objetos muebles (retablos, orfebrería, artesonados, mobiliario, etc.), lo que hoy todavía queda del arte altoaragonés; mayores dificultades económicas ofrece la arquitectura, y con ella pinturas murales importantes (como el famoso Pantocrátor de Vió), que están condenadas a desaparecer si no se toman decisiones urgentes.*

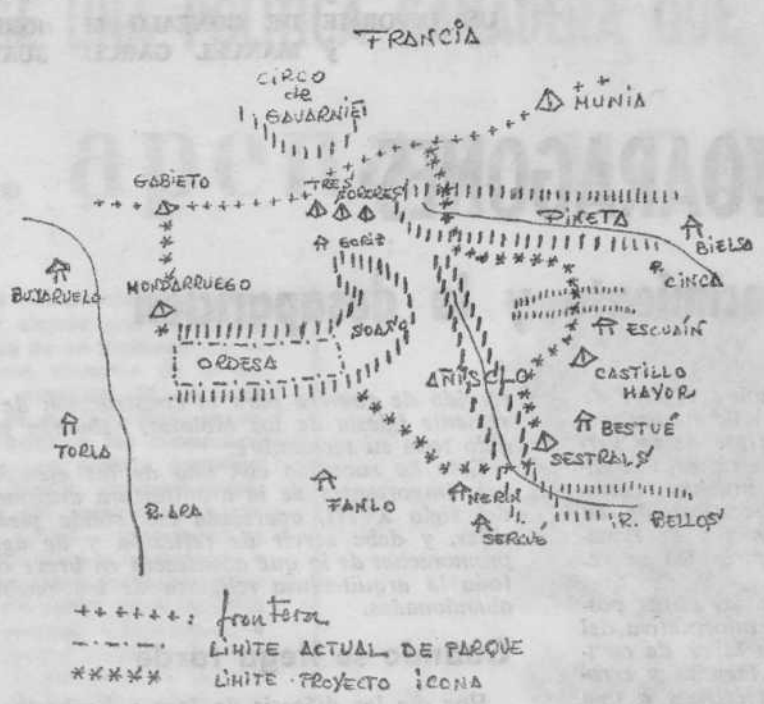
### Dos medidas urgentes

*Una inmediata es la elaboración de un Inventario exhaustivo de todas las manifestaciones artísticas de esta zona, valorando no sólo el arte religioso, sino civil y militar, incluyendo por supuesto todo lo popular, no circunscribiéndose únicamente a determinados estilos, como el románico, sino a otras épocas de tanta importancia artística como los siglos XVI y XVIII. Este Inventario pronto se convertirá en el único documento histórico que dé fe del patrimonio cultural que estamos dejando perder.*

*Otra, de carácter más ambicioso, pero concreto y cuya decisión debe tomarse a nivel de instituciones políticas, culturales y económicas de la región: que la conservación de la arquitectura y protección de los conjuntos urbanos de todos estos núcleos despoblados sea una obligación más que moral de sus "nuevos propietarios", desde las personas jurídicas, como Confederación Hidrográfica del Ebro, ICONA (antiguo Patrimonio Forestal), y sociedades anónimas de explotación ganadera, maderera, o cinegética, hasta las personas físicas (que han comprado pueblos enteros).*

AUTO SERVICIO
ASPE
Restaurante
"sírvase Ud. mismo"
PASTELERIA
Aparthotel Pirineos, S. A.
CANDANCHU
(Huesca)

# ampliar un parque




El Pirineo, al igual que otras regiones montañosas ha sido utilizado como infraestructura paisajística para el turismo, o como soporte de embalses hidroeléctricos; el resultado es una situación grave desde el punto de vista de la conservación del medio y sus recursos.

Los parques nacionales pirenaicos no han quedado aislados de estas corrientes. Ordesa y Aigües Tortes se han quedado pequeños, sus objetivos se han desvirtuado y sufren un creciente proceso de degradación. A su alrededor la improvisación y arbitrariedad que caracterizan el desarrollo español, hipotecado al turismo y a la exportación de hombres, son causa de un marcado desorden territorial de consecuencias medioambientales irreversibles. Inmersos en un negocio turístico de gran envergadura, que afecta al conjunto de la cordillera, actúan de concentradores de muchedumbres por un efecto de renombre, tan eficaz como otras propagandas.

La enorme cantidad de visitantes causa impactos crecientes sobre la vegetación y la fauna —pisoteo, recolección, desperdicios, ruidos que espantan los animales...—.

## EL CARNAVAL DEL PAISAJE

Pisón (1) describe acertadamente este proceso de degradación de áreas naturales protegidas:

«Los lugares de interés de este país, ya fueran monumentales, históricos, artísticos o naturales, por arte de magia, se declararon de interés turístico. Desde entonces comenzó el gran carnaval del paisaje hispano. Los Parques Nacionales se convirtieron en lo que por esencia no eran en su conceptuación (intocables) ni en lo que aconsejan los organismos internacionales (sitios de alto interés natural científico, no degradables), sino en lamentables ferias con chiringuitos, aparcaderos, paseos, vallitas y otras deplorables cursiladas para solaz de muchedumbres bien dotadas de balones, transistores y plásticos. Es decir, en el lugar idóneo para ejercer funciones altamente adecuadas con el entorno».

Efectivamente, un gran aparcamiento y un restaurante se han construido en Ordesa, a la vez que se ha prolongado hacia el interior la carretera de acceso. Aigües Tortes sufre los efectos de una ilógica propiedad privada, de unas muy numerosas explotaciones hidráulicas con sus líneas eléctricas correspondientes y una densísima red de pistas por las que circulan coches y motos.

El organismo conservador —ICONA— falto de una filosofía propia, emprendió una política «populista» (contraria a la que mantenía cuando actuaba como Dirección General de Montes) que se ha traducido sobre el terreno en una serie de realizaciones tendentes a lograr el agrado de un público que responde sensiblemente en sus aspiraciones a una propaganda de consumo.

Opinamos con Pisón que la única manera valiosa de relacionarse con la naturaleza es a partir de un esfuerzo previo de adaptación a ella y no adaptándola a las formas urbanas.

## EXTENSION URGENTE

La pequeñez de los actuales parques exige su extensión urgente. «Tanto vale en el Pirineo Central una cresta o un valle de alta montaña o un circo glaciar como otro; sólo tiene sentido declarar al conjunto un gran parque nacional». Así vienen pronunciándose varios grupos desde hace años. El verano pasado en una reunión de asociaciones proteccionistas celebrada en Pamplona —con participación de ADENA, AEORMA, ANA, ANAN, Aranzadi, y otras catalanas, canarias, mallorquinas... hasta un total de 17— se ha insistido en esta idea.

Pero no sólo se trata de que se declare una zona Parque Nacional; la situación de las comunidades rurales de la montaña es muy grave y exige una planificación integral en que se contemple el aspecto conservacionista con mayor o menor intensidad en relación con las características naturales de la región.

La coincidencia geográfica de Ordesa (2.175 Has.) con el parque nacional francés de los Pirineos Occidentales (45.707 Has.) justifica la conveniencia de una coordinación. Las 100.000 Has. de reserva nacional de caza —sistema ibérico de proteger (¿?) la naturaleza— que por el lado español están en contacto con el parque francés, dificultan la conservación de la fauna, especialmente de los grandes vertebrados, debido a su gran movilidad.

## HAY QUE INSISTIR

Recientemente parece que se pretende ampliar el Parque de Ordesa ante la avalancha de visitantes. Se ha hablado de ello en la prensa y el ICONA ha encargado un informe a un grupo multidisciplinar. Hemos leído las conclusiones de este trabajo que incluye apartados de historia geografía, socioeconomía, vegetación, fauna...

A pesar de que sus propuestas se limitan a un área concreta, dada por ICONA, creemos pueden tener interés como ejemplo de aspectos mínimos básicos a considerar ante la declaración de una zona como parque nacional.

Habría que insistir nuevamente en la necesidad de incluir sus conclusiones en una protección más amplia del conjunto de la cordillera con delimitación de áreas de mayor o menor intensidad conservacionista.

GRUPO DE ESTUDIOS PARA EL SOBRARBE

(1) Eduardo Mnez. de Pisón (1972) *La destrucción del paisaje natural en España*. Núm. 31, colección Los Suplementos. Cuadernos para el Diálogo.

# Estación invernal de ASTUN

Primera estación que se crea en Aragón y en España partiendo de un concurso público de proyectos que fue convocado por el Ayuntamiento de Jaca.

El Valle de Astún es un exclavado del Término Municipal de Jaca sito junto al paso fronterizo del Somport, con cerca de 1.000 Has. esquiables en el nacimiento del río Aragón.

La puesta en marcha de este proyecto supone el primer paso para la unión de Candanchú y Formigal y para la creación de un conjunto esquiable que empiece a tener dimensión internacional.

El Valle parece creado expresamente para la práctica del esquí. Con cotas de 1.650 metros a 2.300 m., pendientes que se ajustan a todos los niveles del esquiador, en una forma de abanico que permite volver al mismo punto en cada uno de los múltiples descensos. Las laderas cubiertas de hierba y libres de piedras aseguran un esquí sin riesgo.

Las características de pendiente y desniveles que tienen las pistas responden a las óptimas reconocidas internacionalmente.

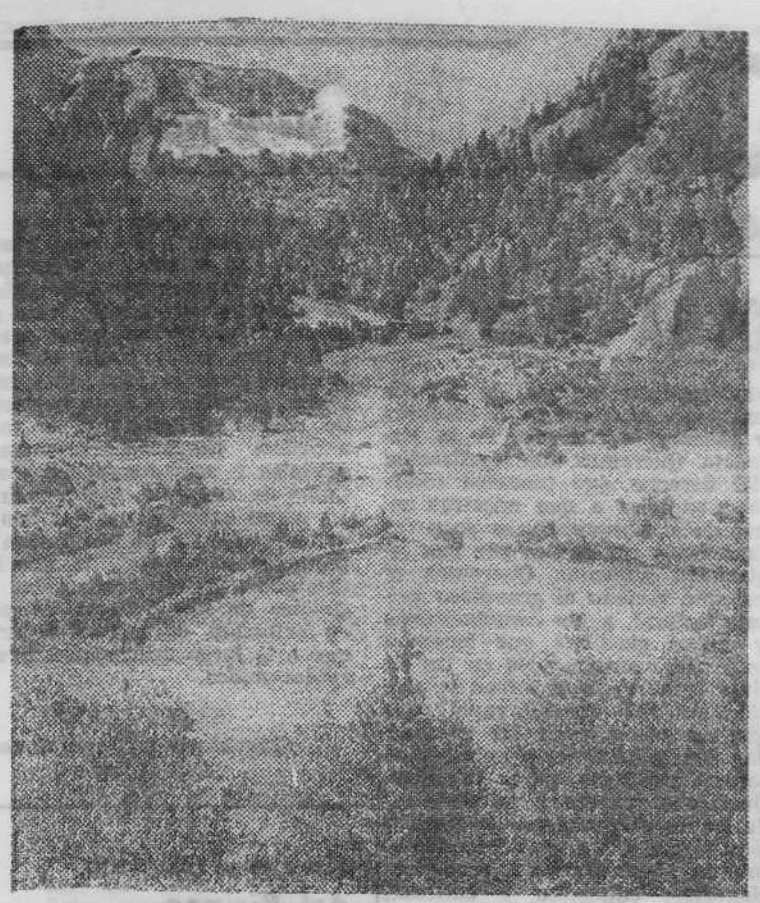
La red de remontes está proyectada para satisfacer a todos los esquiadores sin provocar aglomeraciones ni tiempos de espera.

La zona urbana prevista se concentrará en un espacio mínimo, a fin de conservar al máximo posible la belleza del Valle consiguiendo un mayor confort y habitabilidad.

La valiente concepción urbanística y arquitectónica ha pretendido crear algo nuevo.

Pendiente de la declaración de Centro de Interés Turístico y con la carretera de acceso ya terminada, está prevista su puesta en marcha para la temporada 1975-76.

REMITIDO



# EL HOMBRE CONTRA EL BOSQUE

SANTIAGO MARRACO

El hombre ha sido enemigo tradicional del bosque. Quemó para roturar, quemó para ampliar los pastos, quemó para alejar las alimañas, quemó para facilitar la guerra con sus semejantes: hemos recibido de herencia unos bosques relegados a lugares inaccesibles, unos llanos y laderas erosionadas —Campo Romanos, Albarracín, Mediana, Samitier, Canal de Berdún... y tantos eriales aragoneses—. En otras raras ocasiones, la naturaleza o el buen hacer de los hombres consiguió que este desplazamiento del bosque produjese buenos cultivos o pastizales —tascas— sin pérdida de suelo fértil y con un apreciable aumento del rendimiento económico. El arado y el ganado, con la ayuda del fuego, han sido las herramientas que han dado forma al paisaje actual, y que han reducido, en Huesca, la masa de bosque a la cuarta parte de la superficie provincial, menos de la mitad de la que se considera vocacionalmente forestal.

La conciencia de esta destrucción, dio lugar a una abundante legislación, que intentaba la protección del bosque, unas veces para reservarse el derecho de leñar, otras regulando usos comunales, y algunas con un cierto sentido premonitorio de la necesidad de la conservación de la naturaleza.

## UNA LUCHA RENOVADA

Este flujo y reflujo de protección y destrucción, culmina con la desamortización, sobre todo a partir de 1855, que afecta profundamente a los montes, y que coincide con la aparición de un espíritu proteccionista plasmado en la primera Ley de Montes de 1863, entablándose una dura batalla para preservar las masas de bosque de una casi segura destrucción, batalla que continúa a lo largo del siglo, enfrentando al Ministerio de Fomento que trata de exceptuar los montes de la venta, y el de Hacienda que trata de conseguir la declaración de enajenables para los que se le escapaban de las manos al ser exceptuados de desamortización. Con el resultado de que por más de cincuenta años, muchos montes estuvieran sin dueño ni vigilancia, expuestos al expolio mientras se resolvía el problema administrativo.

En Huesca, los mejores montes se salvaron, pasando al Catálogo de Montes de Utilidad Pública de 1868, ampliado en años sucesivos, hasta la cifra de 130.000 Has. de bosque. Esta acción conservadora se complementa con la compra de montes por el Estado y la repoblación en consorcio, de unas 100.000 Has. más.

## LOS EFECTOS DE LA SELVICULTURA

Los montes muestran claramente los efectos de la protección, en el cuadro 1.

En los montes de U.P. hay más árboles por hectárea, con un volumen mayor y un crecimiento anual más importante que en los particulares, en una proporción de más de 3,5 a 1. Un simple viaje al Pirineo es aleccionador: los bosques bien poblados son los de U.P. sin excepción, lo que es consecuencia de un tratamiento lógico y continuado de las masas pobladas, tratamiento que es posible al prevalecer los criterios de persistencia del bosque sobre su rentabilidad económica inmediata.

La cantidad de madera extraída anualmente de estos montes no alcanza los 100.000 mc., claramente inferior al crecimiento de la masa, por lo que el conjunto evoluciona hacia un bosque de mayor densidad. La renta en madera que puede obtenerse como promedio de estos montes es del 4 % del inmovilizado —volumen total cortable—. Aprovechar un monte dentro de las normas dasocráticas supondrá disponer de esas rentas (4 %) sin poder tocar el capital (algo así como una imposición a plazo fijo —plazo eterno—). El propietario particular, cuyos problemas económicos poco tienen que ver con la biología, necesitará disponer del capital, cortando el bosque por encima de lo deseable, comiéndose los intereses y el ahorro.

## EL BOSQUE UNA CONTRADICCION

La cada vez más intensa presencia del Estado en la regulación del uso de los montes en toda Europa, se debe indudablemente a que son un bien social, cuyos efectos alcanzan a todos: Conservación del suelo, reserva natural, embellecimiento del paisaje, equilibrio biológico, etc., y por tanto su uso, aun como propiedad privada, habrá de sujetarse a rigurosas reglas de juego.

Esta es la clave de la situación: el dilema conservación/explotación, que se intenta conciliar en los «Métodos de Ordenación»: «Obtener la máxima renta en productos de la calidad que el mercado requiera, compatible con la persistencia de la masa y su influencia beneficiosa en el medio social». Considerando esta última en el sentido de que los beneficios indirectos del monte son patrimonio de las generaciones actuales y futuras.

El miedo a la destrucción del bosque, al aprovechamiento abusivo de sus productos, a un excesivo «cultivo» que destruya los valores estéticos, y el temor a una catastrófica rotura del equilibrio biológico, por un lado, y a la creciente necesidad de madera o de grandes parques para una humanidad cada vez más urbana, por otro, ha hecho que la prioridad del destino de los montes adopte tres vertientes diferentes: el monte como productor de madera; el monte como reserva biológica; el monte como parque natural. Las tres vertientes pretenden un fin social, cuyos beneficios inmediatos, sin embargo, no se reparten equitativamente. Una reserva biológica es necesaria para paliar la destrucción del medio, de la que es más responsable el Capital. Un Parque interesa al ciudadano que no al campesino. Una explotación forestal es la fuente de ingresos y trabajo del montañés, pero puede atentar contra el equilibrio biológico y el concepto de parque.

Por estos tres caminos discurre la ciencia forestal, en un intento de conciliación, haciendo aún más conflictiva una profesión en la que las discusiones por cuestiones de principio son frecuentes. Esta situación conflictiva se ve claramente en los continuos cambios de la administración forestal, que si bien bajo un concepto siempre proteccionista, pasa de una acción conservadora: Catálogo, a otra explotadora: «Ordenación», a otra restauradora: PFE y de nuevo a una conservadora: ICONA. Que obliga a replantear continuamente la política del departamento. Esto es general en toda Europa. El ejemplo más próximo, Francia, donde el servicio forestal se ha dividido en dos departamentos, uno conservador y otro exclusivamente explotador.

Existe, por tanto, un espíritu de «Aprovechar conservando», dando a cada monte o partida, el destino más correcto. Aun no ha comenzado el gran éxodo de los montañeses, y no se sospecha el problema que esta despoblación va a crear en el mantenimiento de los bosques.

## EL MERCADO DE LA MADERA: UN CAOS

La presencia de la administración forestal termina en la entrega de la partida subastada al rematante, el cual se encargará de efectuar por sus medios la explotación y comercialización de esta madera. La eventualidad de las compras, sujetas a la mejor o peor suerte de la subasta; la falta de transparencia de un mercado, que presenta un lapso de más de año y medio entre la valoración del producto —subasta— y la venta del mismo elaborado —rollo o primer despiece— y los enormes desajustes de una demanda vinculada a la construcción y sujeta a importaciones de choque, han creado un estado de caos absoluto en lo que se denomina primera transformación (corta, arrastre, transporte y aserrado), unido a un tipo de industria minifundista y primitiva, sobre todo en la fase «Monte», en la que la única modernización introducida ha sido la motosierra.

Tradicionalmente, el mercado de la madera ha sido un mercado de trato, de compraventa, en el que los trabajadores han sido destajistas temporeros, cada vez con menor cualificación profesional, en un trabajo de por sí duro y primitivo.

De los datos de 1973-74, se obtiene el cuadro siguiente de la distribución de los remanentes según el volumen elaborado al año, procedentes de montes públicos:

| mc explotados | + de 7.000 | 7.000 a 5.000 | 5.000 a 3.000 | 3.000 a 2.000 | 2.000 a 1.000 | 1.000 a 500 | — de 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N.º Rematantes . | 2 | 1 | 5 | 7 | 9 | 11 | 7 |

## EL MONTE UN BIEN SOCIAL

Las Instrucciones de Ordenación de 1930, vigentes hasta 1973 y cuyo espíritu no ha sido modificado, comienzan así: «La Ordenación de Montes, cuyo fin primordial es la organización económica de la producción forestal, dentro de los límites que las exigencias biológicas que nuestros bosques imponen, se considera como servicio de interés general...». Siguen haciendo una extensa disgresión sobre la necesidad de llegar a Ordenaciones Integrales por comarcas de explotación como un primer intento de racionalización de las explotaciones por encima de los intereses privados de los dueños de los montes que forman la comarca. En el capítulo de «Destino de los Rodales» se hace la reserva de determinadas áreas en función de: «Mantenimiento de las condiciones locales de salubridad..., de las que ofrezcan bellezas naturales de detalle o paisajes majestuosos en cuya defensa..., de los que contengan ejemplares arbóreos excepcionales o formaciones vegetales que merezcan una especial protección..., y de los que estén destinados a recreo urbano u ofrezcan en su actual estado o debidamente tratados, condiciones para atraer a la población de las ciudades y centros industriales».

lo que da idea del fraccionamiento brutal de la industria de la explotación del monte, y la imposibilidad de que se ofrezca una tecnología y medios de trabajo que dignifiquen la mano de obra.

## UNA SOLUCION: MANCOMUNIDADES

El trabajo de monte es fundamentalmente eventual, por lo que la mano de obra es temporera, que si es autóctona, complementa con este trabajo su economía tradicional. Pero resulta que los trabajos de monte coinciden con los peroídos de máxima ocupación estacional en la montaña y se hace un flaco servicio al montañés. Un intento de ordenación del sector irá dirigido a suprimir la eventualidad del trabajo, bien escalonando las explotaciones, o bien combinando con otros trabajos de monte típicamente invernales: repoblaciones, trabajos selvícolas, etc., que completen la oferta laboral anual.

Se halla en creación, la Mancomunidad Forestal de la Jacetania, cuyo planteamiento se resume así:

—Una concentración de las industriales del ramo.

—Enajenación de los productos por al menos 10 años, a fin de permitir la adquisición de equipos modernos de explotación.

—Agrupación de los aprovechamientos, de forma que permitan los trabajos a lo largo del año, evitando el paro estacional.

—Planeamiento de las explotaciones comarcalmente, para lograr la mayor efectividad en las inversiones.

—Prioridad social de las inversiones en monte, para mejorar las condiciones de trabajo del sector.

—Asentamiento de las poblaciones rurales al ofrecer un mercado de trabajo seguro.

—Participación activa de los Ayuntamientos propietarios en la rentabilización de sus montes que son fuente de beneficios indirectos.

—Coordinación de las diferentes vocaciones del monte —Productora, Protectora, Recreativa— para conseguir la óptima utilización, y el mayor beneficio social de los pueblos propietarios de los montes.

En el compromiso de lograr este programa, participan la Administración Local y Forestal, pero la posibilidad de su ejecución dependerá de la habilidad comercial de la Industria que deba transformar los productos, cuyo valor económico ha de ser la fuente de financiación del programa. La municipalización de la fase industrial, aunque prevista no parece viable de momento —ejemplos claros hay en la provincia—, estimándose más lógico dejar la fase comercial a la iniciativa privada reservándose los municipios la distribución social del beneficio.

## UN ENSAYO HISTORICO

Lo que resulte de esta aventura será definitivo para el futuro de la economía de la montaña de Huesca. El Turismo ha de ser un medio auxiliar, no un fin en sí mismo. La base de la economía rural, hay que buscarla en los montes y la ganadería. Este ensayo de mancomunidad que rompe el habitual individualismo de los pueblos de la montaña, puede servir de base a futuras acciones comunitarias, tan necesarias en la zona, donde cada problema se acrecienta por las dificultades de la geografía. Y estoy pensando en soluciones comarcales del tratamiento sanitario de las aguas y basuras, transportes, servicios técnicos, sanitarios y culturales, equilibrio de las capacidades ganaderas, riegos, etc., que permitan a los hombres que han ayudado a moldear estos paisajes maravillosos, el disfrutar de ellos con plena igualdad de derechos.

| Pertenencia | Supercie miles/Has. | N.º de árboles millones | Volumen madera mill/mc | Crecimientos anual mill/mc | Volumen mc/Ha | Crecimiento mc/Ha |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Particulares . . . | 190 | 14,9 | 3,8 | 100,8 | 20 | 0,5 |
| Utilidad Pública . | 130 | 28,2 | 9,5 | 238,2 | 74 | 1,8 |
| Consorciados . . | 50 | 0,8 | 0,2 | 5,2 | 4 | 0,1 |
| Estado . . . . . | 40 | 3,7 | 1,2 | 32,5 | 30 | 0,8 |

Fuente: Primer Inventario Forestal de España 1970. C. 22-Huesca.

CUADRO 1.

Casa Emilio

COMIDAS

Avda. Madrid, 5

Teléfono 228145

Estación de esquí de la Maladeta

# POLEMICA

Estación de esquí de la Maladeta

## BALLARIN MARCIAL:

## SOY PARTIDARIO

Sr. Director de «ANDALAN»

Queridos amigos:

Os agradezco el artículo del último número en el que soy aludido a propósito del proyectado complejo de esquí de la Maladeta.

Cierto que como oscense y, además como esquiador —único deporte que siempre me ha apasionado, aunque sea más por hacer ejercicio y disfrutar de la montaña que por ganar ningún premio— soy partidario de esa nueva estación, igual que me gusta la mucho más pequeña deseada por los de Broto y cuantas se hagan en mi querido Pirineo oscense al que voy dos veces al año como fiel enamorado de sus bellezas y amigo de sus gentes.

Seguro que no conozco los detalles o aspectos ecológicos posiblemente afectados en el mundo hoy virginal y majestuso de la Maladeta, pero confío en que nuestras autoridades urbanísticas, turísticas y encargadas de la defensa de la naturaleza, les exigirán a los Promotores que hagan las cosas como es debido, para armonizar debidamente todos los intereses.

Si hay una inversión prevista de más de 4 mil millones de pesetas para Huesca, yo eso lo apoyo, que bastantes desgracias tenemos por otros lados para despreciar algo positivo que se nos ofrezca.

Esas zonas de montaña no se pueden ya salvar con sólo agricultura o mejor, con ganadería. Se acabaron hace muchos años las recrías de mulas francesas; ahora sólo reviven —como lo prueba el ejemplo del Valle de Tena— cuando llega la masa de esquiadores y de visitantes en general que gracias a las instalaciones mecánicas pueden disfrutar de las altas laderas y de maravillosas vistas, privilegio exclusivo de los montañeros. Yo pienso que éstos podrán seguir haciendo sus escaladas y excursiones.

No me resisto a una cita de Ferrater Mora: hay «una opción moral y en ella pueden coincidir la idea de transformación del mundo (o de «la Naturaleza») y la idea de respetarlo cuando semejante transformación se lleva a cabo de acuerdo con los «intereses de la especie humana» y estos intereses no son ajenos a los de la Naturaleza, a la cual por tanto, se termina por respetarla en vez de explotarla» («Cambio de rumbo en filosofía» Alianza Editorial, pág. 206).

Francamente estimo que todos los intereses pueden armonizarse y con esta salvedad, deseo lo mejor para Huesca.

Un fuerte abrazo,

Alberto BALLARIN MARCIAL
Presidente del IRYDA

## MONTAÑEROS DE ARAGON

## NO QUEREMOS LA EXCLUSIVA

Sr. Director de ANDALAN
ZARAGOZA

Hace unos días tuve en mis manos un ejemplar de su periódico, concretamente el núm. 54. De su lectura pude apreciar que uno de los temas a tratar en el próximo iba a ser «El Pirineo Aragonés», entonces me sugirió la idea de escribir esta carta, por si estimaba oportuna su publicación.

En primer lugar, vaya por adelantado mi agradecimiento, como Presidente de «Montañeros de Aragón», por esa inquietud de su periódico, al querer dar a sus lectores un conocimiento de ese Pirineo, tan debatido en los últimos meses con temas tan candentes y de tanta actualidad, como son la creación de una zona deportiva en la Maladeta, y la creación de un complejo industrial en Añisclo. Somos conscientes, quienes regimos los destinos de esta veterana Sociedad, al ratificarnos del lanzamiento a todos los vientos de nuestra geografía nacional, de campañas para su defensa.

Hemos querido lograr con ellas, una mentalización de las personas, a todos los niveles, para que sientan ese afán por las montañas, por todo lo bello y noble que en sí encierran, no por la rentabilidad que se les pueda sacar, sino todo lo contrario, por lo que de gozo y deleite íntimo tienen.

Hemos pedido en las mismas lo siguiente: El Valle de Añisclo, Gargantas de Escuaín y Monte Perdido, deben y pueden estar incluidos en la ampliación del Parque Nacional de Ordesa.

Que sea otorgado el título de «monumento natural de interés nacional», al conjunto de cumbres y glaciares del macizo de la Maladeta. Queremos una legalización del derecho que tenemos todos los españoles a que nuestras zonas de alta montaña, se vean defendidas y protegidas por una legislación eficiente. Queremos el máximo respeto al grandioso paisaje natural, a los característicos y únicos glaciares que tenemos en España suspendidos en las altivas cumbres, que sufren la erosión del hielo y del rayo, pero que no deben sufrir las producidas por la instalación en ellas de torres metálicas para telesillas. Queremos respeto a la multitud de ibones pirenaicos, a su flora y a su fauna. Queremos defender el interés paisajístico, ecológico, científico, educativo y cultural, que permanece todavía en nuestro Pirineo. No consintiendo que se atente contra su belleza, permitiendo su desarrollo social y económico dentro de unos cauces legales, debidamente reglamentados.

No pretendemos ir contra nadie, léase personas o capital privado, tampoco pretendemos tener la montaña en exclusiva, quisiera que esto quedara lo suficientemente claro, para evitar malas interpretaciones.

Lamentamos profundamente, esas deserciones habidas ante el peligro común, esas deformaciones a nuestras campañas esas tergiversaciones por quienes no nos han comprendido, a pesar de que nuestra información ha sido objetiva y real, estimamos que así debe de ser, aunque nos duele el decirlo. Nuestro objetivo era muy simple, su defensa, pretendiendo con ella donar a las generaciones futuras esa tranquilidad de espíritu, esa paz interior que se siente al contemplar la madre naturaleza, tal y como el Sumo Hacedor nos la legó. Con estas líneas, quiero rendir un homenaje de afecto y simpatía a todos aquellos, personas, organismos oficiales y privados, sociedades y Clubs de montaña, tanto nacionales como extranjeros, que con su ayuda y aliento, de una forma espontánea o programada, nos han ayudado a enfrentarnos a las exigencias de los tiempos actuales, en evitación de graves defectos, que a la larga acarrearían irreparables males.

SANCHEZ-RICO
Presidente de Montañeros de Aragón

## Unión Turística del Pirineo

## LA UNICA SALIDA

La denominada era industrial ha provocado unos desequilibrios en los desarrollos regionales y como consecuencia se ha presentado con carácter alarmante, un triste fenómeno sociológico, el de la emigración, forzando injustamente a multitud de pueblos y comarcas al abandono de sus tierras y hogares de origen, y a su vez se ven abocados a una congestión en sus posibilidades de estructura e infraestructura urbanística.

(Pasa a la pág. 10)

¿FALLA EL FUELLE?

LA TENSION DE LA VIDA DE HOY AGOBIA. Y EL SUBIR ESCALERAS. EN MIL DETALLES, SE VA NOTANDO.
ALGO FALLA. LA FORMA FISICA. CON EL TIEMPO, CON LAS GRASAS, TAMBIEN LAS ARTERIAS SUFREN. COMO EL FUELLE.
SINCREM. ¡PARA MANTENERSE EN FORMA!
¡para los que se cuidan!

MONCRISA

# Añisclo, la Maladeta: salvar el Pirineo

**En algunos artículos recientes se ha vuelto a tratar el tema de la aparente incongruencia en el comportamiento de ciertos grupos de poder aragoneses respecto al uso del territorio pirenaico, pues fomentan la degradación del paisaje natural de la Maladeta, al tiempo que parecen defender el de Añisclo. Pero, tras las apariencias, existe una total coherencia en ambas actitudes de estos grupos, pues de hecho no pretenden proteger la naturaleza de ningún paisaje.**

## El negocio turístico puede ser más dañino al paisaje que un embalse

Estos grupos ni conocen ni entienden ni valoran ni aman ni respetan la naturaleza de Añisclo ni de la Maladeta ni de ningún otro paraje pirenaico. Simplemente, la explotan.

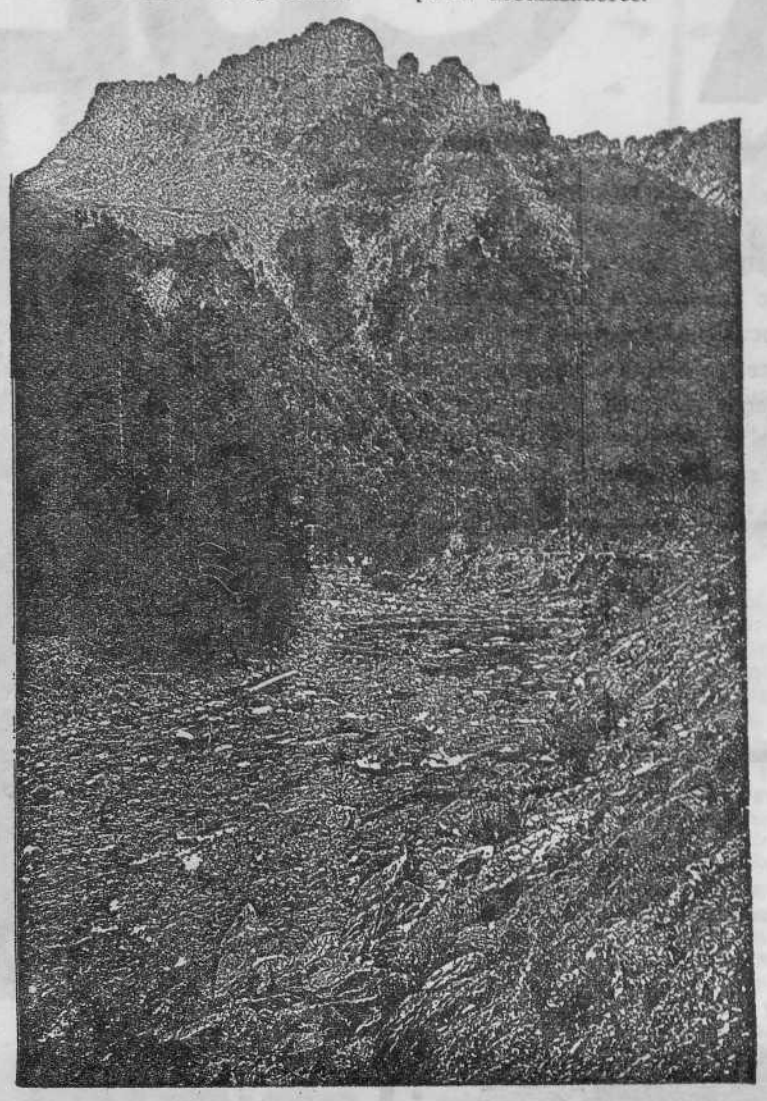
El paisaje natural de la Maladeta, para los que lo hemos estudiado, es tan valioso o más que el de Añisclo, aquél debe entenderse como un ejemplar valle glaciar pleistoceno con heleros residuales de inestimable interés, y este otro como un cañón calizo excepcional; ambos son formaciones características con un alto nivel de ejemplaridad de los dos elementos constituyentes del Alto Pirineo: el zócalo axial de alta montaña y la cobertura mesocenozoica de las llamadas «sierras interiores».

Una urbanización turística es tan dañina, o más, que un embalse en un paisaje natural y no hay razón para condenar éste, fomentando aquélla, al menos desde presupuestos científicos y sociales. El aprovechamiento de los bienes derivados de ambas instalaciones se yuxtapone marginalmente en los dos casos a las actividades locales, y sus beneficios revierten al exterior: una industria en Monzón; una compañía inmobiliaria catalano-aragonesa y el ocio de la burguesía urbana. Sólo la modificación de las estructuras y sistemas de producción —que se elude— cambiará y permitirá el desarrollo de las comunidades montañesas. Una urbanización de lujo en alta montaña, produce más bien sonrojo en un país infraurbano tanto en la estructura de su habitat rural como en los suburbios de sus grandes ciudades. Más allá de una polémica entre productivistas y conservacionistas, este tema cae en el ámbito del falso desarrollo de caracteres coloniales; el embalse de Añisclo me parece un disparate, pero la actitud de los promotores de la urbanización de la Maladeta es a última hora antidesarrollista, como la de todos los negociantes turísticos nacionales, enemigos de la industrialización que acarrearía reforma de actividades, incompatibilidades de explotación, encarecimiento y escasez de mano de obra terciaria, repercusiones de residuos molestos, etc. El negocio turístico, cuando aparece así, está basado en una explotación colonial del subdesarrollo y mantiene éste por encima de todo en las zonas de su interés. No hay más que ver lo que ocurre en los países verdaderamente desarrollados, por contraste. La actitud de inundar Añisclo para lucro de una empresa foránea con capital extranjero es igualmente colonial, al utilizar destructivamente un bien territorial de alto valor colectivo para el beneficio privado, ahogando lo que ha sido y deberá seguir siendo un importante recurso, dentro de un turismo bien entendido —un turismo de la naturaleza, equilibrado y armonioso, protector y no urbanizador—.

## Las exigencias de todo Parque Nacional

No es típico de los países desarollados la destrucción, sino la protección de su naturaleza; no es ésta incompatible, sino un producto de la prosperidad económica y la evolución social, y ha nacido como la última y más culta reivindicación social de los países democráticos y más avanzados del planeta. Países que protegen sus bienes comunes, heredados, creados y transmisibles, con leyes a las que respetan, donde se acotan los límites de lo utilitario por razones más valiosas; donde ciertas cosas no se pueden hacer, porque lesionan el patrimonio colectivo; donde las pautas de comportamiento vienen dadas por personas o instituciones competentes, responsables y representativas; donde no sería planteable el tema Añisclo-Maladeta, porque serían ya Parques Nacionales. Y esta calificación, no debe ser un papel mojado. Sin embargo, como ejemplo opuesto, hace pocos días la prensa ha comentado el apoyo de una jerarquía educativa a la creación de un observatorio astronómico en el pico Teide (Canarias); este observatorio sería un gran bien científico, pero también puede instalarse en otra parte próxima de similares condiciones; ubicarlo en el Teide me parece un error, porque deteriora y lesiona una forma de valor científico claramente extraordinario, como ese excepcional volcán, y es un absurdo fomentar la ciencia en un sentido a costa de malpararla en otro; pero sobre todo me parece una total desatención a la ley que prohíbe desfigurar un Parque Nacional, y el Teide lo es. Pero esta ley, aunque existe, no cuenta o parece no contar entre algunos de nosotros, o mejor dicho, de «ellos».

Además, un Parque Nacional exige ciertos requisitos y repercute en su entorno. Es indudable que buena parte de la prosperidad de Torla-Broto es debida a la atracción ejercida por el Parque Nacional de Ordesa. Hoy Ordesa en agosto es un verdadero barullo multitudinario: sobra gente, o falta espacio. Hay que ampliarlo. Luego, aumentar las dimensiones del Parque es expandir esa prosperidad. No comprendo por qué se asustan, entonces, ciertos productivistas ante esa ampliación, a no ser que no les interese esa prosperidad montañesa, sino sus especulaciones inmobiliarias y no el desarrollo de la región, ya que en esos Parques está prohibida la desfiguración del paisaje, que es su negocio. No parece que el interés de los pueblos montañeses sea el mismo que el de los inundadores ni de este tipo de urbanizadores.



## El riesgo de "ordesizar" Añisclo

Es también evidente que en un Parque se efectúa la protección por su valor intrínseco, que la gente aprecia, y que en él se practica un turismo peatonal, atento a la vida silvestre, cualificado. Para ello se precisan cuidados, guías, enseñanzas, y como exige la naturaleza, poca densidad humana: luego, en cuanto a Ordesa, vuelve a estar claro que, hay que ampliarlo. Este Parque se fundó para un número de visitantes mucho más escaso; la demanda actual de «Parque» obliga a su extensión, no a su «acondicionamiento». Pero también obliga a mejorar la calidad de la visita —que hoy por hoy apenas pasa de admirar cascadas, como en otro Monasterio de Piedra—, mostrando sus profundos valores naturalísticos; todo ello parece mejor que el tío-vivo de los telesillas. Esta cuantiosa visita al Parque viene dada porque esa cualificación le dota de un efecto de renombre que destaca su atractivo; contagiar de ese renombre a otros espacios, hasta ahora tranquilos, podría ser incluso negativo naturalísticamente, al inundarse de visitantes numerosos y a veces molestos (como esos ruidosos y perturbadores motoristas tan rechazables e inadecuados en la naturaleza como un rebaño de vacas en la madrileña Gran Vía).

Aunque este riesgo es preferible a los promotores arbitrarios y a los embalses lucrativos, debe ser evitado ampliando suficientemente el espacio cualificado como Parque; la excesiva concentración se diluye y se impide el acondicionamiento exagerado y las prácticas perturbadoras. Para ello se debe crear una comisión del Parque Nacional del Pirineo Español, que marque sus límites y que dialogue con la comisión francesa. Aunque es un paso importante, no es suficiente extender solo Ordesa a Añisclo y alrededores; la Maladeta vale lo mismo naturalísticamente y tantos otros sitios también. ¿Por qué entonces aquel lugar sí y estos otros no, si es aconsejable una extensión amplia del Parque? ¿Por qué desamparar el resto del Pirineo y contagiar quizá a Añisclo de los males de Ordesa? Así no se resuelve nada definitivo. No todo el Pirineo ha de ser Parque, como es lógico; por eso habrá que delimitarlo. No todo pero sí más de dos valles.

## Parques de Atracciones, no

En resumen: el público turístico lo que «demanda» son Parques Nacionales, que es lo que aconsejan tambien la cultura y la prosperidad de la montaña, aunque ello contradiga el lucro de ciertos empresarios; lo único adecuado es crear un Parque extenso y acantonar las zonas de urbanización, pues hay espacio para todo. Pero, como esos empresarios sólo conciben el Pirineo como un negocio particular y poseen fuerza casi siempre para excluir y desaconsejar cualquier otra actuación, sistemáticamente rechazan todo verdadero propósito de conservación, desde uno u otro interés, porque se contrapone a sus planes, que son convertir al Pirineo en una mercancía manejada por ellos en exclusiva. Como sus intereses pueden entrar en colisión, utilizan a veces una pseudo-protección del paisaje como argumento para sus luchas económicas; así, mientras la verdadera protección se orilla y silencia, grupos que pretenden degradar un paisaje de la categoría de la Maladeta, claman por Añisclo, alegando que defienden su naturaleza, cuando en realidad lo único que defienden es una mercancía turística, entendida según sus propios intereses. Porque Añisclo, en sus manos —como cualquier otra parte del Pirineo— se convertiría en un parque, sin duda, pero de atracciones, y acabaría, con su feria, tan malparado como si lo inundaran las aguas de un embalse.

**E. MARTINEZ DE PISON**

HOTEL
CONDE AZNAR
JACA

LADY PEPA
"BOUTIQUE"
Plaza de la Catedral, 6
Teléfono 36 18 39
JACA (Huesca)

# LA CULTURA POPULAR PIRENAICA

Difícilmente se puede pedir que hable de la cultura popular pirenáica a quien únicamente ha trabajado entre viejos pergaminos o intenta recoger y estudiar nuestras leyendas medievales y tiene como pasatiempo dominguero el fotografiar imágenes de la Virgen en sus advocaciones populares aragonesas. Yo no sé de dances y tradiciones, de cocina o refranes populares, de cerámicas o telas, de juegos ni trajes. Unicamente guardo retazos de lo visto aquí o allá, de lo no visto en otro lugar, de lo oído en todas partes en mis andanzas altoaragonesas.

por
AGUSTIN
UBIETO

## FUEGOS DE ARTIFICIO

Y por lo visto, no visto y oído puedo decir que me parece muy bien que los «Amigos del Serrablo» y los «Amigos de Ansó» se hayan reunido; que el «Cachirulo» abra sucursal en Villanúa u otras localidades montañesas; que las prepirenaicas Barbastro y Huesca organicen sus «Semanas culturales»; que la «Cofradía de Santa Orosia» honre a su patrona; que los amantes de lo que fue y ya casi no es se reúnan en «Jornadas de Estudios Folklóricos». En ocasiones todo queda en nada, en bonitos fuegos de artificio, cuyos resplandores no llegan más allá de la crónica local del periódico provinciano. Y, sin embargo, el Pirineo aragonés tiene cosas que decir para ser oídas en Nueva York, Londres o El Cairo.

También considero excelente el hecho de que se declaren monumentos nacionales la Parroquia de Murillo de Gállego y el palacio de Sada de Sos del Rey Católico; el casco antiguo, Los Bañales, San Juan y Santa María de Uncastillo; el castillo-basílica de Loarre o la catedral de Jaca; la colegiata de Alquézar, la catedral de Roda de Isábena o la plaza mayor de Ainsa, entre otros muchos, aun cuando luego el dinero mínimo para su conservación escasee o se escatime.

## LEYENDAS QUE NO SE REPITEN

Por lo visto, no visto y oído, sólo a medias me reconfortan también algunos museos surgidos últimamente: catedrales de Jaca y Huesca, parroquiales de Agüero y Murillo de Gállego, etcétera. Y digo que sólo a medias porque, en ocasiones, se trata de desnudar a un santo todavía vivo para vestir a otro más influyente. A este respecto, tendrían que haber visto la cara del labrador-mecánico de un pueblecito pirenaico cuando le pregunté por la imagen románica de la Patrona. ¡Pero hombre!, me dijo, ¿no sabe que hace seis años que se la llevaron para restaurarla y aún no ha vuelto? No traten de imaginar cuál fue la mueca de mi rostro tras el viaje baldío. No hubo ni gesto ni mueca de desagrado. Unicamente se me ocurrió pensar en las tan extendidas y abundante leyendas —unas 150 para todo Aragón, generalmente del siglo XIII— que narran de cómo una imagen de Nuestra Señora se aparecía a un toro u oveja, niña o pastor; en una laguna o gruta; sobre un olivo o una carrasca. Y cómo, tras ser llevada reiteradamente a la iglesia del pueblo, se desvanecía y volvía al lugar de su primera aparición, y así hasta que se le construía allí un altar, una ermita, una catedral. Bellas leyendas y tradiciones que han originado rico folklore, rancios edificios, hondos sentires. Pero eso son leyendas medievales que en el siglo XX no se repiten. Y así la imagen de la patrona del pueblecito pirenaico, todavía habitado y vivo, que yo visité, no ha vuelto a su altar. Hasta las leyendas se transforman.

## MUY BIEN, PERO...

Igualmente me parecen bien los esfuerzos actuales románticos, esporádicos y generalmente aislados de los amantes de lo que fue nuestro Pirineo en los aspectos literario (F. Yndurain, R. Salanova); lingüístico (M. Alvar, T. Buesa); folklórico (Arnal Cavero, J. J. de Mur Bernad); etnológico (E. Cativiela, Esteva Fabregat, I. Moreno Navarro, P. Romero de Tejada, J. Santos); de la civilización (A. Ballarín Cornel); histórico (F. Balaguer, A. Canellas, A. Durán, A. J. Martín Duque, Antonio Ubieto); turístico (E. de Salamanca); museístico (A. Durán).

Miro a los eruditos locales. Cuánto se equivocan, pero cuántas cosas salvan del olvido, de la hoguera, de la indiferencia. Hombres como el malogrado Veremundo Méndez, de Hecho (empeñado en localizar las gradas marmóreas de la leyenda carolingia), no deben desaparecer. Son instituciones locales con hábitos de cura, de secretario de ayuntamiento, de maestro, de médico.

Todo cuanto acabo de exponer y muchas otras cosas más me parecen pero que muy bien, pero... Pero, a pesar de todo ello, nuestra cultura pirenaica y su arte se nos rompen y se nos escapan.

Tenemos museos nuevos, asociaciones de amigos de tal o cual pueblo, eruditos locales, estudiosos románticos, cofradías, semanas culturales, monumentos históricos, algunos ayuntamientos cuentan con su C.I.T.E. local y hasta algunos maestros, llevados de su celo, organizan grupos de rescate.

Pero con todo ello, frente al Ansó, Hecho, Jaca o Panticosa de siempre surgen nuevas casas horribles que profanan el conjunto y el paisaje, hiriendo no sólo la vista sino los recuerdos y el porvenir.

## INCIERTO FUTURO

Cuando siguiendo a Faci, Bernal, Leante o Ambrosio Sanz se trata de rehacer la nómina de nuestras imágenes marianas populares, tesoro de la imaginería románica o gótica montañesa, ya no podrá encontrar, entre otras, la de Nuestra Señora de las Viñas (Escó, Z), ni la original de Nuestra Señora de Puyet del valle de Ansó, aunque sí una reproducción. En Ainsa nada saben de Nuestra Señora del Claustro, de hermosa leyenda. No pregunte nadie por Nuestra Señora de Bario (Bestué, HU), Nuestra Señora del Pueyo (Biniés, HU), Nuestra Señora de Vallipuerto (Biscarrués, HU), Nuestra Señora de Trugillo (Castiello de Jaca, HU), Nuestra Señora de la Maravilla o Novariella (Santa Engracia, HU), Nuestra Señora de Bagón y Nuestra Señora de Ena (Villarreal de la Canal, HU) ni por la legendaria de San Cristóbal (Uncastillo, Z). Unas cuantas desaparecieron entre 1.808 y 1.810; bastantes fueron quemadas entre 1936-1939; otras están desapareciendo ahora.

Existen, sí, documentos antiguos en nuestro Pirineo. No muchos, es cierto, pero sin embargo aún podría proporcionar una veintena de nombres de pueblos pirenaicos con archivos más o menos copiosos. Pero me resisto a hacerlo, pues siempre hay rapaces dispuestas a lanzarse sobre la presa, aunque éste no sea un negocio tan saneado como otros. Como existen imágenes valiosas en pueblos de habitante único. He estado en ellos. Incierto futuro les agarda.

También hay documentos vivos de nuestra última contienda civil. Son aragoneses viejos, porque nuestra montaña es vieja humanamente hablando. Basta recorrer sus aldeas para cerciorarse. Pocos han sido, sin embargo, los magnetófonos que han recogido de nuestros mayores la historia viva de lo que e.. realidad ocurrió. Y éstas son gentes que nunca escribirán. Hay que conseguir igualmente de ellos que hablen como cuando niños, como cuando no oían ni veían televisión. Hay que hacer que dancen y canten antes de que se nos mueran.

## OLVIDOS Y PERDIDAS

Se han olvidado personajes populares de siglos, ¿verdad «Perichuán» y «Mogiganga» grausinos? Y desaparecerán más si Dios no lo remedia, vencidos por los superhombres del Mississipi: los Cannon, Colombo, McMillan o por los arriesgados Protectores londinenses. Yo no quiero revivir a «Perichuán» si quienes lo crearon ya no lo necesitan, pero quiero saber qué sugirió a sus coetáneos, por qué nació de la mente popular; de quién se defendían o a quién atacaban.

Se han perdido más cosas: la alfarería de Graus, el «paloteo» de la procesión de san Marcos de Fiscal; el palacio del marqués de Artasona, de Barbastro; la portada de san Miguel de Uncastillo, vendida al museo de Boston. Se ha perdido la cofradía del Rosario de Asín. Se venden cadieras, cremallos y ropones originales. Hasta se han perdido facerías. ¿Quién conoce el «coto»? Parece ser que sólo los americanos, quienes lo debieron comprar también a nuestros montañeses de fines de siglo, para exportárnoslo luego en forma de base-ball.

Las fiestas de nuestras montañas son todas iguales: juergas de tocadiscos y lifaras de pollos que ya no huelen ni saben a corral.

## SE NOS ESCAPAN

Merodean los desaprensivos en torno a nuestras iglesias, asustando a sus curas, a quienes tientan y tratan de sobornar. Y no hablo por hablar.

Los pueblos abandonados proveen de material de cocina añeja a los hogares del llano civilizado. Y escudos pétreos que siempre estuvieron expuestos al aire seco y cortante de la montaña soportan ahora cierzos más septentrionales.

Se pierden pardinas —casas mundo— porque nadie quiere ser pardinero entre sasos y picos, entre árboles y trigos, entre jabalíes y truchas.

Ya no hay mercados comarcales apenas. Por ello el sistema métrico decimal se ha adueñado de la montaña aragonesa a la vez que de la Gran Bretaña. Ya no se precisa de la cahizada, la fanega o la vara. Por eso nadie sabe ya lo que significa la larga hendidura que existe junto a la puerta sur de la catedral jaquesa.

Hasta TV. E. nos escamotea de cuando en cuando pueblos de nuestras montañas. Y así Torla (Huesca) pasa a ser Torla (Lérida).

Tenemos eruditos locales, asociaciones de amigos, CITES, museos, semanas culturales, algún investigador solitario y, sin embargo, la cultura y el arte pirenaicos se nos escapan.

## CONTRA LOS TIEMPOS, NO

Mas conviene aclarar algún aspecto antes de que se me tome el número cambiado. Quien suscribe no pretende que a nuestros pocos mozos que aún quedan les sean apañados sus matrimonios merced a los servicios de un «aponderador»; ni pretendo tampoco mantener a ultranza para el campo de Jaca la siembra del trigo «marcacho», quizás desterrado de las tablas del Servicio Nacional de Cereales. Ni que en el Serrablo o en Broto se sigan cultivando «arbejas» cuando las pueden sustituir por multitud de marcas de guisantes enlatados. No deseo condenar al montañés a atar sus haces de leña con «reduertas». Ni vivir en incómodas «cobarchos» ni comer en «escuellas». Ni pretendo que nuestras mujeres ansotanas porten «bancal» ni faja y calzones sus hombres, si no lo consideran útil, cómodo o de moda. Tampoco pretendo que nuestros infantes tengan que jugar necesariamente a la «tanga». No se puede ni debe ir contra los tiempos. Pero tampoco se puede ni debe consentir el espolio, el robo, la venta caprichosa, la mixtificación de lo que fue toda una cultura. O, cuando menos, no se debe consentir antes de que todo haya sido estudiado o se haya defendido lo indefendible.

Hay que tratar de que coexistan, cuando menos, «crespillos» y «farinosos» con magdalenas industrializadas; la batería electrónica no debe desplazar para siempre al «chicotén»; la cerámica de Benabarre no debe sucumbir al empuje de los vidrios irrompibles; los long-play no pueden acallar las «albadas»; las iglesias como la inundada de san Adrián de Sasabe o las semiderruidas mozárabes del Serrablo no pueden morir a costa de apartamentos estereotipados, intemporales y desarraigados.

Y si el «estiraso», la «saladera», el «carcano», el «chugo» y la «chugueta» y el «cueso» deben ser sustituidos por aperos, máquinas y menaje modernos, antes deben ser censados, coleccionados y estudiados para la posteridad, como debe ser estudiada la incidencia que los cambios producen en las costumbres, en la economía y en el alma de los montañeses afectados.

Ahora bien, la labor de conservación y de estudio no se puede acometer como hasta ahora. Las personas y las instituciones que deben velar por ello tienen que cambiar necesariamente de actitud o desaparecer para dejar paso a algo más eficaz.

## LO QUE SE NECESITA

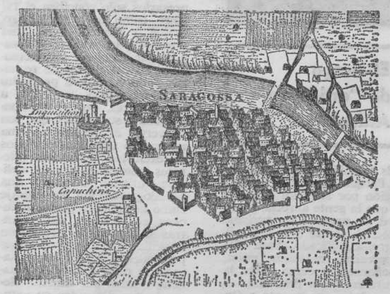
Son necesarios museos no excesivamente centralizados y monopolizadores, sin desarraigar aquello que aún pueda conservarse «in situ» sin peligro. Los viejos documentos dispersos deben aglutinarse en los archivos diocesanos y provincial (en depósito y sin que los pueblos pierdan la propiedad), museos donde puedan ser catalogados, deshumedecidos y puestos al alcance de los estudiosos, sin sorpresas desagradables o negativas extemporáneas de utilización. Debería crearse una fonoteca, una filmoteca y un servicio de microfilm provinciales. Son necesarias «reservas etnológicas» en las cabeceras de los valles. Se precisa una mayor vigilancia y control de las transacciones con los anticuarios, profesión a la que admiro y considero que debe subsistir. Es imperiosa la necesidad de que de alguna manera se controlen los bienes de los pueblos totalmente abandonados, que quedan a merced del pillaje y de la incursión dominguera. Es imperiosa la necesidad de que nuestra Universidad cesaraugustana planifique una acción conjunta de los Departamentos que algo tienen que decir al respecto, aglutinando en la planificación del todo a los investigadores dispersos y los eruditos locales, sin menosprecios. Hay que merecer y buscar la colaboración de los pueblos: ayuntamientos, curas, médicos, maestros y alumnos, generalmente poco sensibilizados con el problema, como lo demuestra el hecho de que de 362 cartas que, en cierta ocasión, envié a los maestros de la provincia solicitando datos sobre leyendas, documentos, advocaciones marianas y restos arqueológicos, sólo contestó un 16,2 % (un 23,7 en Zaragoza y un 18,8 en Teruel).

El Instituto de Estudios Pirenaicos debiera ampliar su campo de acción al mundo de la cultura popular montañesa. Y el Instituto de Estudios Oscenses, de lánguida vida por falta de apoyo económico, debiera revitalizarse y emparejar su hombro con la Institución «Fernando el Católico».

Si entre todos no tratamos de poner remedio, nuestros pueblos y su cultura serán pronto impersonales, intemporales, informes.

CONSULTORA DE SOCIOLOGIA

Ha editado:




Zaragoza en 1710
Fragmento del grabado de J. BASIRE

Zaragoza en 1668
Por P. MARIA BALDI

De venta en:
- GALERIAS PRECIADOS
- HESPERIA
- LIBROS
- LIBRERIA GENERAL
- OCTAVIO Y FELEZ
- PORTICO

DOS REGALOS PARA NAVIDAD




# ¿SIRVE LA FABLA PARA ALGO?

S. P.

La fabla aragonesa, secularmente olvidada, cuando no subestimada por los escasos intelectuales conocedores de su existencia, ha pasado a ser hoy un tema de interés en los medios culturales o universitarios de Aragón.

Al creciente interés que estos grupos muestran sobre la «fabla», va paralelo el empobrecimiento y rápida desaparición de la lengua aragonesa, causado por la total introducción del castellano allí donde hasta hace unos años era muy poco usado; el despoblamiento brutal de los valles pirenaicos, único reducto de la fabla, está también contribuyendo a su desaparición de una manera decisiva.

- *LENGUA ARAGONESA Y LUCHA DE CLASES*

En las escasas comarcas donde es corriente hoy en día el uso de la fabla, hay una relación muy grande entre ésta y las diversas clases sociales que allí existen.

La burguesía, escasa y proveniente en su mayor parte de otras zonas, está formada por médicos, veterinarios, maestros, pequeños comerciantes, pagadores y encargados de las empresas venidas de fuera y empleados de la administración. Muy relacionados con este grupo, por su carácter de forasteros y por el papel que desempeñan en la zona, habría que considerar al clero y a la Guardia Civil. Todos ellos no saben aragonés, o en caso de saberlo prefieren no usarlo, pues la consideran una lengua de analfabetos o aldeanos y la desprecian totalmente.

La mayor parte de la población está constituida por pequeños ganaderos, pastores y campesinos anclados en una forma económica precapitalista con gran importancia del autoconsumo y un notable paro estacional que trata de paliarse con trabajos en la madera o en la construcción. Dentro de este grupo deben incluirse la mayoría de los habitantes de los valles pirenaicos y es en este grupo donde se habla el aragonés.

Así pues, las clases que poseen la ciencia o la cultura y las que tienen el poder económico, político o religioso, hablan castellano y desprecian el aragonés, que halla reducido su uso a las clases populares. Estas clases más bajas relacionan el castellano con la fuerza, la riqueza o la cultura y consideran la fabla como un mal propio de su alejamiento, su pobreza o su ignorancia.

- *CAMBIO EN LA ECONOMIA, CAMBIO EN LAS COSTUMBRES Y FORMAS DE VIDA*

Las formas de vida que se han dado en los Pirineos, así como las costumbres o tradiciones y la organización familiar, no son sino el producto de un determinado tipo de economía basada en el aislamiento y el autoconsumo y localizada en una zona muy abrupta. Dentro de esta economía, la unidad básica de producción y consumo era la «casa».

Hoy las nuevas formas de vida impuestas por el capitalismo avanzado, están haciendo desaparecer la casa como unidad económica, y de la misma manera están desapareciendo las formas de vida tradicionales, ya que desaparece la estructura económica que los originó.

La lengua aragonesa, ligada desde hace muchos años dentro de esta estructura económica a las clases populares, está hoy muriendo también.

- *ALTERNATIVAS*

La larga agonía de la fabla, agudizada terriblemente en los últimos años, aparece ante muchas personas desconocedoras de la realidad, frenada por la aparición de dos obras en aragonés (1). Sin embargo, es muy escaso el freno real que estas dos obras suponen al deterioro de la fabla, pues son contra-

(*Pasa a la página siguiente*)

# Estación de esquí de la Maladeta

POLEMICA

(*Viene de la pág. 6*)

Este fenómeno emigratorio se ha producido también en los pueblos de la montaña, ante la falta de desarrollo socioeconómico. Exodo que indefectiblemente provocará la desaparición total de los mismos, porque ante la huida masiva de la gente joven, el fenómeno biológico vegetativo quedará reducido a cero.

Para frenar los movimientos migratorios, no se nos alcanzan otros procedimientos que el de proporcionar a la gente que se marcha las necesarias condiciones de vida que puedan constituir un aliciente para retenerles en las localidades de origen o por lo menos en sus comarcas. Y un propulsor eficaz para la creación de este clima favorable y positivo, lo viene constituyendo el turismo.

Pues bien, la Unión Turística del Pirineo ha identificado el desarrollo de la zona geográfica pirenaica con la potencialización de la oferta turística general, mediante la adecuación de las comunicaciones, obras de infraestructura, instalaciones hoteleras, alicientes típicos, folklóricos, culturales y deportivos. Dentro de este amplio marco de actuación, se ha prestado destacada atención a la labor de promoción de estaciones invernales, por dos motivos principales:

1.º Porque en los valles de alta montaña existen muy pocas posibilidades de industrialización.

2.º El elevado número de puestos de trabajo que comporta una estación invernal se ha unido a la redención de su problema con oferta de tareas más elevadas, fomentando una positiva elevación sociológica para los habitantes del país.

Sabemos, naturalmente, que la proliferación turística puede provocar situaciones adversas para la ecología del paisaje. La U. T. P. tiene en marcha un estudio que bajo el enunciado de Conservación de la Naturaleza y Preservación del Medio Ambiente y del Paisaje, pretende coordinar el equilibrio entre turismo y naturaleza, de manera que las obras y realizaciones que componen el fomento del mismo, no acarreen desequilibrios en la ecología del Pirineo. También se ha presentado a la Administración un estudio articulado para la Reglamentación y Planificación de Estaciones Invernales, donde se contempla de manera racional conjunta e integrada, la totalidad de instalaciones y servicios que forman todo el complejo. Propugnamos por una ordenación y zonificación del Pirineo donde se especifiquen las zonas aptas a la explotación y expansión deportivas, de caza, pesca, excursionismo, parque y demás fines ecoturísticos.

Pero no podemos aceptar en modo alguno, que así por las buenas, se pretenda declarar todo el Pirineo oscense Parque Nacional, reivindicando con carácter exclusivista para la práctica del montañismo de áreas idóneas para la práctica del esquí, porque con esta política, imponemos el éxodo y abandono de gran cantidad de pueblos pirenaicos, cuyos habitantes tienen derecho a intentar supervivir con la explotación de su patrimonio turístico, representado por el relieve de su suelo.

Con respecto a la proyectada estación de esquí de la Maladeta, los promotores pretenden adoptar en su planificación toda una serie de recomendaciones contenidas en un estudio base que ha sido elevado por la Unión Turística del Pirineo, donde se plantean mayores exigencias que las propuestas en la Ley de Zonas y Centros de Interés Turístico. Tampoco la elección del lugar de asentamiento se ha hecho de manera caprichosa. Montañas y picos donde recrear la vista y ejercitar el excursionismo y montañismo, abundan por todo el Pirineo, pero emplazamientos idóneos para la instalación de una relevante estación invernal ya no son tan fáciles de seleccionar.

Los puestos directos de trabajo que se crean en torno a esta estación se acercan a los 2.000. Independientemente se propulsa una diversa gama de utilidades y servicios indirectos en torno a la explotación de este complejo, apto para el invierno y verano. El volumen de negocios supera a los tres mil millones de pesetas anuales, de los que se beneficiarán todos los pueblos de los Valles del Esera e Isábena.

La afición al esquí y la demanda progresiva de la práctica de este deporte es muy superior al resto de los deportes de montaña, y en consecuencia por el doble imperativo social de atender esta creciente y multitudinaria demanda y en aras de la eliminación del éxodo de los pueblos pirenaicos por falta de perspectivas de vida comarcal, es justo contemplar con la mayor simpatía e interés la promoción del turismo invernal.

A los disconformes con este parecer, me permito invitarles a que nos presenten una política de recambio práctica y realizable, para elevar el ánimo de los pueblos y comarcas del alto Pirineo, que les permita continuar subsistiendo en los lugares que les vieron nacer.

Benasque y su comarca no pueden permitirse el lujo de desperdiciar sus recursos potenciales y mantener su conformismo para que todo cuanto se pueda realizar en torno a los montes Malditos, se reduzca exclusivamente al mantenimiento de la Renclusa, como base durante el verano, de unos grupos de montañeros que pasan de largo por la comarca, obsesionados por la conquista del Aneto, sin utilizar para nada los servicios de las comunidades propietarias precisamente de estos montes.

Mi respeto más sincero por los montañeros, cuyas aficiones comparto frecuentemente, pero mi respeto también por los esquiadores, deportistas y turistas en general, que amantes de la montaña eligen las alturas pirenaicas para sus expansiones. Exclusivas de utilización en favor de un grupo, no. Explotación racional de los recursos de la montaña, sin discriminación de grupos, sí.

**ANGEL RIOS CALDERON**
**Gerente de la Unión Turística del Pirineo**

# ¿Sirve la "fabla" para algo?

(*Viene de la página anterior*)

dictorias en sí mismas y su contradicción fundamental radica en no estar escritas para nadie, ya que sus posibles lectores, las clases populares del Pirineo, desprecian una poesía que por sus formas y contenido va dirigida a la burguesía, y esta clase a quien interesa el contenido y la forma de los poemas, no entiende la lengua en que están escritos. Así pues, los únicos lectores de Anchel Conte y Francho Nagore son unos cuantos intelectuales desclasados de Zaragoza y otros núcleos urbanos (Huesca, Barbastro...) que se acercan a sus obras por curiosidad o con intereses filológicos o regionalistas.

La población pirenaica tiene en estos momentos problemas inmensos y desea discutirlos, organizarse para darlos a conocer al resto de la sociedad y tratar de solucionarlos Son necesarias las publicaciones dirigidas por esta gente y a esta gente, que tratan su acuciante situación y sirven para unir a todos los montañeses en torno a sus necesidades para buscar su más urgente y conveniente solución. Aquí pienso que debe aparecer la lengua aragonesa, y aquí debe tener su papel principal, dirigida a quien puede leerla, tratando los temas que les interesan, contribuyendo a evitar el desmoronamiento de la misma lengua producido por la sensación de inferioridad que crea a quienes la usan y por la desaparición de esta población que la habla. Es necesario devolver a este pueblo su lengua, su forma de pensar; hacerles comprender que su personalidad se manifiesta de manera más evidente y con más pureza en su lengua —creada por una comunidad y que manifiesta mejor que ninguna otra su personalidad—, hacerles comprender ese intento de acabar con un dirigismo cultural (y más que cultural) manejado por intereses muy distintos de los suyos, es devolver a ese grupo humano su posibilidad de lucha basada en la identificación con su propia personalidad.

*SEVERINO PALLARUELO*

(1) NAGORE LAÍN, FRANCHO CH.: *Sospiros del aire.* CONTE, ANCHEL: *No deixéz morir a mia voz.*


350 PLAZAS HOTELERAS
A DISPOSICION DE LOS AFICIONADOS AL DEPORTE DE LA NIEVE

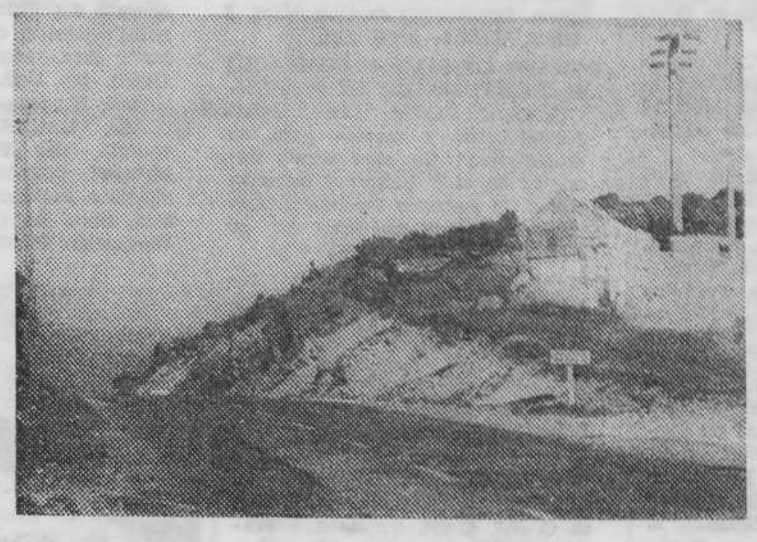
GH
GRAN HOTEL
Tels. (974) 360887 y 360900
JACA

HF
HOTEL FORMIGAL
Teléfonos 26 y 27
SALLENT DE GALLEGO (HUESCA)

DOS ESTABLECIMIENTOS DE
Cadena Hotelera Corona
VIA IMPERIAL S/N - TELEF. 224945 — TELEX 58067 HOCAZ - ZARAGOZA

# el gran embudo

**¿Podría darse forma de embudo al artículo mismo?**



Collado de Monrepós

Carlos GARCIA MARTINEZ (JACA)

*Ya que estamos en tiempo de trasvases voy a nombraros dos con poca prensa, aunque no menos trascendentes que los otros. El primero es el de más apasionante estudio: se trata del trasvase del ahorro aragonés, para el que urgen trabajos con amplia difusión que dibujen sus caminos y expriman sus consecuencias, contabilizando lo que sale de Aragón y lo que entra; irremediablemente ha de quedar el comentario para plumas con más posibilidades que la mía. Del segundo voy a ocuparme a continuación, después de largo y voluntario silencio: es el trasvase, más diría, la succión en sus propias fuentes, de una gran vena de tráfico y riqueza potencialmente nuestros, hacia los extremos del istmo pirenaico.*

*De las comunicaciones altoaragonesas se ha escrito mucho, pero se han dicho pocas verdades. Un acuerdo tácito sobre ello ha impedido dar soluciones alternativas a la Administración y retrasado largos años un plan integral encajado en una planificación global del Pirineo Oscense, indispensable hace tanto tiempo. ¿Por qué no hay siquiera una propuesta, un mero esquema, de ese plan integrador, indicador indispensable para que no caigan en vacío tantas iniciativas esforzadas? ¿Por qué se habla tanto de carreteras y nada de un plan coherente para nuestro Pirineo, relacionado con las intenciones de los franceses y con las otras rutas nacionales? Opinemos sobre ello.*

## La red básica

*La principal alineación del Pirineo Aragonés se alza a lo largo de la frontera con Francia, mientras que paralelamente y a unos cincuenta kilómetros al sur de ella se desarrollan las sierras del Prepirineo. Los ríos capitales, nutridos de las nieves pirenaicas, al tropezar en su camino hacia el sur con el insalvable obstáculo del segundo sistema, derivan finalmente a los costados de la provincia, creando largos pasillos transversales En el centro, bajo el frontón prepirenaico, se extienden las tierras del Somontano, abiertas en un amplio abanico y de espaldas a las montañas que, abrigándolas del frío norte, les cierran también sus caminos.*

*Si esquematizamos de forma similar nuestras comunicaciones, nombraremos en primer lugar la gran ruta trasversal denominada N-240, que cruza la provincia de Huesca por su centro, atravesando su capital y en segundo lugar las comunicaciones verticales que van desembocando en ella. Finalmente, por los pasillos trasversales de la parte norte, una ruta irregular une los valles altos sin otra problemática aparente que la posible variante Yebra-Fiscal.*

*La primera de estas carreteras es el colector natural de las segundas, además de la distancia más corta entre sus extremos vasco-catalanes. Potenciada por el III Plan de Desarrollo en su recorrido desde la capital hacia el este, la solución pendiente de tal para la provincia y su capital, no nos volveremos a referir a ella por considerar indiscutible su primacía.*

## Monrepós

*En cuanto a las carreteras que descienden de los pasos fronterizos, dividiéndolas —la naturaleza lo pide— en dos haces que llamaremos del Gállego y del Cinca.*

*Hablar del primero es hablar de Monrepós, y no hagamos distinción entre sus fuentes: Somport y Portalet son un origen doble con vocación de unirse, sea en Jaca, en Sabiñánigo, en el Hostal de Ipiés o en el Pantano de la Peña. Los franceses aseguran que van a construir una autovía desde Pau al Somport; los españoles estamos acabando una estupenda carretera hasta el Portalet. En cualquier caso las rutas irán unidas y los dos valles deberían apoyar lo mismo: lo mejor posible, es decir, lo mejor pero dentro de lo posible.*

*Para una persona honesta de hace unas pocas décadas la respuesta hubiera sido obvia: lo mejor y lo posible es siempre el camino a la par más corto y menos costoso; la geografía lo indicaba y por allí iban precisamente las comunicaciones. Nace el Gállego en el Portalet y desemboca en Zaragoza sin obstáculos; del valle de Aragón al del Gállego no hay problemas de paso. Pero esta comunicación fue desmontada poco a poco y como habría de suceder luego con el ferrocarril, tremendos hachazos la torcieron, desviándola grandemente de su línea y obligándola a describir una enorme "Z". A pesar de todo, la propuesta oscense, hecha y apoyada por los que pueden y coherente con lo anterior, está dada hace tiempo, desde poco después de que el puerto de Monrepós fuera salvado malamente por una pista militar sin mayores miras. Las dos ramas se unirán probablemente en Sabiñánigo y se evitará el puerto por uno o más túneles. Las ventajas de esta solución son numerosas y es evidentemente la mejor en estos momentos sin que pueda hablarse de perdedores: podría bajarse de ambos pasos hasta Huesca y Zaragoza sin atravesar puerto alguno y con un discreto ahorro de kilómetros encima. La capital de la provincia, legítimamente preocupada por su situación cerrada al N., conseguiría su vieja apetencia. Por otra parte, con el sacrificio previsto de Ayerbe, la carretera 240 alargaría su recorrido provincial, enriqueciéndolo además con nuevos atractivos turísticos lo que favorecería grandemente a Sabiñánigo y Jaca y sus zonas de influencia. ¡Ya tenemos una gran ruta aragonesa! ¡Ya hay camino de París a Valencia! Consigna: Monrepós todos a una. Y hasta un servidor, que ha clamado largos años contra Monrepós por considerarlo inviable, se ha impuesto un largo silencio al vislumbrar la posibilidad del logro. Y ya tenemos una promesa: mil millones para carreteras, una buena parte de ellos para los accesos del puerto.*

## Una alternativa honrada

*Pero después de la gran noticia comienzan los silencios sospechosos: construir esos accesos llevará sus buenos años, cosa lógica, pero luego —no ahora— habrá que hablar del puerto propiamente dicho y parece probable que sólo se haga una carretera a cielo abierto. Y con el miedo a la injusticia de otros cincuenta años de Monrepós o nada, mi voz vuelve a clamar desde estas páginas, tan generosas para el Aragón esencial: respuesta pronta y clara para Monrepós, todas las voces para él, pero si ya está hecho todo, no hay más remedio que ofrecer una alternativa honrada y dar otra vez su camino a lo que nunca debió perderlo; respuesta pronta también para el ferrocarril de Turuñana: si es útil, úsese, si no sirve, hagamos sobre él una carretera que será oro para Aragón; respuesta pronta para el paso fronterizo de Canfranc, que el puente no lo hundieron los franceses sino nosotros, y si no va a servir —Dios no lo querrá y Lacasa el Batallador no lo permitirá— que lo sepamos pronto, porque hay un túnel de siete kilómetros disponible para batir todos los "records": de París a Valencia por carretera sin ningún puerto importante.*

*Cortemos el tema interminable, con la picaresca inédita de todos los silencios injustificables y repasando ya la problemática de los caminos de los valles del Cinca, citemos algunas de las causas de su olvido, del tremendo vacío del Sobrarbe.*

## ¿Bujaruelo?

*Convengamos en que desde el punto de vista turístico esta región tiene un centro, que es La Ainsa —no se ofenda Boltaña, que siete kilómetros no son nada—, y desde el ángulo de las comunicaciones otro, que es Barbastro, sin que resulten menos beneficiadas de un reajuste global de sus carreteras que las anteriores poblaciones Monzón o Binéfar, Tamarite, Sariñena o Fraga —ha de cuidarse mucho todo esto, que un buen amigo nuestro dice que en Huesca las poblaciones han sido creadas de dos en dos para facilitar las rencillas, siendo a su vez las principales muy celosas de la capital y ésta de ellas—. Y volviendo a las carreteras, empecemos por el norte. Dejando aparte la entrada catalana por Arán, hay en esta zona tres pasos fronterizos con sus tres caminos hacia el sur: el de Bujaruelo, con la carretera francesa terminada hasta la misma frontera; el de Bielsa, con su túnel horadado y problemas para su puesta en servicio, y el de Benasque, con un tímido proyecto de túnel, apenas defendido.*

*Bujaruelo tiene buenos padrinos, tanto que hay ponencias que lo colocan en segundo lugar entre las prioridades provinciales, inmediatamente detrás de Monrepós. Con ser un paso interesante y contando con su futura realización, sólo el propósito de desviar la atención de otros proyectos már urgentes puede justificar tal preferencia; la altitud del puerto y las condiciones climáticas, aun sin tener en cuenta los accesos, limitarán seguramente su uso a los meses veraniegos.*

## El "Gran Brujo"

*El de Bielsa es seguramente el paso más importante de estos valles. El túnel será utilizable algún día pero... la carretera que de él desciende no lleva a ninguna parte. Como en la mitad O. del Alto Aragón, tampoco aquí los ríos han sido los caminos más fáciles para las comunicaciones. Estas han de trepar por altísimas montañas y dar grandes rodeos: el rodeo se llama en este caso puerto del Pino y hace falta recorrerlo para darse cuenta de su dificultad. Se reclama hace tiempo una variante —la de Susía— que facilite el paso, y aunque varios puestos detrás de la carretera de Bujaruelo, parece irse abriendo camino esforzadamente Esta es la solución lógica de una nueva y prometedora ruta para Aragón y a ella deberíamos dar nuestro apoyo. Pero mucho cuidado, que también en esta parte hay quien tiene otros planes, y aquí también, como allá, una vieja pista militar, larga de cincuenta kilómetros, viene en su ayuda. Tal vez sin ella, sin la ruta intransitable del valle del Guarga, la variante de Susía estaría hecha hace años. Ahora lo que fue mala pista está asfaltada y tiene un buen puente sobre el Ara, mientras Susía sigue sin empezar. El "Gran Brujo" que hipnotizó a las fuerzas vivas y a los habitantes de aquellos valles del oeste para borrar de su tierras la ruta principal de sus abuelos, sin que aún se hayan apercibido de ello, tal vez se reserve aún su último garabato mágico y, borrando de un soplo el camino del Cinca hasta Barbastro, logre empujar por la ruta castrense legiones de turistas europeos hacia la boca del Gran Embudo; sería una justificación más para la solución de Monrepós. Mientras tanto el Sobrarbe se muere. ¿Cuántos años van a tener que esperar aún sus habitantes, si al final quedan algunos, a que se planifique lógicamente su área, a que se potencie la capitalidad turística de La Ainsa-Boltaña? Tampoco ahora podemos esperar. Necesitamos respuesta pronta sobre lo que piensa hacerse en lugar de dejar infiltrar lo inevitable a lo largo de otros cincuenta años, y aunque creemos que finalmente todo se hará, han de ser prioritarias las soluciones más rentables para nuestra comunidad aragonesa.*

## Benasque, a la espera

*En cuanto al paso de Benasque los problemas son mayores. Se está luchando desde allí por un*

(Pasa a la pág. 13)

# O museo de Uesca, agora

Bi-â cosetas qu'à las bezes s'amagan, naide lis fa eco, pero i-quedan y deixan siñal. Cosetas que merexen qu'ende istas linias, en cheneral dedicadas à problemas y temas de Uesca, as faigamos conexer y que cadagún **en quite** a lizión que quiera.

Os qu'hemos bibíu a renaxedura y camín d'o Museo d'a capital altoaragonesa sabemos d'o suyo **luitar**, emprenzipiáu no fa muitas añadas por Rosa Donoso. Cuan era o pilló, o museo yera un **"pallar"** an yeran **mesas à embute** y **rebullón** todas as piezas, n'o biello caserón renaxentista d'o Colexio de Santiago. **Astí**, qui podeba superare l'impresión, se i-meteba ta beyer una colezión que no ye mala. Rosa i-portó'l museo ta la biella Universidá y, con o deposito d'as piezas mediebals d'o museo diocesano, en fazió un dino, cereño, que **feba goyo** bisita-lo; un modelo de montaxe y de guapura. As piezas i-luziban, que no pas antis.

Pero ixe museo yera, ¡qué ironía!, un museo "arqueoloxico" y as piezas que se i-beyeban propiamén arqueloxicas no yeran cosa, una porquerieta de res, cuan a probinzia, tóz o sabemos, ye tan rica en posibilidáz arqueloxicas. Cosa s'ha feito n'ixe terreno en muitos años, cosa d'escabazións, cosa de restaurazións, cosa de **rechiros**... Y ye más, as piezas que muitos i-portaban dormiban **mesas** en caixetas, emplidas de polbo n'os baixos d'o museo. Y, sin dembargo, as salas de pinturas mediebals, renaxentistas y barrocas **s'heban feito** as "reinas".

Pero, sin pensa-lo as cosas han cambiadas. Un nuebo diretor, arqueologo d'a escuela de Barcelona, ye arribáu fa bels meses. Y en bien poqué de tiempo ixe museo emprenzipia à estare un berdadero museo arqueloxico. As piezas biellas, alzadas ende añadas, s'han espuestas; con ixo beyemos atro panorama arqueloxico d'a prob' cia y, o más importán, tóz tenemos a seguridá de qu'as escabazións no se farán tardare, pos s'han emprencipiadas ya n'a cueba de "Chaves" prospezións que pueden dare datos importáns n'o panorama d'a preistoria aragonesa... Y son muitas más as estazións arqueoloxicas mesas n'a lista de posibilidáz... Y son muitos os lugars y lugaróns d'a tierra plana y d'a pirenenca que son bisitáus y estudiáus.

Buen emprenzipio n'ixa nueba etapa d'o nuestro museo y d'a nuestra preistoria.

Y como naide, que yo sepa, l'ha dito dica agora, o foy yo, porque creigo que ye una obligazión. Y si bi-â de dudas que vaigan enta Uesca y faigan una visiteta n'o museo. S'en convencerán.

A! Y gracias, Vicens por o treballo. Uesca merex d'ixe **quefer**.

**Anchel CONTE**

**VOCABULARIO:**

**Amagan**, ocultan, esconden; **en quite**, saque de ellas; **luitar**, luchar; **era**, ella; **pallar**, pajar, fig.: revoltijo; **an**, donde; **à embute**, embutido; **rebullón**, apelotonado; **astí**, ahí; **feba goyo**, daba gusto; **rechiros**, prospecciones; **mesas**, metidas; **s'heban feito**, se habian hecho; **quefer**, quehacer.

# Bibliografía sobre temas pirenaicos


ABADAL, RAMON de: "Pallars i Ribagorça en los siglos IX y X". Rev. Pirineos, núms. 43 al 46, año 1957 pp. 5-104. Instituto de Estudios Pirenaicos.

ARCO, RICARDO del: "Los despoblados de la zona pirenaica aragonesa". Rev. Pirineos, núm. 3 enero-junio 1946. Instituto de Estudios pirenaicos.

ARCO, RICARDO del: "El Alto Aragón y sus recursos hidráulicos". Rev. C. S. H. del Ebro. Año I, núm. 6, diciembre 1927. Zaragoza.

ARMENGOU, J. M.: "Guía Turística del Pirineo". Unión Turística del Pirineo". Hospitalet de Llobregat, 1969.

BALANZA PEREZ, M.: "Esquema geográfico de Ribagorza en los siglos XI y XII, según el Cartulario de Ruda". Cuadernos de Historia Jerónimo Zurita, 16-18. 1963-1965, pp. 7-26. Institución Fernando el Católico. Zaragoza.

BALLARIN CORNEL, ANGEL: "El valle de Benasque". 207 pp. Zaragoza, 1968.

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO: "Anuario del Mercado Español". Publicación anual desde 1965. Madrid.

BARRERE, PIERRE: "Le relief del Pyrenées". Departamento de Geografía, Universidad de Toulouse. Doce mapas geomorfológicos, a escala 1:50.000, del Prepirineo aragonés.

BELTRAN VILLAGRASA, P.: "Los dineros jaqueses, su evolución y desaparición". Publicaciones del Seminario de Arqueología y Numismática Aragonesa I (1951), pp. 51-112. Zaragoza.

BIERES, GEORGES: Prepara en la Editorial Privat de Toulouse una importante edición sobre todos los aspectos del Pirineo.

CALVO PALACIOS, JOSE LUIS: "Aísa, un valle pirenaico". Rev. Pirineos, núm. 97 (1979), pp. 29-62. Instituto Estudios Pirenaicos.

CALVO PALACIOS, JOSE LUIS: "Pirineo y Sistema Ibérico (una nota sobre las posibilidades de pervivencia de la trashumancia). Rev. Pirineos, núm. 103 (1972), pp. 69-87. I. E. P.

CALVO PALACIOS J. L. y COLABORADORES: "Aragüés del Puerto. Un valle pirenaico". Rev. Pirineos, núm. 101 (1971), pp. 35-72. I. E. P.

CAMARA OFICIAL AGRICOLA DE ZARAGOZA: "Datos curiosos sobre las relaciones agropecuarias entre el Bearn y Aragón". Folleto de divulgación núm. 4. Zaragoza, 1928.

CAMARA OFICIAL DE COMERCIO E INDUSTRIA DE LA PROVINCIA DE HUESCA: "Benabarre Graus. (Aportación al estudio económico de zonas o comarcas provinciales)". Boletín de Información, núm. 166-167, marzo-abril, 1974. Huesca.

CAMARA OFICIAL DE COMERCIO E INDUSTRIA DE LA PROVINCIA DE HUESCA: "Boltaña-Aínsa. Apartación al estudio económico de zonas o comarcas provinciales". Boletín de Información. Huesca.

CAMARA OFICIAL DE COMERCIO E INDUSTRIA DE LA PROVINCIA DE HUESCA: "Ordenación de áreas turísticas globales en los Pirineos". Moción presentada a la Asamblea de la COPEF en Toulouse. Documento dactilográfico, 7 folios. Huesca, abril 1968.

CAMARA OFICIAL DE COMERCIO E INDUSTRIA DE LA PROVINCIA DE HUESCA: "Los Pirineos: posibilidades y medios para su mejor desarrollo económico". Ponencia en el V Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos. Documento dactilográfico. 30 p. Huesca, septiembre 1966.

CAMARAS DE COMERCIO, INDUSTRIA Y NAVEGACION: "Atlas Comercial de España". Madrid, 1963.

CANELLAS LOPEZ, A.: "Demografía de la ciudad de Jaca en el reinado de Felipe V de Borbón". Rev. Pirineos, núm. 83-86 (1967), pp. 203-270. I. E. P.

CARITAS ESPAÑOLA: "Plan C. C. B.". 2 vol. Euramenca. Madrid, 1965.

CASAS TORRES, José Manuel: "Los hombres y su trabajo". En ARAGON, vol. 2, pp 9-288. Ed. Banco de Aragón. Zaragoza, 1960.

CASAS TORRES, JOSE MANUEL: "La Naturaleza". En ARAGON. Vol. 1, pp. 15-123. Ed. Banco de Aragón. Zaragoza, 1960.

CASAS TORRES, JOSE MANUEL: "El desarrollo de Sabiñánigo". Rev. Información Comercial Española. Septiembre, 1964, pp. 169-191. Ministro de Comercio.

CASAS TORRES, J. M. y FLORISTAN SAMAMES, ALFREDO: "Un mapa de los mercados de la provincia de Huesca". En el libro "Mercados de Aragón", pp. 21-50. Institución Fernando el Católico. Zaragoza, 1948.

CASAS TORRES, J. M. y FONTBOTE MUSOLAS, J. MARIA: "El Valle de Tena: rasgos fisiográficos y economía regional". Rev. Pirineos. núm. (2). 1945, pp. 37 - 110. I. E. P.

CUELLAR GARASA, FELIX: "El partido de Sos del Rey Católico ante las nuevas tendencias de lo municipal". Rev. Zaragoza, número XXI (1965), pp. 113-168. Diputación Provincial, Zaragoza.

DAUMAS, M.: "Les consequences geographiques d'une implantación industrielle en Montagne: La population de Sabiñánigo". Rev. Geogr. des Pyrenees et du Sud-Ouest, diciembre 1962, pp. 325-337.

DAUMAS, M.: "Les industries de Sabiñánigo". Rev. Geogr. des Pyrinnees et du Sud-Ouest. Septiembre 1962, pp. 283-288.

ESTALLO PUEYO, LEONARDO: "Aeropuerto Pirenaico. Informe". Documento dactilográfico, 54 pp. Organización Sindical. Huesca, s. f.

ESTAUN-LLANAS y BAQUER FERRER, S.: "Moción elevada al V Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos en 1966". Rev. Pirineos, núm. 87-90 (1968), pp. 153-162. I. E. P. Jaca.

FAIREN Y GUILLEN, VICTOR: "La llamada alera foral entre los valles de Canfranc y Aisa". Rev. Argensola, núm. 14 (1953), pp. 97-120. Diputación Provincial. Huesca.

FRUTOS, LUISA MARIA: "El Somontano Norte de San Juan de la Peña". Rev. Pirineos, núm. 67-74 (1963-1964), pp. 333-398. I. E. P. Jaca.

FRUTOS, LUISA MARIA: "Sobre la repoblación de pastos en el Somontano - Norte de San Juan de la Peña (Ensayo sobre economía del Piademonte de S. Juan de la Peña). Rev. Pirineos, núm. 83-86 (1967), pp. 85-98. I. E. P. Jaca.

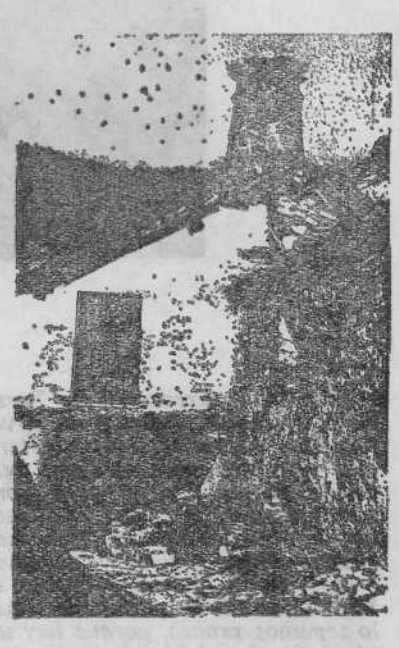
INSTITUTO DE ESTUDIOS PIRENAICOS. Rev. "Pirineos". Empezó a publicarse en 1945. Jaca.

LACARRA, JOSE MARIA: "Aragón en el Pasado". 227 pp. Colección Austral, núm. 1.435. Madrid, 1972.

LACARRA, JOSE MARIA: "Desarrollo urbano de Jaca en la Edad Media". En "Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón", vol. IV, pp. 139-156. Zaragoza, 1951.

LACASA LACASA, JUAN: "La energía del Pirineo aragonés. Generalidades y cuencas occidentales". Rev. Argensola, núm. 33 (1958), pp. 1-28. Diputación Provincial. Huesca.

LACASA LACASA, JUAN: "La energía del Pirineo aragonés. Cuencas orientales y economía eléctrica provincial". Rev. Argensola, núm. 34 (1958), pp. 85-118. Diputación Provincial. Huesca.



LACASA LACASA, JUAN: "Aspectos varios del problema hidroeléctrico oscense". Rev. Argensola, núm. 35 (1958), pp. 177-204. Diputación provincial. Huesca.

LAGUNA, LEON: "La ganadería en la provincia de Huesca". Revista de Huesca, 1903-4, I, pp. 266-357.

LAPAZARAN, JOSE CRUZ: "Notas sobre Agricultura y Ganadería Pirenaicas". En la obra "Curso de Conferencias para un Congreso y Exposición Internacional de los Pirineos", pp. 171-194. Academia de Ciencias de Zaragoza. Zaragoza, 1930.

MARTINEZ DE PISON, EDUARDO: "Nueva cartografía pirenaica". Revista "Estudios Geográficos", agosto 1974. Un comentario de las nuevas aportaciones sobre geología, geomorfología y vegetación, referentes al Pirineo aragonés.

MINISTERIO DE GOBERNACION. SECRETARIA GENERAL TECNICA: "Las provincias y sus comarcas. Estudio sobre delimitación comercal en las provincias españolas". 252 pp. Colección Documentos, núm. 2. Madrid, 1965.

MINISTERIO DE HACIENDA: "Acuerdos Fronterizos con Francia y Portugal". 485 pp. Madrid, 1969.

MINISTERIO DE LA VIVIENDA: "Información Urbanística Regional de Aragón 1964". 3 vol., 625 pp. Madrid, 1964.

MIRALBES BEDERA, MARIA ROSARIO: "La industria oscense". Rev. Pirineos, núm. 75-78 (1965), pp. 229-264. I. E. P. Jaca.

MONSERRAT RECODE, PEDRO: "La Jacetania y la vida vegetal", 108 pp. Caja de Ahoros de Zara-

(Pasa a la pág. 14)

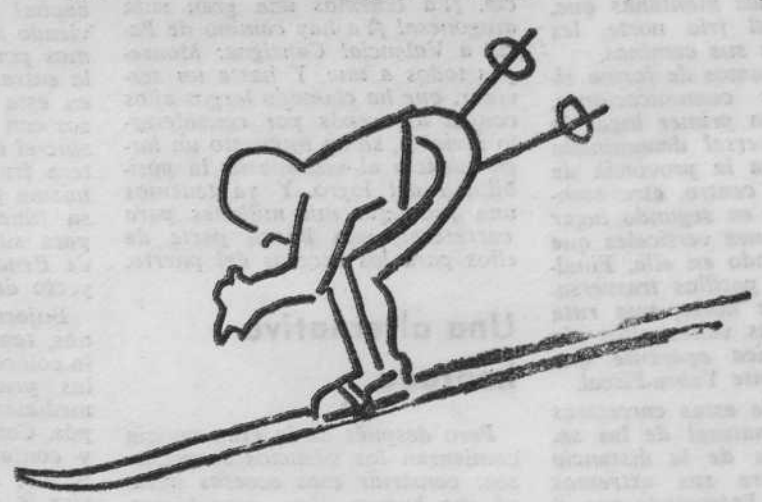
Deportes RACER

SI UD. HACE DEPORTE SE MERECE
LO MEJOR
NO LO DUDE

Echegaray, 7 Teléfono 36 07 86

JACA

SLALON



● CAFETERIA: Tapas variadas

● MESON: Platos típicos regionales

CANDANCHU (Huesca)

PIRINEO ARAGONES

# EL URBANISMO DEL PIRINEO

## 1. JACA Y LOS VALLES ALTOS DEL ARAGON

por MAXIMO DECUMANO

Comencemos con una mención literal —aunque posiblemente inútil— de conceptos legales:

«Las bellezas naturales», los «caminos de trayectos pintorescos», los lugares de «carácter artístico, histórico, arqueológico, típico o tradicional» —en nuestro Pirineo concurre todo ello—, deben salvaguardarse exigiendo que las nuevas construciones «no desentonen del conjunto» ni «rompan la armonía del paisaje».

Este espíritu y esta terminología que hemos entrecomillado, se desprenden del artículo 60 de la Ley sobre Régimen del Suelo y Ordenación Urbana tan reiteradamente incumplida.

La simple aplicación de este artículo, junto a una demarcación generosa de Parques Naturales y un normal desarrollo de planes urbanísticos —qué fácil es decirlo—, supondría la salvación de una zona que todavía tiene remedio.

Para ello es preciso plantear ya la lucha contra el fantasma de la especulación y limitar racionalmente la privatización del suelo público.

Los altos valles del Aragón (incluyendo desde Ansó hasta Canfranc) casi pueden considerarse a salvo.

### JACA

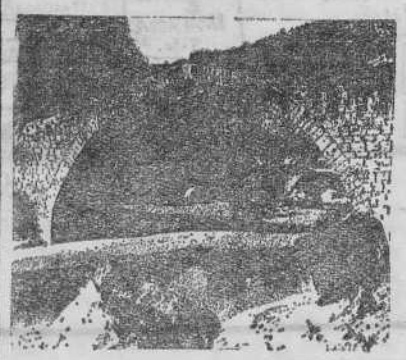
Su capital, Jaca, se encuentra a punto de acordar la segunda aprobación (provisional) prevista en el artículo 32 de la Ley del Suelo, a su Plan General de Ordenación. Con él se frenará ese hambre de volumen incontrolado que ya estaba llegando como contagio de las tristemente rentables urbanizaciones costeras. El núcleo antiguo se mantendrá con su sabor y las alturas de sus edificaciones no sobrepasarán la media actual. El entorno se desarrollará mediante planes parciales con previsión de equipamientos y zonas verdes hasta alcanzar un máximo de 70.000 habitantes en su amplio término Municipal. En los pequeños pueblos absorbidos se mantendrá y recobrará el estilo típico de la arquitectura popular.

### HECHO

Hecho, con su lugar de interés Histórico-Artístico de Siresa y con los pueblos recientemente fusionados de Embún y Urdués, tiene encargado y avanzado un «Plan de extensión» (del artículo 12 de la Ley del Suelo) cumpliendo con la previsión contenida en las «Normas subsidiarias y complementarias de planeamiento de la provincia de Huesca» —imposición oficial que resulta mezquina para lugares como éste que requieren un auténtico «Plan General»—. También cuenta Hecho con un avance de Plan Especial de Ordenación dimanante de un concurso de proyectos para la creación de una Estación Invernal en los parajes que domina el pico Visaurín de 2.670 metros de altitud. Con ello se controlará debidamente el crecimiento, protegiendo de la especulación la selva de Oza y todo su entorno. Unicamente habrá de continuarse la lucha contra un inconcebible proyecto de «Energías e Industrias Aragonesas, S. A.» que pretende embalsar Oza y Agua Tuerta con sendos pantanos para aprovechamientos hidroeléctricos.

### ANSO

Ansó —también por el imperativo oficial y miope de las Normas Subsidiarias de Huesca— tiene encargada la confección de un Plan de extensión en lugar de un Plan General. En él entendemos que deberá imponerse la protección de un Parque Natural —en el que se respete la explotación maderera y ganadera— que comience a la entrada de Zuriza y se extiende hacia el este por Acherito, Guarrinza, Agua Tuerta y Estanés, si bien debería preverse e incluso exigirse en lugares estratégicos que no perjudiquen al paisaje, la creación de algunos servi-



cios como hoteles y refugios —nunca apartamentos para venta— que faciliten el aprovechamiento de campos esquiables, como Mazandú, o como los de la Paquiza de Linzola y Hoya del Solano que pretenden ser aprovechados en exclusiva desde Navarra para explotar la riqueza turística en la proyectada Estación Invernal de Belagua. Estamos en un momento óptimo para que los ansotanos adquieran conciencia de la defensa de sus intereses y su paisaje pudiendo imponer condiciones. Al mismo tiempo —y al igual que en Hecho— deberá regularse el respeto y conservación de la importante arquitectura vernácula, constantemente deteriorada.

### VILLANUA

Villanúa ya tiene aprobado su Plan de extensión que también se ha quedado algo corto por no ser General, y dará lugar a modificaciones o adiciones de núcleos urbanos si no se revisa pronto —la posible explotación deportivo-invernal de la Zona de Espata puede ser la primera causa—. El plan ha servido para introducir en la normativa urbanística dos urbanizaciones de chalets que se habían construido en suelo rústico y terrenos de aluvión: una bastante airosa entre la carretera nacional y el río (lástima los tejados de uralita) que adquirirá más calidad cuando se haga el ajardinamiento o arbolado, y otra verdaderamente anodina al oeste de la carretera que no es otra cosa que una acumulación densa de chalets más o menos vulgares sin orden ni concierto.

### CANFRANC

Canfranc va a estar salvado con la pronta terminación del Plan General. Ha tenido unas miras más altas sabiendo imponerse a la obligatoriedad de «Plan de extensión» y realizando un planeamiento completo. Cuenta con magníficas pistas de esquí y también ha previsto su estación invernal —con base en Canal Roya— que puede enlazar mediante remontes con Candanchú, Astún, Formigal e Izas. Es de esperar se elija la debida calidad por encima de las miras especulativas.

### CANDANCHU

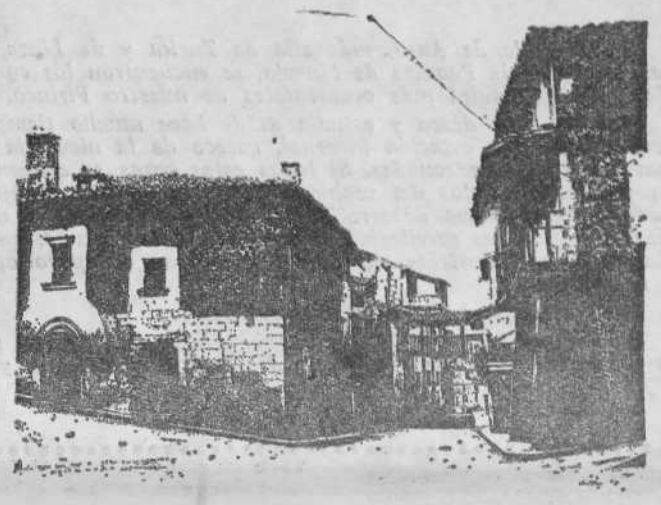
Candanchú (Término de Aísa) cuenta con un Plan Especial de Ordenación algo anticuado, que convendría revisar en algunos aspectos, evitando que se edifique en la base de la Pista Grande y dando una mejor dotación de servicios y especialmente de apartamentos. No obstante, mantiene un sabor de Estación veterana y se sigue construyendo dignamente con una calidad progresiva.

La próximo-futura Estación invernal de Astún (exclavado del Término municipal de Jaca) cuenta con el planeamiento más estudiado y racional de toda la comarca. Se nota que procede de un «Concurso abierto de proyectos» que concovó el Ayuntamiento de Jaca. La urbanización y el aparcamiento oculto estarán concentrados en un aparente «edificio único» para evitar que las edificaciones y los vehículos invadan el valle.

### BERDUN

Berdún debería confeccionar rápidamente una normativa que terminase con el deterioro de su arquitectura tradicional y tratar con el máximo cuidado la ordenación extensiva de «Puente la Reina», que corre el peligro de terminar como un conjunto de edificios anárquicos pegados a ambos lados de la carretera nacional.

La antigua mancomunidad Aragüés del Puerto-Jasa, también está vinculada a la orden de «Plan de extensión». En el puerto de Lízara se ve como posible la creación de un núcleo turístico-invernal



que podría empalmar con la estación de Hecho a través del collado de Foratón. Lo que hace falta es evitar edificios —más pretenciosos que prácticos— como el nuevo hotel de Aragüés que desvía toda la atención hacia sus llamativas formas, rompiendo con el conjunto y relegando la vista del pintoresco pueblo y del paisaje.

### AISA

Igualmente Aísa piensa en la posibilidad de un turismo de invierno —al margen del de Candanchú— que incida más directamente en el pueblo. Ya hay algunos estudios realizados de la posible unión del Lapazar (mediante remontes) con las futuras ampliaciones de Candanchú. También puede enlazarse fácilmente con Aragüés (y desde allí con Hecho), a través del collado del Bozo. Habría que evitar cualquier iniciativa que pretenda anteponer los hechos consumados al Plan de Ordenación.

Hemos dejado de mencionar Castiello, Borao y algunos otros núcleos que todavía no corren grandes peligros especuativos, por no repetir las observaciones generales extensivas a toda la comarca.

Repetimos, sin embargo, que la zona puede salvarse de la especulación y el desastre ecológico-urbanístico, si se toman a tiempo las siguientes medidas:

a) Crear amplios Parques Naturales y zonas de protección en las que, manteniendo con el debido control las explotaciones forestales, ganaderas e incluso turístico-deportivas de montaña y esquí, se prohíba toda actuación urbanística que no sea de servicios (y limitando éstos al mínimo indispensable).

b) Continuar y terminar el planeamiento urbanístico empezado, obligando celosamente a su cumplimiento.

c) Tener en cuenta el espíritu del artículo 60 de la Ley del Suelo en todo momento, y muy especialmente al aplicar y exigir las Normas Subsidiarias en los lugares que no tengan Plan aprobado.

d) Ejercitar la Acción Pública prevista en el art. 223 de la Ley del Suelo, cualquier ciudadano que observe un incumplimiento de los Planes de Ordenación o de las Normas Subsidiarias.

## el gran embudo

(Viene de la pág. 11)

*túnel que abrirá el valle a Francia. Allí podría haber un soberbio centro turístico invernal incluso evitando lesionar ciertos parajes. Entretanto hay que mejorar la carretera hacia el sur y seguir avanzando hacia el norte. No es un valle por el que se interesen demasiados aragoneses, pero confiamos no tardarán mucho en hacer acto de presencia.*

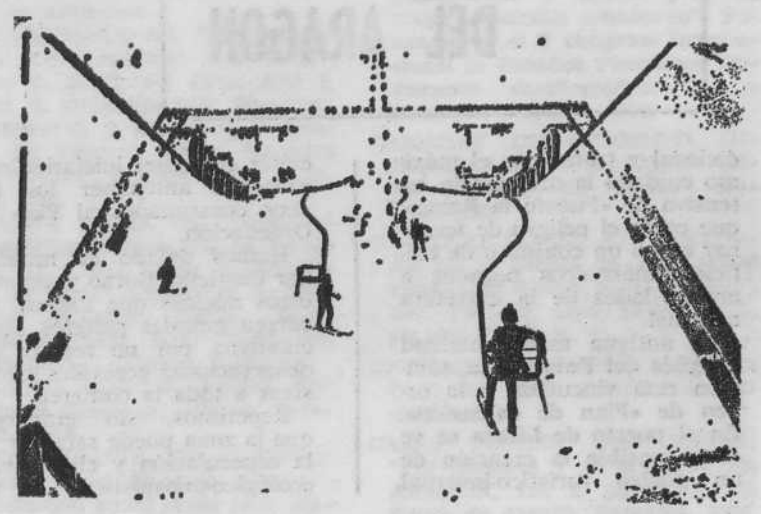
*Al margen de lo inevitable, y resumiendo todo lo anterior, la gran carretera de Monrepós debe imponer su ley sobre las dos entradas occidentales. Si la solución no es la de túneles o no se obtienen seguridades a corto plazo, habría que pensar seriamente en la carretera del Gállego, siguiendo aproximada o exactamente la línea del ferrocarril de Turuñana y uniendo después Anzánigo con el Hostal de Ipiés, o una solución semejante.*

*En la mitad oriental habría que volcarse en la ruta del túnel de Bielsa a Barbastro, potenciando después los pasos laterales. Un plan de apoyo al Sobrarbe sería imprescindible paralelamente: facilidades para instalaciones hoteleras, industrias que fijen la población de los valles en los puntos principales, etc...*

*Y decidir que la provincia siga sus caminos plurales porque la historia, la geografía y sus necesidades así lo piden, olvidando para siempre el largo sueño del Gran Embudo porque es un sueño inmoral y torpe. Inmoral porque pretende servir sólo a una pequeña parte de la comunidad; torpe porque no la sirve.*

C. G. M.

# EL TRASVASE DE LA NIEVE



*En el Valle de Ansó, más allá de Zurita y de Linza, por las tascas de la Paquiza de Linzola, se encuentran los campos de nieve esquiables más occidentales de nuestro Pirineo.*

*Navarra, que desea y estudia desde hace mucho tiempo la creación de una estación invernal, carece de la nieve, la altitud y las pistas adecuadas. Si todas estas cosas se encuentran en parajes olvidados del vecino Aragón, ya no hay problema: Las regiones menos desarrolladas pueden proporcionar materias primas a las privilegiadas del fuero y la fortuna, con el fin de crear industrias allí donde concurran el apoyo oficial y la riqueza.*

*Todo sea por el producto nacional bruto.*

*Ansó pone la nieve, la Diputación Foral de Navarra pone la infraestructura por sus valles del Roncal y Belagua y los grandes capitales bancarios y privados explotarán los núcleos urbanos de nueva creación.*

*Pero en Ansó y en Aragón, ¿qué queda?*

*Según se desprende de la nota anuncio publicada en el Boletín Oficial de la Provincia de Navarra de 22-11-74, no contamos. Se limita a publicar la aprobación inicial y el sometimiento a información pública del Plan Especial de Ordenación del Valle de Belagua sin mencionar a la provincia de Huesca ni al Pirineo Aragonés, donde se centra la verdadera zona esquiable que se pretende aprovechar.*

*Destacamos la sutileza del punto cuarto del acuerdo de la Diputación Foral de 31-10-74, publicado en el Boletín Oficial aludido de 22-11-74, cuyo contenido es el que sigue:*

*"4.º Publicar el presente Acuerdo en el Boletín Oficial de Navarra y en la prensa diaria de Pamplona, para general conocimiento".*

*Y destacamos también dos párrafos fugaces de la publicación consiguiente plasmada en el diario pamplonés "El Pensamiento Navarro" del día posterior, 23-11-74, que dicen literalmente:*

*"Fuera del ámbito abarcado por el planeamiento, pero en directa conexión con él, se sitúa el área esquiable localizada en la provincia de Huesca, con destino a las instalaciones necesarias para la estación de esquí".*

*Y también:*

*"c) Zona Este: constituye el área esquiable más importante con una superficie de 950 Has., siendo su centro la Hoya de La Solana (Huesca). El suelo, sin arbolado, está compuesto por pastos y zonas rocosas, concibiéndose el acceso por medio de remontes mecánicos, directamente desde el Centro de la Estación".*

*¿No es ésto otro trasvase de nuestro potencial aragonés hacia unas aventuras económicas que nada nos compensan?*

*Por Ansó, por Fago, por nuestro Pirineo y por Aragón, lanzamos desde ANDALAN un nuevo S.O.S. teñido —como decía Miguel Labordeta— de desesperante desesperanza desesperada.*

7 diciembre 1974.

MAXIMO DECUMANO


**andalán**

**se vende en:**

**JACA**

— Librería Abad
C/. Mayor, 34

— Victoria Torralba
C/. Gil Berges, 10

— Librería General
C/. Carmen, 4

— Carmen Vela
C/. Mayor, 3

— Librería Zoco
Pza. de Biscós, 2

— Julia Rufas
C/. Carmen, 8

**SABIÑANIGO**

— José Gil
Gral. Franco, 59

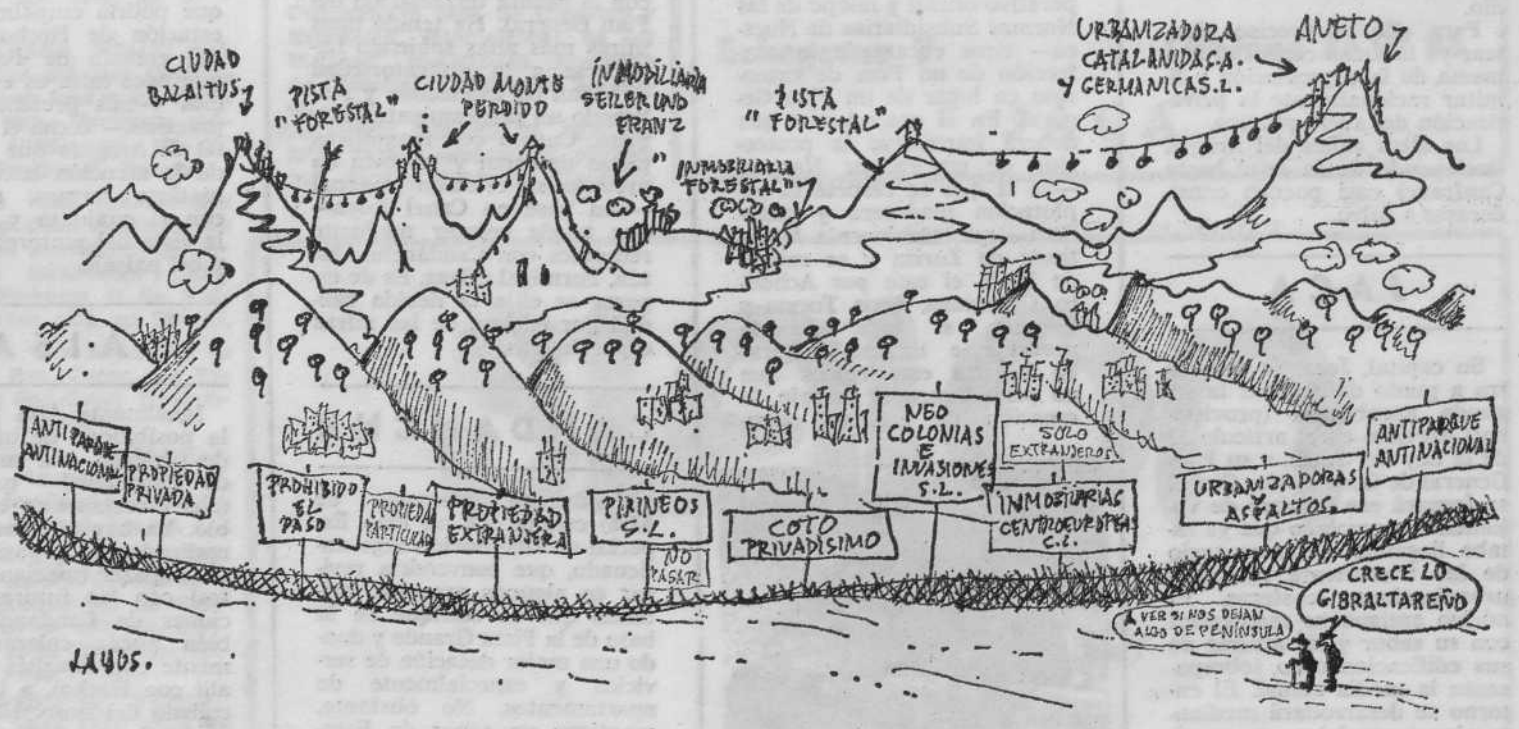
— Imprenta Aragón
Gral. Franco, 100

**...y pronto en todas las poblaciones importantes del Pirineo**


## Mueren quienes le conocieron, no el recuerdo

**De Graus, al entrar noviembre, nos llega la noticia de la muerte de don José María Auset, el último superviviente de la generación que vivió con Joaquín Costa. Casado con una sobrina carnal del gran polígrafo, fue su secretario y compañero en sus últimos duros años, de enfermedad, frustración y casi desesperanza. Celoso guardián desde entonces de los recuerdos materiales (la casa, los objetos que usó, los manuscritos, la biblioteca) y fiel también a la memoria del gran hombre que fue, a sus ideas y sus rasgos caracteriales, a su historia y anécdota. Con su muerte se nos rompe un poco la vinculación física a Costa; no la espiritual, pues bien conocidas son nuestra línea de continuidad en sus grandes programas, en la lucha por la región aragonesa o en la busca sin descanso de la justicia y la verdad, de la mano con el pueblo. Ello, claro está, sin fetichismos ni papanatismos folklóricos, que Costa los despreció siempre.**

**Los Auset —hijo y nieto, estirpe del tío-abuelo— seguirán, nos consta, guardando el recuerdo —no sólo familiar sino intelectual y político del gran aragonés—.**




(*Viene de la página 12*)

# BIBLIOGRAFIA SOBRE TEMAS PIRENAICOS


goza, Aragón y Rioja. Zaragoza, 1971.

MONSERRAT RECODE, PEDRO: "El ambiente vegetal jacetano". Rev. Pirineos, núm. 101, pp. 5-22. I. E. P. Jaca.

MONSERRAT RECODE, PEDRO: "Las partes pirenaicas y su importancia económica". Rev. Pirineos, núm. 87-90 (1968), pp. 133-153. I. E. P. Jaca.

MORENO NAVARRO, J.: "Organización familiar y emigración en una comunidad del Pirineo aragonés (Plan en el valle de Gistain)". Etnología y tradiciones populares. I Congreso Nacional de Artes y Costumbres Populares, 2-5 mayo 1968, pp. 169-177. Institución Fernando el Católico. Zaragoza, 1959.

ORENSANZ, AURELIO L.: "Crisis Rural y Sociedad del Ocio. (Estudios para una pastoral de la Diócesis de Jaca)". 265 pp. Obispado de Jaca. Zaragoza, 1974.

PUIG RAMIRO, V.: "La madera; importante riqueza aragonesa". Rev. Aragón Turístico y Monumental. Año XLVIII, núm. 302, diciembre 1973. S. I. P. A. Zaragoza.

PUYO NAVARRO, JORGE: "Ansó, sus montes y su ganadería". Imprenta Aragón. Huesca, 1950.

RAMON GIL, MARIANO: "La ganadería vacuna en el valle de Broto: estado actual y normas para su necesaria mejora". Rev. Argensola, núm. 30 (1957), pp. 139-148. Diputación Provincial. Huesca.

RAMON LOSCERTALES, J. M.ª: "El reino de Aragón bajo la dinastía pamplonesa". Salamanca, 1961.

SAINZ DE BARANDA, RAMON: "Una tarea urgente: defender el paisaje y la arquitectura típica pirenaica". En Andalán, núm. 10. 1 febrero 1973. Zaragoza.

SERRANO MONTALVO, ANTONIO: "La población de Jaca, según el censo de 1495". Rev. Zaragoza, núm. XVIII (1963), pp. 225-234. Diputación provincial. Zaragoza.

SOLE SABARIS, L.: "La Canal de Berdún". Rev. Estudios Geográficos, núm. 7, mayo 1942, pp. 271-318. Madrid.

SORRE, MAXIMILIEN: "Los Pirineos". Barcelona, 1949.

VARIOS (Carlos Canero, José M. Galán, Antonio González, Porfirio Sánchez y Miguel Angel Jochá): "Indicadores socioeconómicos del campo español. Año 1970. Comarcas y Núcleos Comerciales". 1.414 pp. Confederación Española de Cajas de Ahorro. Madrid, 1971.

VARIOS (Carlos Canero, José Manuel Galán, Antonio González, Porfirio Sánchez y Antonio Gámiz): "Indicadores socio-económicos del campo español. Año 1971". 2 vol. Confederación Española de Cajas de Ahorro. Madrid, 1972.

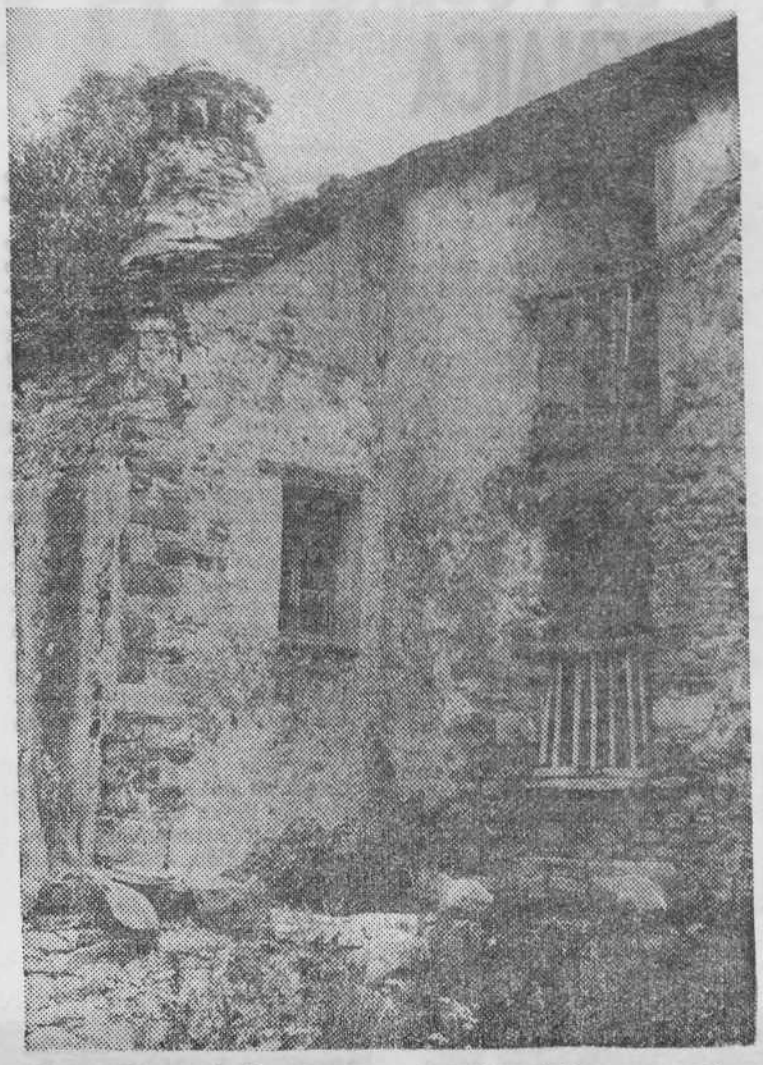
VIOLANT Y SIMORRA, RAMON: "Notas de etnografía pastoral pirenaica. La trashumancia". Rev. Pirineos, núm. 8 (1948), pp. 271-289. I. E. P.

VIOLANT Y SIMORRA, RAMON: "El Pirineo Español. Vida, usos, costumbres, esencias y tradiciones de una cultura milenaria que desaparece", 675 pp. Plus Ultra. Madrid, 1949.

# AÑISCLO

# colonialismo conservación o desarrollo racional

**Hasta hace un año, el nombre de Añisclo era prácticamente desconocido. Aparte de los escasos habitantes de la zona, sólo algunos amantes de la montaña y pescadores sabían de su existencia**



### INTERESES EN CONFLICTO

Hidro-Nitro, filial de un grupo multinacional, pretende aprovechar el caudal del río Vellós mediante un complejo hidroeléctrico para obtener el 20 % de la energía que precisa en sus fábricas productoras de ferromanganeso, en Monzón.

El ICONA intenta conseguir la declaración de Parque Nacional para el valle de Añisclo. Así, según los funcionarios de este organismo, se podría dar a conocer a muchas más personas la belleza de este cañón, se mejorarían las comunicaciones de la comarca y se evitaría la degradación de la naturaleza en esta privilegiada zona, ya que la declaracion impediría a Hidro-Nitro llevar adelante sus proyectos.

De los intereses de la población de los valles de Vió y Puértolas, próximos al cañón, puede decirse, con absoluta certeza, que no han sido expresados. Y si no han expresado su opinión, debemos preguntarnos de qué medios disponen estas gentes para discutir sus problemas y defender sus intereses.

Hay otro grupo interesado en el futuro del cañón: los que encuentran en el valle un motivo de deporte, ocio o estudio, que están interesados en que se mantenga como ahora está. Han sido numerosas las opiniones que en este sentido han aparecido en los medios de comunicación y casi las únicas que se conocen.

A la vista de estos intereses se muestra claro el choque entre los conservacionistas y la postura desarrollista de Hidro-Nitro. Todo esto ante la impasibilidad e impotencia de los nativos, que no participan de los beneficios de ninguna de las dos posturas y no poseen ningún instrumento para elaborar y presentar sus opiniones

### UN SISTEMA RURAL EQUILIBRADO

La economía tradicional de los valles pirenaicos y en particular del valle de Vió, está basada en la explotación de los recursos forestales y de la ganadería trashumante, y dada por una doble estructura: una Familiar, «la casa», de tipo patriarcal e indivisible, con características de autosubsistencia; y otra Comunitaria, que se manifiesta en el aprovechamiento comunal de los pastos, en los Quiñones, etc. Una débil agricultura, orientada sobre todo al mantenimiento familiar o a la producción de forrajes para el ganado, y algo de ganadería vacuna completan el cuadro económico

Así pues, las comunidades del Alto Aragón eran de tipo claramente autárquico, con una limitada capacidad de desarrollo, y unas escasas relaciones con el exterior basadas en la comercialización de productos ganaderos y forestales.

### EROSION DEL SISTEMA TRADICIONAL

El modelo de crecimiento capitalista seguido en España en la década de los 60, asignó a la agricultura el papel de financiadora del desarrollo industrial y de fuente de mano de obra. Ello ha producido la descapitalización del campo y el éxodo rural masivo, fenómenos que han incidido con especial gravedad en las zonas de economía de montaña. Un secular abandono en materia de servicios, motivado en parte por la gran dispersión de núcleos y por la irregular orografía, ha supuesto la ruptura del umbral mínimo de habitabilidad de los pueblos de esta comarca. La aparición de nuevas necesidades culturales y de consumo, ligadas a formas de vida humana, imposibles de ser satisfechas en la presente situación, agravan este problema.

Estos factores han provocado una emigración que debilita incluso el bajo nivel de vida ya existente (desaparición de escuelas, inutilización de la rudimentaria red eléctrica...), lo que impulsa a nuevas emigraciones.

La economía exterior ha contribuido con otras formas al desmoronamiento de la vida de las comunidades. La roturación de las tierras bajas dificulta la trashumancia, deteriorando las condiciones de la explotación ganadera tradicional. La subordinación al mercado destruye las bases de la economía tradicional al no poderse reconvertir por sí solas un tipo de explotaciones dirigidas a la satisfacción de las necesidades familiares, en explotaciones dirigidas a la producción de valores de consumo para el mercado.

El resultado de todo ello es una situación que se puede calificar de irreversible, con la destrucción de todo tipo de habitabilidad humana y la pérdida o desaprovechamiento de unas riquezas ganaderas y forestales importantes. Es más, el abandono de las tierras tras una sumaria venta de propiedades lleva consigo en ocasiones su explotación por empresas ajenas a la zona, para las que evidentemente si resultan rentables, llegando incluso a importar mano de obra de otras regiones.

### SITUACION DESESPERADA

Desde 1950 la población de los valles de Vió y Puértolas, contiguos al cañón de Añisclo, ha disminuido en un 70 %, pasando de 1.324 a 400 habitantes, muchos de los cuales habrán emigrado o morirán en un plazo breve. La media de edad de la población es muy elevada (estimable por encima de los 40 años), traduciéndose en una gran mortandad y unas reducidísimas tasas de natalidad que origina un crecimiento vegetativo negativo. La dificultad entre los hombres jóvenes para contraer matrimonio es otro de los motivos que conducen frecuentemente a la emigración.

Los censos ganaderos se han reducido brutalmente en los últimos años; muchas parcelas han dejado de cultivarse ante la escasa productividad y la difícil mecanización. Los servicios se reducen día a día: en 1950 había 13 escuelas, hoy no hay ninguna; la electricidad (al dejar de funcionar el molino de Aso) ha desaparecido de muchos pueblos que antes la tenían; no hay médicos, ni teléfonos, ni agua corriente; las comunicaciones, cuando existen, son pésimas.

### UNA PRESA FACIL

La dinámica actual de las zonas de montaña condena a la destrucción a sus economías campesinas, bien mediante la instalación de un sistema productivo más rentable (aprovechamiento de recursos hidráulicos, forestales o ganaderos), bien mediante la conversión de la montaña en una mercancía (empresas turístico-especulativas, planes conservacionista-cinegético-recreativos de ICONA).

Pretextando la necesidad del desarrollo económico se destruye la sociedad campesina, que no permite la obtención de grandes beneficios. Se anteponen los intereses de grupos particulares a los de la Comunidad, tanto de la campesina local, como de toda la comunidad nacional, pues esta destrucción comporta la del medio ambiente, las pérdidas de fuentes económicas hoy día trascendentales, como la ganadería, y los perjuicios que suponen la especulación, la anarquía turística y la colonización territorial.

La empresa Hidro-Nitro, filial del grupo francés Pechiney-Ugine-Kuhlman, aspira a sacar del cañón de Añisclo la electricidad necesaria para su fábrica de ferro-silicio y ferromanganeso de Monzón. Para ello ha elaborado un complicado proyecto consistente en la construcción de un azud de desviación del cauce del río, que discurría por un túnel a lo largo del cañón hasta encima de Sercué donde, aprovechando el desnivel, se construiría la central en la confluencia de los ríos Vellos y Aso.

### LAS INCONGRUENCIAS DEL III PLAN

Tras el tradicional olvido por parte de la Administración hacia estas zonas, sin interés en el contexto de su política de crecimiento desarrollista, el fantasma de la desertización —hoy día una realidad— le asusta. Si hasta hace unos pocos años venía fomentando la despoblación de la montaña, ahora comienza a lamentarla.

El montañés les resulta imprescindible como fiel guardián de la naturaleza, para evitar la degradación de las tierras abandonadas (incendios, erosión, conservación de caminos...) y como obrero forestal en los trabajos selvícolas.

El III Plan de Desarrollo (económico y social), intentando enmendar la anterior política, proclamaba la necesidad de una «reestructuración integral de estas áreas», pero los programas de actuación que ICONA propone en esta zona se reducen a la ampliación del Parque Nacional de Ordesa y a las típicas repoblaciones. La explotación racional de los recursos naturales de esta región se reduce a su promoción turística, solución con la que el citado organismo trata de salir al paso de la difícil situación en que le ha colocado la Administración, pues dado lo limitado de su presupuesto, el carácter de sus objetivos y la falta de otros técnicos entre sus funcionarios, es sin duda incompetente para llevar a cabo la «reestructuración integral» de tales áreas.

Por otra parte, su actuación anterior en estos valles (con el nombre de Patrimonio Forestal del Estado) ha contribuido a su despoblamiento, realizando la compra, a precios irrisorios y aprovechando la situación crítica de la población, de los terrenos de los municipios de los valles de Solana y Ceresuela, en el de Vió. Todo ello ha determinado un elevado grado de impopularidad de ICONA en la región, que le incapacita para llevar adelante cualquier proyecto que requiera la colaboración de los habitantes de la comarca.

### EL TURISMO NO ES SOLUCION

El turismo únicamente afectaría a reducidos sectores de la montaña, no pudiendo por sí solo revitalizar toda su economía. Su aportación se reduce a escasos meses del año y es, además, fácilmente influenciable por las oscilaciones económicas y políticas.

El trasvase de la mano de obra del sector primario al de servicios, ocasiona el enviciamiento de toda la estructura económica, impidiendo el normal desenvolvimiento del sistema rural. En otro orden de cosas, la atención exclusiva de los aspectos cinegéticos o de esparcimiento de la montaña, supone el desaprovechamiento de los recursos forestales y ganaderos de los que tan necesitado está el país.

### LA GARCIPOLLERA: UN ENSAYO FRUSTRADO

Los propios ingenieros del P.F.E. comprendieron este problema y compraron el valle de la Garcipollera con el fin de llevar a cabo una explotación modelo «para que pueda servir de acicate y ejemplo de lo que podrían realizar en sus propios valles los mismos montañeses con un mayor sentido de la cooperación».

El plan, técnicamente bien diseñado y contando con grandes medios, fracasó estrepitosamente. El programa no se insertaba en una perspectiva de promoción y desarrollo de la economía campesina, partiendo de la misma en su estado actual; sólo proponía modificaciones organizativas y tecnológicas. Basado en la adquisición de fincas y en la imposición de un proyecto que, sin contar para nada con la opinión y el parecer de los campesinos, les asignaba el mero papel de obreros agrícolas. Estos expresaron su protesta del único modo que podían: marchándose. El P.F.E. para proseguir sus «realizaciones» tuvo que recurrir a la contratación de emigrantes castellanos.

### ALTERNATIVAS VIABLES

Las intenciones expoliadoras de Hidro-Nitro y la política de «desarrollo integral» de ICONA están en evidente contradicción con los intereses de la población. Las medidas que propugnan estas entidades no son en modo alguno solución al problema campesino. Se destruye el sistema de vida rural tradicional y se implanta una economía dependiente, para la satisfacción de las necesidades de ocio, recursos básicos y materias primas del capitalismo urbano.

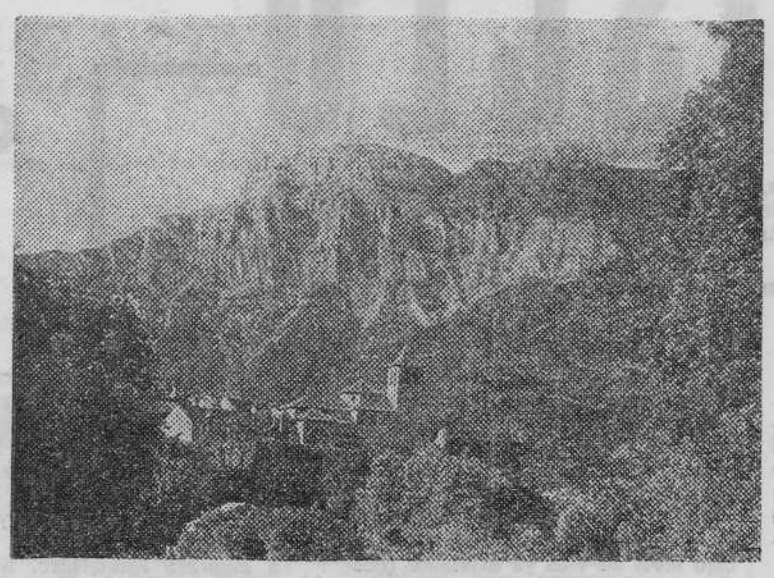
Este fenómeno se inscribe en el cuadro general de un crecimiento industrial capitalista que no tiene en cuenta las necesidades sociales y económicas de las más amplias capas de la población, que da lugar a unas cada vez mayores disparidades entre los grupos sociales y entre las regiones. Las soluciones a la crisis de la agricultura —en especial en estas zonas—, a la relación de dependencia de las regiones subdesarrolladas respecto a las desarrolladas, escapan a la lógica del sistema capitalista.

Una planificación sometida a control democrático, elaborada y ejecutada por entidades regionales, integrada y articulada en una planificación a nivel nacional; una planificación que enfocara los problemas desde el punto de vista de la sociedad en su conjunto, con una mayor visión de los efectos y de las consideraciones sociales, tendente a lograr un desarrollo integrado y autónomo de la economía y sociedad campesinas, no sólo a nivel local, sino también en su dimensión de relaciones interregionales, podría eliminar la dependencia consustancial al sistema económico vigente.

Sólo en el marco en que se diera la libertad de información, una adecuada representatividad política, la organización y los instrumentos capaces para la determinación de los objetivos y el control del planteamiento, se podrían establecer las bases para la solución del problema de Añisclo y de los demás valles pirenaicos que se ven hoy día en peligro.

**Grupo de estudios para el Sobrarbe**

# LA "PLANIFICACION" AL USO Y LA POBLACION PIRENAICA



CONSULTORA DE SOCIOLOGIA

**POR UNA SOCIOLOGIA DE LA PLANIFICACION TURISTICA**

La demanda futura de espacios turísticos de calidad en las zonas altoaragonesas, desbordará pronto las previsiones hasta ahora planteadas, incluso las más optimistas.

De continuar las cosas como hasta ahora, tal como claramente se puede constatar en las mejores zonas de la costa mediterránea, ese espectacular aumento en la demanda se traducirá en un progresivo incremento de la parcelación y privatización de esos espacios.

Es decir, que en la perspectiva de la primacía del **valor de cambio** del espacio, considerado como un objeto de consumo más, tanto más valioso cuanto más alta sea su cotización en el mercado de la parcela, sobre su **valor de uso social**, tal como se plantea esta fundamental cuestión del valor en el seno del sistema económico predominante, la «ordenación» de esos valiosísimos territorios produce unos efectos que deben ser analizados desde el punto de vista de la **Sociología de la Planificación.**

Entre esos efectos, podemos señalar los siguientes como más perniciosos cara a un futuro próximo, en el que sin duda se va a desarrollar una importantísima batalla, que ya ha comenzado, la del «espacio de calidad»:

—Empobrecimiento cualitativo de las posibilidades turísticas.

—Importantes limitaciones en su uso social por vía de parcelaciones y privatizaciones de todo tipo, sin la contrapartida de una acción social, falta de cauces, que evite las saturaciones. Tal como están las cosas, se puede, pues, dudar legítimamente de que la parcelación-privatización beneficie a nadie ni a corto ni a largo plazo. Si acaso, alguna rápida operación especulativa...

—Destrucción del entorno natural, casi nunca valorado ni comprendido en todo su valor (de uso social) por los valladores de praderas, parceladores de la naturaleza común.

—Despilfarro de inversiones repetitivas o innecesariamente competitivas, tanto públicas como privadas, secuela lógica de la ausencia de un esquema básico de ordenación territorial.

**FRENTE A LA «ORDENACION» DESORGANIZADA**

La integración de actuaciones y la coordinación de acciones planificadoras no pueden hacerse esperar. La parcelación caótica, tipo Costa mediterránea, y la «ordenación» desorganizada, han comenzado ya en el Pirineo aragonés. Conviene ir anticipando algunos criterios básicos para futuras actuaciones urbanístico-territoriales en zonas de montaña.

—Integración de toda nueva actuación en un marco de planificación lo más amplio que sea posible, de ámbito regional.

—Buscar ineludiblemente fórmulas adecuadas para que la repercusión de los beneficios resultantes de esas actuaciones en la mejora de las condiciones de vida y trabajo de la población autóctona, sean máximas.

—Superar el corto plazo en materia de planificación territorial llegando al largo plazo en la programación de ciertas infraestructuras básicas como los accesos, de manera que en los planes puedan incorporarse ciertas soluciones técnicas, que serán las del futuro, a determinados problemas de transporte y comunicación hoy en aparente «impasse» a causa del bajo nivel de la investigación tecnológica en la materia.

—Evitar la especialización funcional de los recursos turísticos típica de las Estaciones al uso, «sportman's only».

—Protección histórico-artística.

—Protección de la Naturaleza.

**LAS FASES DE UN EXPOLIO**

Prestaremos aquí especial atención a los efectos de los modos de producción y consumo del espacio característicos del sistema capitalista sobre los habitantes de esos espacios técnicamente «privilegiados» por el ocio.

El ejemplo del desarrollo turístico de la costa española, en donde los beneficios reales escaparon completamente de las manos de quienes durante siglos habían vivido, y con frecuencia malvivido, en lo que hoy son considerados como espacios de la máxima calidad a nivel mundial, no puede repetirse en futuras actuaciones. Resumiendo esquemáticamente los efectos constatados en la Carta, se llega a la definición de un proceso que se desarrolla en fases como sigue:

—**Primera fase:** Los beneficios iniciales de la promoción turística repercuten en un sector de la población autóctona, que vende sus inmuebles a lo que se considera «buen precio». Comparativamente con los resultados posteriores puede apreciarse que estos beneficios iniciales suelen ser pequeños. Otro sector de la población, a veces el mismo, se coloca en los nuevos puestos de trabajo que crean los nuevos usos económicos, y un tercero, compuesto normalmente por quienes detentan los servicios comerciales, llega a lucrarse con los turistas.

—**Segunda fase:** Es la de la gran especulación. No suele repercutir apenas en la población autóctona y hay abundantes ejemplos españoles en que ha repercutido en forma negativa.

—**Tercera fase:** Se llega a un cierto desequilibrio de la oferta debido a la especulación incontrolada y a un control de la demanda por parte de grandes compañías. Suele coincidir con la entrada de los «operadores turísticos» extranjeros. El resultado extraño, aunque muy frecuente, es la pérdida total del control de beneficios, tanto por parte de la población nativa como por parte de los promotores.

**MUNICIPIOS, PROMOTORES, OPERADORES Y AUTOCTONOS: CONTRADICCIONES**

Este esquema, que habría que matizar en cada caso concreto, plantea una serie de contradicciones que no han sido todavía resueltas en España para las que es urgente buscar una solución.

a) La acumulación de capital en los municipios poseedores de las mayores riquezas turísticas naturales, no ha podido ser lo suficientemente alta como para permitirles la promoción de sus recursos al nivel de las exigencias presentes y futuras.

b) La capacidad de organización que exige la promoción turística de hoy, escapa también de las posibilidades de los municipios donde se localizan los recursos naturales. Suele escapar igualmente a las de los promotores, para caer en manos de grandes consorcios: los «operadores turísticos» internacionales o las instituciones equivalentes que puedan crearse a nivel regional o nacional.

c) Los intereses de los promotores turísticos y los de los «operadores turísticos» pueden ser contradictorios entre sí y al mismo tiempo contradictorios con los intereses de la población propietaria de los recursos.

d) Los intereses de los tres sectores anteriormente indicados pueden a su vez entrar en contradicción con los de los usuarios de las estaciones de alta montaña. No se ha resuelto todavía el problema ético de la propiedad social de los recursos naturales de calidad. Con respecto a las costas, playas, riberas y lagos, no hay problema, pues son públicos legalmente; pero con respecto a las montañas y a sus escasísimas zonas de alta calidad existen unos claros derechos de la comunidad (aunque no estén reconocidos en forma tan contundente por la legislación) a que no se deterioren y a que puedan ser utilizados por el máximo número de personas, dentro del difícil equilibrio densidad/calidad.

Resumiendo, existe una necesidad de capitalización y se dan todas las circunstancias para que se enfrenten contradictoriamente los intereses de los municipios de montaña, los intereses privados y el interés público.

**MAXIMOS BENEFICIOS PARA LA POBLACION PIRENAICA**

La solución no puede estar en permitir el juego económico en pequeña escala, es decir, a nivel de una simple estación de invierno, porque tanto los municipios como el público llevan las de perder.

La comunidad autóctona recibirá sus máximos beneficios sin entrar en contradicción con otros sectores de la población, si se dan los siguientes requisitos:

—Recibir compensación justa por los terrenos que cedan.

—Entrar a participar en la promoción de las nuevas instalaciones.

—Entrar a participar en una gran empresa operadora turística del Pirineo, que está por crear y que deberá contar con oficinas en casi toda Europa.

—Entrar a participar en forma decisiva en la fuerza laboral que se genere, y en los servicios que se presten. A ser posible mediante una residencia permanente en las zonas promocionadas.

radio
zaragoza
vive
al día
los problemas
de ARAGON

# MANIFIESTO DEL EBRO

Aragón para nosotros, profesionales de las ciencias económicas, jurídicas, sociológicas, de la enseñanza y del periodismo y aragoneses en ejercicio, no puede ser otra cosa que un proyecto de vida colectivo, formado colectivamente desde la base de sus fuerzas productivas, entre las que nos incluimos según un concepto de producción que no se limita a la de objetos materiales, más o menos intercambiables, sino que conscientemente se extiende a la de interrelaciones políticas, culturales y sociales entre grupos y clases, que conforman y constituyen la sociedad en que vivimos.

Desde el punto de vista político, es una de las inexistentes regiones espaciales, en las que —sin duda como sucede en las demás— grupos cada vez más numerosos (y jóvenes) de ciudadanos, han venido preguntándose durante los últimos años por qué no existen políticamente; grupos que en estos momentos lanzan una definición y un futuro.

En cuanto a la definición, las intrínsecas exigencias lógicas de este «proyecto colectivo», se plantean como radicalmente contradictorias con respecto a la forma en que vienen abordando la «imposible» cuestión regional las fuerzas y clases dominantes, tanto internas como externas a la región aragonesa (y al resto de las regiones históricas espaciales).

Con respecto al exterior, resulta obvio que un Estado inspirado en principios centralistas y autoritarios, ni siquiera admita la existencia del problema regional. Si hubiera problema regional, habría Regiones. Durante los años cuarenta y cincuenta, el regionalismo es literalmente anatematizado desde el Poder. A continuación asistimos a planteamientos unilaterales, tecnocráticos, ambiguos y «apolíticos» de la cuestión, como conviene a la retórica del desarrollismo capitalista.

## La ley del más fuerte

Es en este contexto en el que surgen problemas como el del trasvase del Ebro, aplicación práctica sobre el territorio de la máxima fundamental, de la esencia misma del modo de producción capitalista: **Los fuertes se fortifican y los débiles se debilitan hasta la marginación.**

El trasvase del Ebro no es sino la aplicación injuriosa de este principio. El gran capital multinacional sólo invierte donde los estados le aseguran máximos beneficios mediante una «planificación» hecha de encargo, en la que se detallen grandes infraestructuras, plazos de realización, disponibilidad de fuerza de trabajo, precios de la misma y paz social.

Resulta curioso que alguien piense, como parece que algunos piensan, en enfrentamientos entre Regiones que no existen, ni por supuesto entre fuerzas productivas a quienes nadie representa.

El trasvase es un problema, uno más, en el que se ponen de manifiesto todas las contradicciones espaciales, económicas y socio-políticas que acompañan a la planificación nacional, conchabada con la estrategia capitalista a nivel mundial, impuesta al país durante los últimos años. Con la peculiaridad de que aquí esa lógica no encuentra ni siquiera la contrapartida —habitual, sin embargo, en los países más capitalistas del mundo— de unos cauces políticos de control y crítica por medio de los cuales pueda la sociedad expresar sus acuerdos o desacuerdos con aquélla, contraponiéndole la lógica de sus peculiares necesidades y deseos.

## Argumentos políticos y sociológicos

1.—No puede hacerse una obra de la magnitud del trasvase sin haber dado antes a los españoles la posibilidad de decidir una ordenación del territorio coherente, de cara al futuro, y la posibilidad de decidir el equilibrio de los gastos públicos, de acuerdo con los intereses reales de la población. Para ello, una democratización completa de los cauces de opinión y de los cargos políticos decisorios, es previa al inicio de una obra que afectaría por el consumo de recursos, el consumo de energía, los movimientos migratorios y el empobrecimiento que supone de otras zonas a la totalidad de las regiones españolas, no solamente a las del valle del Ebro.

2.—Se intenta presentar el trasvase como un hecho aislado y no como un proyecto que está directamente relacionado con toda la economía española. Al hacerse unas determinadas previsiones de crecimiento para una región, se ve cómo a partir de 1980 va a faltar un recurso escaso —agua en este caso— y se decide solucionar esta carencia a través del trasvase de las aguas del Ebro, pero ¿por qué no se dice cuál será la situación en que se encontrará en 1985 una serie de regiones españolas —y no sólo Aragón— si Cataluña absorbe cada año, en este período, una población equivalente al 2 % de la que tiene actualmente?

Si la administración piensa que no va a ser posible encauzar el crecimiento del país y que éste va a crecer de forma cada vez más desequilibrada, debe decirlo claramente y en esta cuestión el Ministerio de Planificación debe hablar, porque el tema del trasvase va a afectar no sólo a Cataluña —cuyos habitantes pueden pagar muy alto precio por los costes sociales de la aglomeración que deberán soportar— sino el resto de España, que verá empobrecida su demografía por la sangría constante de la emigración.

Dada la importancia de esta disyuntiva —crecer equilibradamente o seguir como hasta ahora—, es lógico que sólo una respuesta democrática pueda ser aceptada como válida.

## ¿A costa de quién?

3) Sería necesario que se dijera claramente cuál es el coste real del trasvase: aunque la inversión total es de 30.550 millones de ptas., debería decirse a qué cantidades equivaldrá esta cifra en los años de construcción y sobre todo qué parte del presupuesto nacional va a llevarse esta obra faraónica, ya que en definitiva su coste va a ser soportado por el bolsillo de todos los españoles, de acuerdo con las características de un sistema fiscal como el español, considerado unánimemente como injusto y regresivo, además de escaso, por lo cual cabría preguntarse qué objetivos se sacrificarán a cambio de llevarlo a cabo.

Sobre todo desde Cataluña se han dado cifras mucho menores de la señalada al no incluirse nada más que las inversiones que van con cargo a los presupuestos del Estado; ahora bien, hay que tener en cuenta que el resto de las obras van con cargo a los municipios, a excepción de alguna cantidad que es con cargo a ciertas empresas como es el caso de Entasa (empresa del INI y por tanto de capital público) que intentan ser presentadas como privadas.

No se dice nada del coste de los pantanos para regular los volúmenes necesarios para el trasvase, y por tanto, se infravalora su coste.

Tampoco se dice qué inversiones deberán llevarse a cabo para suministrar la energía eléctrica necesaria para el trasvase, ya que deberán construirse dos centrales de más de 500 MW en total. Aunque sean empresas privadas las que suministren la energía, no es menos cierto que en definitiva deberán ser unos recursos económicos escasos del país los que se dediquen a esta inversión y por tanto deberán ser contabilizados como coste total del trasvase. Por otra parte, parece completamente lógico que no se lucrará ninguna empresa privada en este suministro de energía y que fuera una compañía nacionalizada la que prestara el servicio.

4.—Es muy probable que las cifras reales del coste del trasvase estén infravaloradas y que el gasto total sea mucho mayor, ya que una vez que comiencen las obras es lógico pensar que se terminarán a cualquier precio, aunque surjan graves obstáculos técnicos.

Ante esto sería conveniente que se hicieran públicos todos los datos referentes al coste real del trasvase Tajo-Segura (único punto de referencia existente) y a su efectividad, sobre todo si se tiene en cuenta que había en la zona aguas subterráneas suficientes como para que a un coste mucho menor se hubiera podido disponer de los caudales trasvasados, hasta el punto de que parece que no va a ser necesario poner en funcionamiento el segundo tramo (después de estar totalmente construido) ante la abundancia de aguas subterráneas halladas durante las obras.

5) Sería necesario que antes de tomarse una decisión definitiva sobre el trasvase se hicieran los estudios pertinentes para que hubiera unanimidad en las previsiones sobre disponibilidades de aguas subterráneas en la cuenca del Pirineo Oriental, ya que las diferencias que hay entre las distintas estimaciones son lo suficientemente importantes como para que la fecha que hoy se estiman como de agotamiento de recursos en la cuenca del Pirineo Oriental, pudiera ser diferida varios años.

## La reforma agraria cuanto antes

6.—Debe quedar bien claro que las previsiones hechas sobre agotamiento de caudales disponibles, se hace sobre el supuesto de que en los próximos años continuará el crecimiento demográfico de Barcelona y su comarca, sobre todo por la llegada de nuevos emigrantes, por la continuidad del proceso de desarrollo industrial y por la puesta en funcionamiento de nuevos regadíos.

Si por el contrario se renunciara a regar nuevas superficies en la cuenca y se contuviera el crecimiento industrial (lo cual no supondría el cierre de ninguna empresa, sino simplemente su mantenimiento en la situación actual) la demanda creciente de la población podría ser atendida hasta el año 2000.

Por otra parte es lícito preguntarse qué ocurrirá si se lleva a cabo el trasvase y Cataluña crece en las tasas previstas cuando se agote otra vez el agua: ¿Habrá un nuevo trasvase?

—La crisis alimenticia que se avecina es real y exige que la política territorial esté encaminada a afrontarla. Sin una auténtica reforma agraria, en Aragón y en el resto de le península, la rentabilidad de los nuevos regadíos que se realicen será muy baja y el encarecimiento especulativo del suelo muy alto. Además, como tarde o temprano el problema alimenticio forzará esa reforma agraria, cuanto más se retrase mayores serán los gastos colectivos que exijan y mayor el coste social de la misma, puesto que las obras públicas gigantescas habían servido fundamentalmente para fomentar la especulación capitalista sobre las áreas privilegiadas.

**CONSULTORA DE SOCIOLOGIA**

**SEMINARIO PERMANENTE DE LA SEMANA ARAGONESA**

# AUNQUE LAS RAMAS LLEGAN LEJOS LAS RAICES PERMANECEN AQUI

Percusa, como empresa netamente aragonesa
vive plenamente las inquietudes de su región. Su ámbito nacional
no le impide tener presente su cuna.
Por esto hoy, tras cincuenta y cuatro años, reafirma
su perenne convicción de reinvertir en Aragón, crear nuevos
puestos de trabajo y ensanchar su colaboración
en ésta su tierra.

# EL LIO DE LA "ACTIVIDAD CONTINUADA"

El 31 de julio pasado se publicaba en el «Boletín Oficial del Estado» la Orden por la que se modificaba la Ordenanza del Metal vigente desde el 29 de julio de 1970; un texto que iba a producir algunas de las mayores convulsiones laborales de los últimos años en nuestro país. El núcleo de la discordia se encontraba en su artículo 49, modificado, que se fijaba como «tiempo de trabajo promedio en jornada normal» el de 7 horas, 20 minutos por día; 44 horas a la semana, equivalentes a 2.105 horas de trabajo efectivo al año. Por su parte, el artículo 50 señalaba que «la distribución de las horas de trabajo se efectuará de modo que no se preste servicio la tarde de los sábados, salvo en los casos de actividades continuadas». Y el 57 reafirmaba que «El Calendario Laboral, conforme determina el art. 50 de esta Ordenanza dejará libre a los trabajadores la tarde del sábado, excepto en los casos de trabajos en actividad continuada, o en aquellos supuestos en que por la empresa y el Jurado ...se acuerde el trabajo el sábado por la tarde mediante un calendario laboral debidamente compensado».

Inmediatamente se plantearon a los trabajadores del metal de toda España —excepto a los de la provincia de Zaragoza, donde por el Convenio Provincial cuya vigencia termina dentro de breves días (el 31 de diciembre), se fijó una jornada de 2.097 horas afectivas, o 44 semanales, o 7,20 diarias— qué debía entenderse por «actividad continuada», así como si realmente había habido una reducción de jornada de trabajo o, si por el contrario, lo que ocurría era que habría que trabajar más.

Fasa-Renault entendió que actividad continuada equivalía al trabajo de turnos y por ello les dijo a los trabajadores de su factoría de Valladolid que no había ninguna reducción ya que, además, ellos tenían fijadas en convenio 2.052 horas de trabajo efectivo al año, no trabajando los sábados en verano, aunque sí durante el resto del año. Los trabajadores, sin embargo, insistieron en que se les dejase libre durante todo el año la tarde de los sábados, porque así lo prescribía la Ordenanza del Metal, por no ser la suya una empresa de actividad continuada. Pero la Dirección General de Trabajo dio la razón a la empresa.

Los trabajadores, entonces, optaron por una sencilla solución: no trabajar el sábado por la tarde, aun cuando les correspondiese por turno. La empresa respondió con el lock-out, el cierre patronal. A partir de este momento se desencadenaron los acontecimientos ampliamente conocidos: huelga general de todas las fábricas Renault de España (Valladolid, Madrid y Sevilla) y manifestaciones en Valladolid.

Planteada una demanda ante Magistratura del Trabajo de Valladolid, ésta, refrendada posteriormente por el Tribunal Central de Trabajo dictó sentencia dando la razón a los trabajadores: Actividad continuada no es la que se hace a turnos, sino aquella en la que la fábrica no cierra (por ejemplo, empresas de fundición, papeleras, etc.); el trabajo a turnos es jornada continuada, que no hay que confundir con actividad continuada. En consecuencia, la norma fijada en la Ordenanza que deja libre la tarde del sábado, «aunque en la práctica puede llevar a una reducción de jornada no tiene tal naturaleza, sino la muy distinta de aumento de descanso semanal» y en base a ello el magistrado estimó que «para los trabajadores de Fasa-Renault la jornada de los cinco primeros días laborables de la semana ha de continuar como la tenían establecida, mientras que en los sábados habrán de descansar por la tarde».

Al confirmar esta sentencia el Tribunal Central de Trabajo, queda pues bien claro que todas las empresas del Metal que no realicen actividad continuada tienen derecho al descanso el sábado por la tarde, respetándose el sistema de trabajo anterior (turnos, jornada partida, etc.), hasta tanto no se realice un Calendario Laboral que deberá ser aprobado por el delegado provincial de Trabajo, y que ha de respetar igualmente el art. 50 de la Ordenanza, antes citado.

Pero inmediatamente surge otro problema, hasta ahora no planteado en profundidad en ninguna otra empresa, que nosotros sepamos, que en «Aceros y Ballestas del Ebro» (Ver ANDALAN números 46 y 48).

Allí se saldó con varios despidos, sin que tengamos información de la correspondiente resolución de la Delegación Provincial de Trabajo. El problema es el de las 44 horas efectivas; resulta que antes las horas efectivas, si se trabajaba a turno eran 45 (48 semanales menos 6 medias horas del descanso retribuido —la media hora del bocadillo— que tiene que pagar la empresa cuando se trabaja por el sistema de jornada continuada) y ahora se prescriben 44, con lo que la reducción, en principio, es tan sólo de 1 hora a la semana, en definitiva de cuarenta y nueve horas al año (ya hemos descontado las vacaciones); es decir, los efectos de la Ordenanza son tan sólo de una reducción del 2,10 % de la jornada anual prescrita ya en la Ley de Jornada Máxima de... 1931.

# EL INCENDIO DE "LA QUIMICA"

«Lo de Rodrigo Rebolledo se habría quedado en nada sólo con que el aire hubiera soplado de otra parte; luego... luego lo hubieran arreglado con una misa por todo lo alto», comentó un vecino del barrio de La Almozara en una improvisada conferencia de prensa, celebrada poco después de extinguido el incendio que se declaró en las instalaciones de La Industrial Química de Zaragoza el pasado día 3. Las llamas que según se ha publicado, afectaron a una sección de filtros, podrían haber originado fuertes explosiones si hubieran llegado a provocar el contacto del agua con el sulfúrico (que se produce en la fábrica) o escapes de gases tóxicos. Afortunadamente el incendio pudo ser dominado a tiempo.

«¿A qué esperan las autoridades, a que muera alguien?; el caso de la Química es el más vergonzoso que existe en la ciudad, no se protege a los vecinos, sólo preocupan los intereses de la empresa», comentó otro de los asistentes a la reunión informativa. «Con esto pasa como con lo de los transportes: los papeles, las gestiones de las asociaciones, todo va a la papelera. Las autoridades conocen los problemas, pero no los van a resolver; tenemos que hacerlo nosotros, los vecinos».

## aragón LABORAL aragón LABORAL aragón LABORAL aragón

## UN CONTRATO DE IDA Y VUELTA

El Tribunal Central de Trabajo dictó una importante sentencia el pasado 2 de noviembre, revocando otra de la Magistratura del Trabajo número cuatro de Zaragoza, que había considerado procedente el despido de un obrero de la factoría "Pikolín". Este tenía firmado un contrato por tiempo cierto (6 meses) con una cláusula de renovación automática por otros 3 meses. Al término de este período fue despedido, recurriendo a Magistratura que, como se ha señalado, dio la razón a la empresa. Llevado el caso ante el Tribunal Central del Trabajo, éste ha estimado el recurso del trabajador al considerar que la mencionada cláusula contradecía lo dispuesto en el artículo 36 de la Ordenanza Laboral Siderometalúrgica, que faculta los contratos por tiempo cierto pero sólo para cubrir necesidades extraordinarias de la empresa y siempre que se hagan constar expresamente estas necesidades, circunstancia que no se daba en el caso del obrero de "Pikolín". No obstante éste, a pesar de la sentencia favorable del Tribunal Central, ha quedado sin empleo al proceder la empresa a un "incidente de no readmisión", ya que el despedido había optado por volver a su puesto, facultad que le correspondía por tener "Pikolín" más de 50 trabajadores. La cantidad concedida por el magistrado fue de sólo 65.000 pesetas y eso que incluía los salarios de tramitación (cinco meses), la liquidación y la indemnización correspondiente a la sentencia del Tribunal Central.

## A TIEMPO, PERO MALO

Por primera vez desde que comentamos los convenios más importantes de la región, nos encontramos con uno que ha sido ultimado antes de su entrada en vigor. El Convenio Colectivo Provincial para el Comercio Textil entrará en vigor el primero de enero próximo y ya hace varios días que se publicó en el B. O. P. Hay que destacar esta excepcionalidad porque habitualmente los convenios se firman con retrasos de, a veces, más de cinco meses y los trabajadores no deberían permitirlo. Aunque tras la firma del nuevo convenio la empresa venga obligada a pagar las diferencias de todo el tiempo transcurrido, en estos momentos de inflación galopante el dinero se deprecia cada día que pasa y los trabajadores afectados por estos "convenios con retraso" perciben en realidad menos dinero que si les hubieran pagado los nuevos salarios desde el primer día. Sin embargo, las empresas han podido disponer durante todo ese tiempo de una importante cantidad de dinero que, en estos tiempos de falta de liquidez, representa un beneficio nada despreciable (a costa de sus trabajadores). Veamos ahora las principales cláusulas pactadas en este convenio:

| | |
|---|---|
| Salario mínimo ... ... ... ... | 7.965 pesetas al mes. |
| Pagas extras ... ... ... ... ... | Las de Ordenanza (3 de un mes de salario real). |
| Jornada laboral ... ... ... ... | 48 horas semanales. |
| Duración ... ... ... ... ... ... | 2 años, con incremento automático el 1-I-76, con arreglo al aumento oficial del coste de la vida más 5 puntos. |
| Vacaciones ... ... ... ... ... ... | 21 días naturales (26 si se llevan más de 10 años en una misma empresa). |

Para aquellos que causen baja en los 3 meses siguientes a haber cumplido 65 años, se les concede una gratificación de 1 mes de salario por cada cuatro años de trabajo, hasta un máximo de 60.000 pesetas.

Se echa a faltar en este Convenio la concesión —pedida desde hace tiempo por los trabajadores del sector— de media jornada de fiesta a la semana, muy justificada dados los incómodos horarios en que desarrollan su trabajo, sin más días libres que domingos y festivos.

**M A L O**

## PAROS EN TUSA

Tres factorías de las cuatro que tiene instaladas Tusa en nuestra ciudad registraron paros de diversa duración entre los pasados días 2 y 4; la causa de los mismos radicó en las diferencias surgidas entre la empresa y sus obreros a propósito de la negociación del nuevo convenio colectivo. Tras una asamblea de casi dos centenares de trabajadores de Tusa —la mayoría con cargos sindicales— celebrada en los locales de Marina Moreno, se decidió iniciar inmediatamente las negociaciones, tomando como plataforma la que en su día se elaboró para el convenio provincial del Metal (600 ptas. de salario mínimo, 40 horas de jornada, vacaciones y extraordinarias a 30 días, I.R.T.P. y Seguridad Social a cargo de la empresa y supresión de los contratos eventuales —ver ANDALAN n.° 52—, si bien suprimiendo de la misma las reivindicaciones de carácter político. La empresa, sin embargo, decidió posponer la redacción de su nuevo convenio a la publicación del provincial. Ante esta postura, los trabajadores decidieron pedir, hasta que se iniciasen las negociaciones, un aumento de 2.500 pesetas igual para todas las categorías; el Jurado de Empresa, sin embargo, no llevó esta petición a la Dirección, por lo que el día 2 pararon durante un cuarto de hora los obreros de la factoría Malpica 1, el 3 los de la situada en el camino viejo de Juslibol y el 4 los de Malpica 2. Tras los paros, la empresa reconsideró su actitud, aceptando el comienzo inmediato de las negociaciones para el convenio, pero los obreros de Tusa decidieron entonces esperar a la salida del convenio provincial.

## LA BANCA Y SU CONVENIO

Los bancos de Madrid, Español de Crédito y Mercantil e Industrial de nuestra ciudad, así como algunas otras oficinas bancarias, han sido escenario los últimos días de asambleas y paros de su personal, relacionados con las deliberaciones que se realizan en Madrid sobre el nuevo convenio nacional de la banca privada. Estas anormalidades laborales han puesto en evidencia un enfrentamiento de intereses, no sólo entre los empleados y sus patronos, los banqueros, sino entre la base de los primeros y quienes, desde los escalones superiores de la Unión Nacional de Trabajadores y Técnicos de Banca, se arrogan su representación dentro de la Organización Sindical, y ante la patronal. En efecto, las peticiones de los trabajadores, elaboradas tras numerosas consultas y encuestas por todo el país, se resumían en la siguiente plataforma: Revisión semestral negociada de los salarios; aumento lineal de 6.000 pesetas; aumento de trienios hasta 1.000 pesetas mensuales; I.R.T.P. de las primeras 300.000 pesetas del sueldo anual a cargo de las empresas; jornada de 40 horas semanales; jubilación a los 60 años o 40 de servicio, con el 100 %; reducción del período de prueba a 3 meses; supresión de contratos eventuales e interinos; paso de los botones a auxiliares a los dos años; opción de examen para pasar de subalternos a administrativos, al año; anulación de las sanciones por motivos laborales, sociales o políticos; que no se firme el convenio sin la previa consulta y aprobación por los trabajadores y reconocimiento de los derechos de expresión, reunión, asociación y huelga. La comisión oficial que lleva a cabo las negociaciones ha sido rechazada por buena parte de los trabajadores de banca del país, lo que ha motivado los paros citados al principio y otros más numerosas y amplios ocurridos en otras poblaciones. Así las cosas, el viernes aparecía en la prensa zaragozana una curiosa nota del Servicio de Información Sindical en la que se calificaba de "absolutamente ilegales" los paros y asambleas y reivindicaba para la comisión deliberadora "el apoyo de la inmensa mayoría de sus compañeros". La nota fue debidamente contestada al día siguiente por varios representantes sindicales.

**ARAGON laboral AR** — *Luis GRANELL*

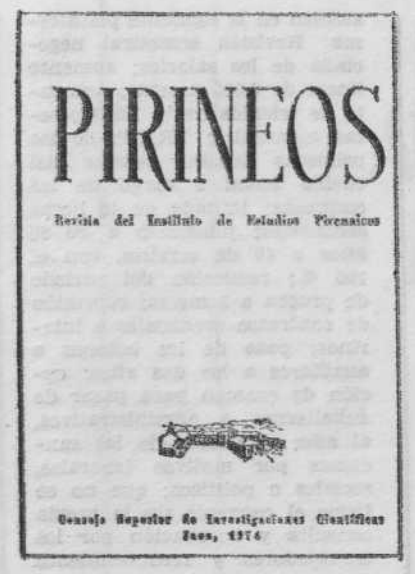
# Bibliografía Aragonesa

EQUIPO ANDALAN

Una sección financiada por la Caja de la Inmaculada

## LOS ESTUDIOS CIENTIFICOS SOBRE EL PIRINEO

A) Aparte la atención —escasa y lánguida— que los Institutos «Fernando el Católico» y «de Estudios Oscenses» dedican a los temas pirenaicos, el centro más importante por su dedicación específica, es el *Instituto de Estudios Pirenaicos*, radicado en Jaca, dependiente del C. S. I. C, pero muy autónomo, de hecho, en su actividad. El hecho de radicar en Jaca ha llevado a que este centro se ocupe preferentemente del Pirineo de Huesca y, en concreto, de la Jacetania. Mantiene un contacto constante con las universidades pirenaicas hispano-francesas, pero sus miembros proceden en gran número de la Universidad de Barcelona —por ejemplo, en biología, de la cátedra de Oriol Riba— y de la de Zaragoza. Edita una revista *"Pirineos"*, de calidad creciente y cada vez más inclinada hacia las ciencias naturales, consecuencia lógica del elevado interés naturalístico de la montaña y de la importancia adquirida por las nuevas interpretaciones científicas del Pirineo. En ella aparecen con frecuencia aportaciones de primera fila. Este centro puede considerarse como la




institución *clave* en la investigación eficiente, fin del Pirineo Aragonés por parte española, y su contribución al conocimiento de la cadena pirenaica ha sido y es netamente fundamental.

B) Las universidades «pirenaicas» españolas (Barcelona, Zaragoza, Pamplona), realizan frecuentes investigaciones (tesinas, tesis) y trabajos de campo en nuestro Pirineo. Hay catedráticos como Solé Sabarís (Barcelona), especializados en el Pirineo y, así, la revista dependiente de su departamento se ocupa frecuentemente de él, aunque más frecuentemente del sector catalán (*«Acta Geológica Hispánica»*). El hecho de existir profesores aragoneses o aficionados al Pirineo en otras universidades de la península ha dado también como resultado investigaciones en Valencia, Autónoma y Complutense de Madrid, sobre el Pirineo de Huesca (Geografía, Historia, Botánica...).

En revistas de carácter nacional, por ejemplo, las editadas por el C. S. I. C. es (más o menos) frecuente encontrar trabajos sobre el Pirineo. Este puede ser el caso de *Estudios Geográficos*, etc.

C) *En Francia.* — Las universidades de Toulouse, Burdeos y la nueva de Pau; muy importantes aportaciones: tesis innovadoras, revistas de alta calidad. También otros organismos en distintas materias. Hay que tener en cuenta una tradición científica mucho mayor y una gran pasión por el Pirineo: el genial botánico profesor Gaussen, el más valioso sistematizador de la biogeografía pirenaica, celebró su 80 cumpleaños ascendiendo a la cumbre del pico Taillon. (más de 3.000 metros sobre Ordesa). (Para ejemplo de vagos e ignorantes hispanos «tipo Maladeta»).

Cabe distinguir la revista: *"Revue de Géographie des Pyrénees et du S.O."*, de la universidad de Toulouse, excelente, de carácter geográfico, con frecuentísimos estudios sobre nuestro Pirineo. Hay tesis, por ejemplo geológicas, interesantísimas, modernas y antiguas, o zoológicas, como una reciente sobre la alimentación invernal del Sarrio, etc. Hoy es básico según estas aportaciones francesas, donde, por ejemplo, se plantean las dos grandes de la cadena: la polémica entre autoctonistas y aloctonistas, y la polémica entre pluriglaciaristas y monoglaciaristas (Geología y Geomorfología).

En cuanto al pre-pirineo aragonés: nueva y excelente cartografía geomorfólica (Universidad de Toulouse). También: Universidad de Montpellier (Geología).

D) *Holanda.* — En Geología son fundamentales los estudios realizados por las universidades de Utrecht y de Leiden; con teorías diversas, siempre de alta calidad.

E) *Necesidades.* — Fomentar estos estudios; conexión creciente entre Universidad, CSIC e ICONA para el análisis de la naturaleza pirenaica.

## La Revista "PIRINEOS"

*Es una revista fundamental para el conocimiento del Pirineo, no sólo por los estudios de todo tipo que sobre él contiene, sino también por la bibiografía prácticamente exhaustiva que ofrece y por sus reseñas de actividades que le afectan (reuniones, coloquios, simposio, conferencias, etc.).*

*La revista es editada por el Instituto de Estudios Pirenaicos del C. S. de I. C., con sede en Jaca (Apartado 64). Empezó a publicarse en el año 1945, y ha pasado por diversas vicisitudes. Pretende editar cuatro números anuales, lo que no siempre ha hecho. El último ha sido el núm. 111, correspondiente a 1974.*

## La Biblia del pobre

CORTÉS, JERÓNIMO: *Lunario y pronóstico perpetuo, general y particular para cada Reino y Provincia, y ahora nuevamente reformado y añadido con tablas astronómicas, efectos atmosféricos y advertencias utilísimas para los labradores.* Editorial «Saturnino Calleja», S. A., Madrid, sin fecha (¿1891?), 380 páginas.

Vale la pena recordar este pequeño librito a la hora de reflexionar acerca de la cultura de los valles pirenaicos... y de sus limitaciones. Se hallaba casi en cada casa pirenaica. Joaquín Costa que lo cita, lo califica expresamente de «la biblia del pobre».

En una situación cultural de aislamiento y de autosuficiencia, ofrece el *Lunario* un conjunto de remedios, avisos y advertencias, casi para todo. Muchas de las reglas y consejos sorprenden por lo que tienen de ingenuo. Hay también mucha superstición y mucha ignorancia. Pues bien, esto es lo que ha servido de guía, durante años, a muchos de nuestros antepasados.

Reglas para calcular el tiempo y las horas, ya sea de día, ya sea de noche; indicación de los tiempos para sembrar y recolectar las diversas cosechas; consejos para conservar la salud; augurios y señales que anuncian la lluvia, el viento, el tiempo sereno; influencia de los astros sobre las enfermedades y sentimientos, sobre las cosechas y los animales, etcétera; son algunos de los aspectos que se van contemplando. La obra es un enorme batiburrillo, ya que viejas reglas de experiencia se mezclan con proverbios y decires del más variado origen.

## Sociología de la JACETANIA

«CRISIS RURAL Y SOCIEDAD DEL OCIO». Ed. Obispado de Jaca, Imprime Prensa Aragonesa, S. A. Zaragoza, 1974. 265 págs.

Es un estudio realizado en equipo bajo la dirección de Aurelio L. Orensanz, encaminado al conocimiento de la realidad sociológica de la Diócesis de Jaca para facilitar una más eficaz actuación pastoral. Es un ejemplo, bastante logrado, de la aplicación de unas técnicas profesionales de análisis para el mejor conocimiento del pueblo a quien se quiere servir.

El libro, muy modestamente editado y con gran acopio de rutas y mapas, tiene cuatro partes. En la primera, dedicada al medio humano, se descubren las características de la población de la Diócesis y la geografía económica. La segunda se ocupa del ocio y del turismo. La tercera, bajo el título general de «La Diócesis vista por los diocesanos», recoge los resultados de encuentros sobre temas tan interesantes como son la sensibilización social y política, la familia, las creencias religiosas, las prácticas religiosas, el sacerdocio. En la cuarta parte se descubre la frecuencia de la asistencia a misa y se exponen las actuaciones de los diversos grupos dedicados al apostolado seglar.

El libro, particularmente las dos primeras partes y los capítulos primero y segundo de la tercera, es fundamental para el conocimiento de la realidad social y económica de la población pirenaica, sometida a un intenso proceso de cambio. Es una lástima que libros de la importancia que este tiene para el conocimiento de una comarca aragonesa, sean tan mal distribuidos en Aragón.

## VIEJOS MUEBLES

WILMES, R.: **El mobiliario de la casa rústica altoaragonesa del Valle de Vió**, "Archivo de Filología Aragonesa" (Zaragoza), 1947, págs. 181 y sigs.

Forman estas páginas parte de un trabajo más amplio, elaborado en 1933, y presentado como tesis doctoral en Hamburgo. Indica el autor que estaba prevista la publicación del trabajo íntegro por parte del Centro de Estudios Históricos de Madrid. La parte ahora ofrecida es la traducción —realizada por el Dr. Jaenisch, lector de alemán en la Universidad de Salamanca— de lo que se publicó en 1937 en una revista hamburguesa.

Constituye el trabajo una descripción muy minuciosa —y realmente valiosa— de la casa, con todos sus ajuares, característica del citado Valle —situado al norte de la Provincia de Huesca, cerca ya de la frontera, en la parte de los Pirineos centrales—. Varios gráficos muy cuidados completan la descripción. Muy cuidados están, también, los aspectos filológicos. Desde la bodega a la buhardilla, desde la cocina a las alcobas, cada "cuarto" está descrito con detalle, señalándose su funcionalidad, y registrándose todos y cada uno de los objetos e instrumentos que son utilizados. Desde la forma de guardar el pan o la manteca, a las características de la cama, desde los instrumentos de cocina a las particularidades de la **tombila**, todo aparece recogido en tan importante archivo. Estoy seguro de que muchos altoaragoneses de hoy —y no son tantos los años que han transcurrido— tendrían que consultarlo para conocer la denominación de tantos aperos, herramientas e instrumentos que, tras siglos, quizá, de existencia, han sido condenados a desaparecer bruscamente.

## BARRANCOS Y CUEVAS

**BRIET, Lucien:** Barrancos et cuevas (Haut Aragon. — Espagne), **en «Spelunca. Bulletin et Mémoires de la Société de Spéleologie», tomo VIII, n.º 61, París 1910.**

Sin ninguna duda ha sido Lucien Briet uno de los más importantes exploradores del Pirineo oscense habiendo recorrido con sistema y método zonas importantes y habiendo dado a conocer al público parajes que nunca se habían catalogado con anterioridad. Quien expandió a los cuatro vientos la buena nueva de Ordesa, describe y comunica en el trabajo que ahora se comenta las excelencias del cañón de Añisclo y de muchos otros monumentos naturales. No se le ha rendido todavía el gran homenaje que como pocos mereció. Al contrario, algunos de sus escritos han sido innoblemente plagiados.

En las páginas que se reseñan ahora, narra una serie de descubrimientos realizados a fines del verano de 1910. El 22 de agosto llegó, según cuenta, a Fanlo, a casa Borruel, para poder estudiar la hidrología del macizo del Monte Perdido. Pero la excepcionalidad y abundancia de las nieves de aquel año, le hicieron desistir de su empeño. Es así como encaminó sus pasos al sur del valle de Vió y como llegó a poder pisar una serie de parajes, que va describiendo a lo largo de estas páginas, fijándose especialmente en desfiladeros o barrancos y grutas o cuevas, de los que ofrece, aparte de la descripción, el correspondiente croquis. Sin que falten, por supuesto, como era característica en él, las sazonadas anotaciones de tipo histórico, administrativo, filológico, etcétera. Los barrancos de los Gloces, de la Valle, de Viandico, de las Cambras, de Labaneras, de San Jaime, de Río Yesa, entre otros; las cuevas de Buerba, de Aso, de los Moros, la gruta de San Urbez, y muchas otras, son objeto de la cuidada atención de Briet en estas interesantes páginas.

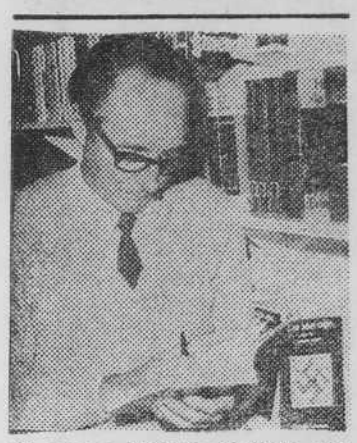
# AHORRE LA MITAD BANCA CATALANA PONE EL RESTO.

El sistema es muy sencillo. ¿Verdad que usted ahorra una cantidad fija cada mes pensando en algo concreto?
Hasta puede que haya calculado el tiempo aproximado que tendrá que estar ahorrando. Pues bien: Confíenos sus ahorros periódicos desde hoy mismo y cuando haya llegado a la mitad de lo que necesita pídanos un crédito por el resto.

CONSEJO DE PRENSA Apribado Banco de España n.º 100725

# libros

## SOBRE LA GUERRA CIVIL



El oscense Mariano Constante que relata en «Los años rojos» su dura experiencia de exiliado en la II Guerra Mundial.

Parece que al fin, y merced a las últimas apreturas de la "apertura", los españolitos que vienen al mundo (¡los guarde Dios!) van a poder leer, además del último libro del celebérrimo Sr. de la Cierva, algunas versiones distintas sobre la Guerra Civil española. Sin publicidad, más bien con ciertas alarmas, ha aparecido tímidamente en los escaparates **La España del siglo XX**, de Tuñón de Lara (Laia), uno de los libros más documentados, honestos y apasionantes sobre la triste epopeya que tantas montañas de bibliografía ha levantado. Con un poco de suerte quizá lleguen a ver también la gran obra de Zugazagoitia, **Guerra y vicisitudes de los españoles.**

La guerra civil supuso un inmenso trasiego humano sobre la atormentada piel de toro. Hasta hace muy poco apenas se había estudiado a fondo el tema de la intervención extranjera. Ultimamente son abundantes las monografías (sobre **Los voluntarios norteamericanos**, Cecil Eby; **La Legión Cóndor**, Peter Elstob; **La aviación legionaria**, A. Emiliani; o, en general, **"Spansky"**, de Alcofar Nassaes y **La internacionalización de la Guerra Civil Española**, de F. Schwartz). Pero sobre ese conjunto desigual y con frecuencia apasionado, hemos de destacar la seriedad y documentación de dos libros espléndidos: **La Alemania nazi y el 18 de julio**, de Angel Viñas Alianza) y **Las brigadas internacionales de la Guerra de España**, de Andreu Castells (Ariel).

El otro gran trasiego se produce desde el comienzo pero sobre todo al finalizar la guerra. Es un éxodo durísimo que han contado cientos de memorias y libros desde la otra orilla —prohibidos, pues—. En los últimos años, si descontamos la experiencia casi frívola de **La España ausente** (por varios periodistas y escritores, Ediciones 99), el tema ha podido ser abordado aquí de refilón, aludiendo concretamente a la **Emigración republicana española** que cayó en plena Guerra Mundial y la sufrió: **Españoles en la Resistencia** (ambos libros de Alberto Fernández, en ZYX) y **Españoles bajo el III Reich** (Suplemento de "Cuadernos para el diálogo", de Javier Alfayá). Precisamente sobre este tema nos llega ahora el apasionante relato en primera persona de un aragonés: Mariano Constante (**Los años rojos. Españoles en los campos nazis**). Editorial Martínez Roca.

Otros muchos no han tenido oportunidad de contarlo.

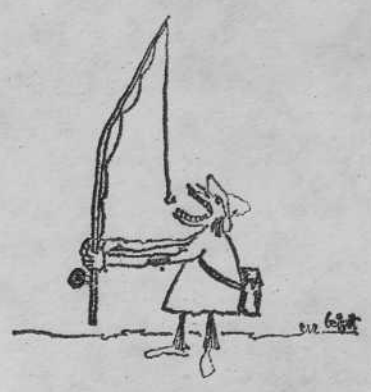
En nuevas entregas recogeremos otras novedades importantes sobre la Guerra Civil (Memorias, monografías, estudios locales o regionales) así como sobre sus antecedentes.

E. F.

## EL ARTE DE TERUEL Y SU PROVINCIA

Acaba de editarse por el Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia el *Inventario Artístico de Teruel y su provincia* (1), obra esperada con impaciencia desde hace varios años y que constituye sin duda un acontecimiento cultural de capital importancia, que no puede pasar inadvertido a los lectores de ANDALAN. En numerosas ocasiones hemos hecho hincapié en el interés que tiene para la conservación de nuestras obras de arte el disponer de una relación de cuanto se conserva actualmente en nuestras ciudades y pueblos o aldeas. Uno de los propósitos del Servicio Nacional de Información Artística —dirigido hoy con tanta eficacia por José Gabriel Moya— al organizar la elaboración de los Inventarios del Patrimonio Artístico, fue dar a conocer esta inmensa riqueza artística con un carácter sucinto, pero exhaustivo. La publicación de los Inventarios Artísticos se inició en España con el de la provincia de Madrid (1970, dirigido por José M.ª Azcárate) y el de Valladolid y su provincia (1970, dirigido por Juan José Martín González); tras el paréntesis de estos últimos años, aparece ahora el de Teruel y su provincia, tercero de la serie, realizado por nuestro admirado amigo, el turolense Santiago Sebastián López, hoy catedrático de Historia del Arte en la Universidad de Barcelona.

Para justipreciar la trascendencia de esta publicación en el marco cultural del arte aragonés, digamos que Teruel era la única provincia aragonesa que no contaba todavía con la edición de su Catálogo Monumental; realizados el de Huesca (1942, por Ricardo del Arco y Garay) y el de Zaragoza (1957, por Francisco Abbad Ríos), faltaba el de Teruel, al quedar inédito desde hace muchos años el texto escrito por Juan Cabré. La inmensa tarea de elaborar este Inventario, que exige la visita y estudio directo y personal de todas las localidades de la provincia, ha sido en este caso titánica empresa de una sola persona: Santiago Sebastián (si exceptuamos el partido judicial de Híjar, realizado por el también turolense Javier Cañada Sauras). Iniciado en 1967, el autor ha debido salvar numerosas dificultades, aunque también ha contado



con apoyos inestimables, en especial el de la Diputación Provincial de Teruel, que le facilitó los viajes en una colaboración verdaderamente ejemplar y digna de imitación. Fruto de este trabajo es el libro que comentamos, en el que 290 localidades de la provincia se estudian por orden alfabético, quedando así fijada con rigor científico toda su riqueza monumental y artística, tanto de carácter religioso como civil y militar.

Las propias palabras de Santiago Sebastián en la presentación del libro valoran la obra: «Pronto algunos de estos esbozos de planos quedarán como testimonio histórico de algunas iglesias o ermitas que ya encontré en estado ruinoso, situación que viene favorecida por el despoblamiento creciente de los centros rurales de zonas montañosas, habiendo visto bastantes pueblos en franco abandono». Este Inventario ha pasado a ser, por derecho propio, una de esas escasas obras fundamentales, de referencia, que el paso del tiempo enriquece, y que se convertirá en un clásico de consulta imprescindible. Teruel y su provincia están de enhorabuena.

*GONZALO M. BORRAS*

(1) *Inventario Artístico de Teruel y su provincia*, realizado por SANTIAGO SEBASTIÁN LÓPEZ, con la colaboración de ANTONIO ALONSO FERNÁNDEZ, GONZALO BORRÁS y JAVIER CAÑADA. Madrid, Servicio Nacional de Información Artística, Arqueológica y Etnológica, 1974. 531 páginas.

## LOS NOMBRES DE TERUEL

VIDAL MUÑOZ: *Repertorio de nombres geográficos. Teruel.* Valencia, 1974.

Se trata de un inteligente repertorio toponímico. Su lectura —si es que la tiene—, es dificilísima. Pero el libro está ahí. Varios millares de nombres geográficos de nuestra provincia, salen de la transmisión oral para quedar plasmados en un libro. Esfuerzo tremendo, que debemos agradecer a Vidal Muñoz en primer lugar, y en segundo a don Antonio Ubieto, enamorado de estas cuestiones. Y si hay alguien a quien desagradecérselo, es a la propia provincia de Teruel, quien deja escapar a otras imprentas una obra que es de su propia sangre. Pero eso es un mal endémico en esta provincia...

Libro para consultar, todos habremos de hacerlo más tarde o más temprano. Teruel, históricamente, es la consecuencia de la tercera oleada conquistadora. Primero el piedemonte pirenaico; luego el valle del Ebro; finalmente las tierras altas y frías. ¿Qué podremos saber de esta historia azarosa? Mucho, si manejamos esta toponimia con cuerpo frío y alma a punto de ebullición.

Acaso no estén todos los que son, aunque sí son todos los que están. Pero hay que considerar que el trabajo de Vidal Muñoz no se mete en los siglos pasados. Unos siglos, por lo demás, que han dejado su impronta en la toponimia actual. Del mismo modo que se nos ha conservado lo mejor y más selecto de la música del siglo XVIII (del que tantas obras se han perdido), también cabe pensar que aquí se nos ha conservado lo mejor y lo más selecto de unos nombres que tienen arraigada tradición.

Un aplauso, pues, para el profesor Muñoz, que lo merece por su trabajo, aunque su libro no se lea en los círculos de banquetes y medallas.

CARLOS-LUIS DE LA VEGA Y DE LUQUE

# plástica

## LA MAS VIEJA IMAGEN DE ZARAGOZA

*Hace unos meses ANDALAN daba cuenta a sus lectores de un libro del que eran autores nuestros colaboradores* G. FATÁS *y* G. M. BORRÁS *en el que, con el título "Zaragoza, 1563", se presentaba al público aragonés un estudio pormenorizado de los detalles que revelaba un descubrimiento documental que puede calificarse de fundamental para la historiografía zaragozana: la vista en "perspectiva caballera" de la ciudad en 1563, realizada por Antonio van den Wijngaerde (también llamado Antonio de las Viñas) en 1563, que se conserva actualmente en la antigua Biblioteca Imperial de Viena. Entonces —y debido a la urgencia impuesta por el deseo de poner a disposición de los estudiosos el documento— el libro incluía una reproducción reducida del mismo, desplegable. en blanco y negro. Ahora el descubrimiento de Fatás ha sido editado en tamaño original (casi metro y medio de largo por cuarenta cms. de alto) y en los colores del original gracias a la colaboración de Librería "Hesperia" y el Departamento de Paleografía de la Universidad zaragozana. La belleza de esta edición (que respeta minuciosamente las características de la obra original, hasta el punto de que ha sido reproducida en tres fragmentos troquelados exactamente según la acuarela vienesa) nos obliga a mencionarla en esta sección en la seguridad de que la difusión de la más antigua imagen de la capital aragonesa —que posee, además, valores artísticos de categoría— contribuirá a despertar el interés por los aspectos más relevantes de nuestro pasado urbanístico, tema éste tan en boga, desdichadamente, por la vandalización de que viene siendo objeto debido a las fiebres especulativas que nos invaden de un tiempo a esta parte.*

GALERIAS DE ARTE

N'ART
pintura
del 18 diciembre al 1 enero
SEVILLANO
del 2 al 15 de enero
MERCE ASUN

ATENAS
inaugura el
20 de diciembre
PINTURA
CHECOSLOVACA

BERDUSAN
ESCULTURAS PORTABLES
MATUREN
del 20 al 5 de enero

S'ART
PINTURA
D. JOSE LAPAYESSE DEL REINO
día 20 Inauguración
Loreto, 4 HUESCA

LIBROS
PINTURA
Molina Sánchez
del 13 al 24 de diciembre

PRISMA
del 17 al 31 de diciembre
GRABADOS DE BBARBOZA

PORTICO LIBRERIAS
La ofrece la adquisición de sus libros en
DOCE MENSUALIDADES
SIN INTERESES
SIN GASTOS
SIN AVALES
«CREDITO CULTURAL»
en colaboración con la
CAJA de AHORROS de la INMACULADA
PORTICO 1 Costa, 4
PORTICO 2 Dr. Cerrada, 10
PORTICO 3 Pl. S. Francisco, 17
ZARAGOZA

LEA:
CUADERNOS para el DIÁLOGO.

# plástica

## WILL FABER Y LO INTEMPORAL

Mi amigo Jesús andaba últimamente un poco confuso a raíz de la exposición montada en Libros y alegaba, con razón, la escasa unidad formal de la obra presentada por Will Faber. Por cierto, que ya era hora de que D. Víctor colgase algo más que firmas «solventes» capaces de alagar la retina inversora de la escasísima parroquia de las Galerías comerciales en Zaragoza.

Pero de Faber ya habíamos tenido oportunidad de visualizar una obra homogénea no hace demasiado tiempo y casi es de agradecer la oportunidad de apreciar obra en cierta medida dispar del maestro alemán, y dejarse sorprender por la facilidad pasmosa con que Faber bucea en su mundo plástico utilizando diversas técnicas. La facultad de la obra de Faber de adquirir entidad individual sin necesidad de conectar con el cuadro de al lado es rara propiedad que no suele darse con frecuencia.

Ha sido ciertamente interesante para el público zaragozano el contacto con una obra que abarca desde el contacto directo con texturas y grafismos casi celtas hasta la transformación del quehacer del pintor en contacto con un paisaje y un medio tan próximo como el Peninsular. Partir de las características tonalidades aceradas y frías y desembocar en la esplendidez del collage rojo lleno de fuerza y lirismo a la vez. Y pasar por esa suerte de «paisajes» tan próximos a las formidables ilustraciones que para la Antología Poética de Machado hiciera y que una nefasta edición malogró.

Pienso amigo Jesús que hemos tenido la rara oportunidad de ver una pequeña antología que de otra forma no se hubiera dado, aunque bien es cierto que la obra de Will Faber bien la merece en mayor amplitud y formalidad y sin requerir el esfuerzo mental de la autoconvicción de que más vale poco que nada.

## LA EXTRAÑA EXPOSICION DE ANSIBA

La Agrupación Nacional Sindical de Bellas Artes ha montado una exposición en el Palacio de La Lonja.

La lectura de las motivaciones insertadas en el Catálogo de la Muestra, catálogo por otra parte muy bien maquetado —por lo que a ellos concierne— por Joaquín Jimeno y Forma, me decidió a visitar la inauguración de la exposición acompañado de un amigo que ingenuamente participa en las actividades culturales organizadas paralelamente con la exposición por ANSIBA. Pero parece ser que la parrafada de Pilar Burges está tan llena de entusiasmo como de despiste.

Discurso de rigor y paso posterior al Ayuntamiento a eso de los canapés y los whiskys; bueno supongo que a eso porque las evidentes barbas de mi amigo deben ser tan sospechosas que nos fue cerrado el paso al ágape a pesar de ir provistos de la correspondiente invitación, llegando al sumum de la desfachatez la actitud de un funcionario (?), inefable émulo de San Pedro, que tuvo la sangre fría de negar por tres veces la existencia del refrigerio mientras por delante de las barbas, de mi amigo naturalmente, continuaba el trajín de engalonados porteadores de botellas, bandejas y demás. Atónitos decidimos trasladarnos a la tasca más próxima a compartir con una concurrencia muy distinta las exquisiteces de los caldos regionales; porque claro, al guateque del Palacio Municipal asistían el todo de la Autoridad Zaragozana. Espero, por lo menos, que a la entusiasta M.ª Pilar Burges no le dieran como a nosotros con la puerta en las narices.

Siento que esto que debiera ser el comentario de una Exposición en un sitio tan importante como La Lonja haya devenido en comadreo, pero es que contar la exposición me parece ya demasiado.

# música

## HOMENAJE A ARNOLD SCHOENBERG

**El equipo «Alrededor del reloj» ha programado para el jueves día 19 de diciembre, a las ocho de la tarde, un concierto homenaje a Schoenberg. El local será, como de costumbre, el C. M. U. Pignatelli y el pianista Carlos Santos tocará obras de Haendel, Schumann, Schoemberg y Stockhausen.**

Carlos Santos, nacido en 1938 en Valencia, es un extraordinario compositor y pianista. Actualmente sus obras son dos: «Homenaje a Brossa» (corta acción visual y sonora) y «Concierto irregular», homenaje a Joan Miró, estrenada en 1968 y con texto también de Joan Brossa.

En «ALEA» (Madrid) y «Club 49» (Barcelona), centros únicos de la música de vanguardia en los años sesenta, estrenó obras de Boulez, Cage, Berio, Brown... etcétera. En España y en el extranjero ha estrenado mundialmente obras de compositores españoles, como entre otros Mestres, Quadreny, de Pablo, Barce, Hidalgo y Homs.

«La principal virtud de un compositor es la de estar muerto» (Honegger).

Ya lleva muerto veintitrés años. Quizá sea el momento de comenzar a escuchar una música a niveles más amplios, que rebasen los círculos de iniciados, que por cierto en Zaragoza no han sentido el menor interés por su centenario.

Más que una biografía, que puede consultarse en cualquier manual (1), me gustaría tratar aquí un par de cuestiones en torno a Schoenberg que impiden un acercamiento libre de prejuicios.

La primera de ellas estriba en la enorme confusión que existe todavía (¡) para muchos comentaristas y aficionados entre términos como tonal, atonal y serial. Tópicos que achacan a la música dodecafónica rigidez y falta de imaginación o el típico problema del oyente que no «entiende» el sistema, constituyen uno de los grandes obstáculos entre el oyente y este compositor: la confusión entre el método y la música de Schoenberg. Sin embargo es un problema carente de base real. ¿Desde cuándo el sistema tonal ha dejado de ser «férreo» en sus reglas de juego, permitiendo precisamente por esto la libre actuación de la «inspiración» (¡y trabajo!) del compositor? Seguramente el que exclama ante el sistema de doce tonos un «¡no entiendo!», tiene obligación de decir lo mismo frente al sistema que emplea Bach.

Volviendo a la persona de Arnold Schoenberg, sorprende —y apasiona— la postura ética y estética que se halla detrás de su vida y su obra. A pesar de las múltiples dificultades de tipo material a lo largo de su vida —desde la rutina de instrumentar cientos de operetas en Berlín a la mísera pensión de jubilado en Estados Unidos—, la evolución de su obra es de una rigurosa consecuencia. No faltaron incomprensiones: Strauss lo juzgó mejor para «peón caminero» que para compositor.

En los años treinta, los nazis prohibieron su obra. En los años cuarenta y cincuenta, en toda Europa se compone con su método, algo olvidado después, su centenario ha significado un renacimiento de estudios y ejecuciones de sus obras. Madrid y Barcelona han aprovechado la ocasión para iniciar el conocimiento de su obra, en Zaragoza se va a intentar ahora. Más vale tarde que nunca.

ALFREDO BENKE

(1) La mejor biografía está traducida: H. H. STUCKENSCHMIDT, Arnold Schoenberg, Ed. Rialp. Madrid, 1963.

# teatro

## El círculo de TIZA CROATA (¡uy, perdón!)

Cuando uno lee, justo debajo del nombre de Bertold Brecht, (¡Señor, señor!) el anuncio del patrocinio de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento, no puede dejar de pensar cómo cambian los tiempos y cómo se va haciendo camino al andar.

Luego uno sabe que el Ayuntamiento está restringiendo subvenciones ya prometidas que, a otras propuestas de actuaciones teatrales, los responsables del V Ciclo de Actividades Culturales han respondido que no hay dinero o, lo que es peor con un «a ver lo que traen esos». Pero no hay que hacer caso de las malas lenguas.

El caso es que la cosa valía la pena. Era fastuoso contemplar el espectáculo de casi un centenar de actores luchando con uñas y dientes contra un texto y ver a éste salir victorioso. No pudieron con él ni los inoportunos sollozos de la señora D'Ocon, ni las «morcillas» revisteriles del Sr. Bódalo, ni la perfecta imitación del gato Félix del cabo de coraceros. De nada sirvió la dirección «colegial» del Sr. Alonso. El texto estaba allí con todo su vigor.

«El Círculo de tiza caucasiano» ha llenado el teatro durante siete días. Son miles de personas que han aplaudido satisfechas la falsificación. No nos vamos a rasgar las vestiduras, mas cuando ese éxito viene a demostrar la capacidad de convocatoria de un autor decididamente crítico.

Digo que no hay que preocuparse porque no basta con copiar los vestidos y los objetos de la versión del Berliner, no basta con hacer un montaje desmesurado. «El círculo de tiza...» sólo tendrá verdadero sentido ante un público bien distinto, con menos joyas y más callos y que no soporta edulcoraciones. Lo otro, lo que se vio en el Principal, no deja de ser una forma más de despilfarrar los dineros públicos para mayor gloria de la burguesía y perpetuación de la miseria cultural de las masas populares. Lo que pasó por el Principal fue sólo el fantasma de Brecht que anda recorriendo Europa haciendo irónicos cortes de mangas a los satisfechos burgueses. Fantasma encarnado esta vez —insisto— en ese texto descomunal, perfecto, soberbio. Aprovechen la ocasión y léanlo.

JUAN GRAELL

# ANDALAN — LIBROS

**Los alicientes y los peligros de sistematizar a base de la moderna linguística y del estructuralismo un tema históricamente relevante en «Los lenguajes totalitarios», por J. Pierre Faye, en todo caso 980 páginas excepcionalmente documentadas, en editorial Taurus esta semana.**

**Gerald A. J. Hodgett, «Historia social y económica de la Europa medieval», con todo el sentido común de la historiografía anglosajona y perfectamente puesta al día (Alianza Universidad).**

**Dos novedades que conviene señalar: «Industrialización y desarrollo» y «Agricultura y desarrollo del capitalismo», ambas de diversos autores en Comunicación, números 22 y 24.**

**«Documentos secretos (2)», de Isaac Montero (Libros de la Frontera) ilusiones y desengaños de un antiguo miembro del Frente de Juventudes. Excelente novela. Sobre el último teatro una serie de artículos en alfabeto: R. Salvat, «El teatro de los años 70», Ediciones de Bolsillo.**

**Algún día hablaremos de Mao en castellano, por ahora señalar el tomo I de sus «Obras escogidas» en Editorial Fundamentos, de 1926 a 1937, la editorial se limita a reproducir selección y notas de la edición oficial china.**

**Para los amigos de cierto neoconstructivismo, indicar la reedición de «El concepto de modo de producción», de Eduardo Fioravanti, Editorial Península.**

GARCIA DE ENTERRIA, Eduardo: **La lucha contra las inmunidades del poder (Poderes discrecionales, poderes de gobierno, poderes normativos),** Cuadernos Cívitas, en Revista de Occidente, Madrid 1974, 99 págs.

Muy importante la edición, en colección de bolsillo, de este trabajo que es ya un clásico de entre la reciente bibliografía jurídica española.

Muy del momento crítico actual, el librito de Zyx, «Las contradicciones del capitalismo», de T. dos Santos.

HESPERIA

LIBRERIA

PLAZA JOSE ANTONIO, 10

ZARAGOZA



SUSCRIBASE A:

Camp de l'arpa

revista de literatura

**PRECIOS DE SUSCRIPCION:**

**Cada 12 núms (un año), España: 400,— Ptas. Extranjero: $ 9,— USA.**

••

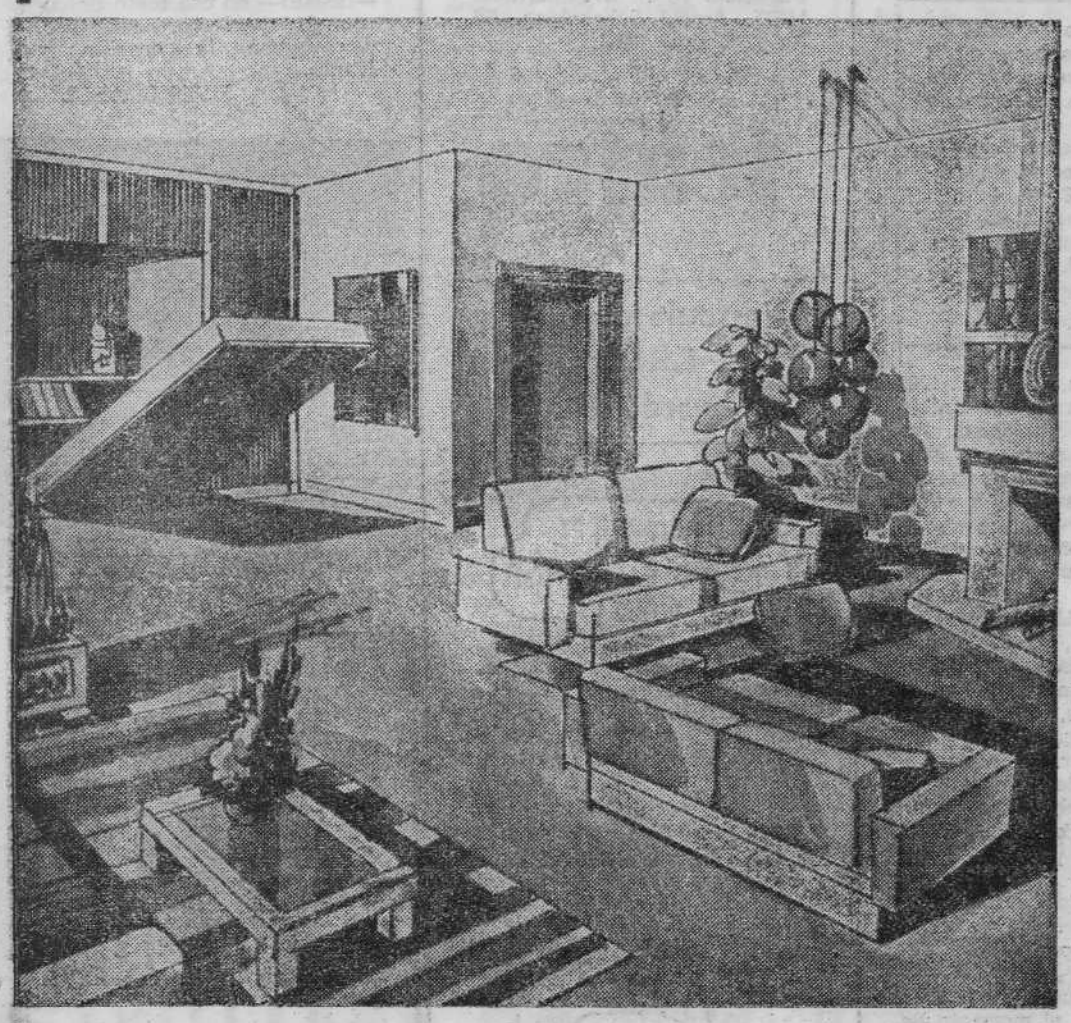
**REDACCION Y ADMINISTRACION:**

**Valencia, 12, entlo. 4a.**
**Tlf. 243 37 04**
**Barcelona-15. España.**

# Urbanización "MONTAÑA AZUL"

## EN LA ESTACION VETERANA DEL PIRINEO ARAGONES

**A 1.550 metros de altura, CANDANCHU, S. A. crea la urbanización "MONTAÑA AZUL", en el centro pionero del ski, contribuyendo a solucionar la falta de alojamiento en uno de los rincones más impresionantes del Pirineo por sus atractivos naturales**



Hay iniciativas que son dignas de elogio porque a la vez que pueblan el paisaje promocionan una estación como la de CANDANCHU, que desde hace algunos años estaba necesitada de empuje. CANDANCHU ha cambiado de 5 años a esta parte y esa evolución lenta pero progresiva se nota: mejoras en las comunicaciones y en las carreteras, situación envidiable, nuevas instalaciones, cafeterías, auto-servicios, tiendas de deportes y comercio en general, buenos arrastres, escuelas de esquí, lugares de diversión, etc. Aspectos todos ellos importantes a la hora de promocionar el deporte de invierno en nuestro Pirineo.

**CANDANCHU «MONTAÑA AZUL»**

Ante la avalancha de turismo de montaña, la demanda de alojamientos ha experimentado un fuerte aumento; sin embargo, en plena temporada turística, tanto de invierno como de verano, las construcciones que existen resultan escasas y por tanto limitada la oferta de los cada vez más solicitados alojamientos.

Urbanización MONTAÑA AZUL es ya una realidad dispuesta a satisfacer esa demanda.

Este complejo residencial está rodeado de todos los requisitos necesarios para lograr el bienestar y el tipo de «habitat» a que aspira el turismo de montaña.

La Urbanización posee la necesaria y completa infraestructura —servicio de alcantarillado, agua, pavimentación e iluminación— sobre la que se asientan los apartamentos y, en proyecto inmediato, dos Hoteles de tres estrellas y uno de dos.

La situación de los apartamentos es lo más cómoda que puede desearse, al pie mismo de las pistas y a un paso del telesilla. Están distribuidos en 8 bloques que exhiben una arquitectura avanzada y resuelta con ventanas tipo buhardilla y terrazas cubiertas totalmente por madera quemada, que logra dar un ambiente cálido y acogedor.

**CARACTERISTICAS DE LOS APARTAMENTOS**

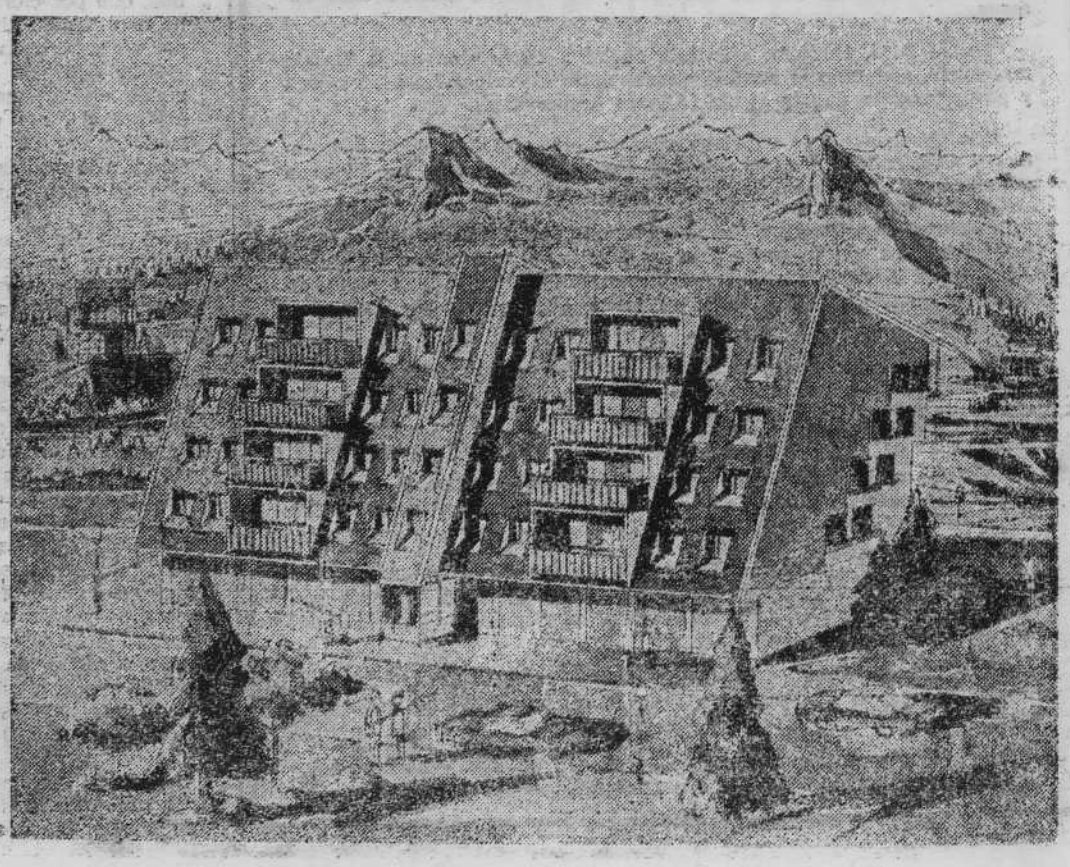
Estos son de varios tipos para atender diversas necesidades y con una capacidad variable en cada caso: desde los más pequeños de 32,78 metros cuadrados de superficie útil, más terraza, hasta los de 59,59 metros cuadrados de superficie útil, más terraza. Pasando por una serie de modelos intermedios en superficie.

Todos son exteriores, con hermosas vistas desde las terrazas y orientadas hacia el sur, por lo que tienen luz todo el día. Cada apartamento está provisto de moqueta en toda su superficie, alicatado total del baño y cocina (ésta acondicionada con lavadora automática, lavavajillas y frigorífico), armarios empotrados en cada una de las habitaciones, hogar en el salón, ventanas con doble sistema de cierre (dobles), totalmente amueblados y por supuesto con calefacción y agua caliente.

«MONTAÑA AZUL»... instalaciones pues, que dicen mucho por su perfecto acabado y por el confort que ofrecen, en favor de la veterana estación de CANDANCHU, cuya promoción con estas iniciativas es ya una hermosa realidad.

**CANDANCHU, S. A.**

**URBANIZACION "MONTAÑA AZUL"**

**Zaragoza: Independencia, 12, 4.° I.**
**Teléfono 21 51 20**

**Candanchú (Huesca): Ctra. de Francia.**
**Teléfono 103**